

bernette
sublime

my
city

my
bernette



Инструкция по эксплуатации
Пайдалану бойынша нұсқау

www.promelectroavtomat.ru

RU

Примечание:

В этом руководстве описываются три различные модели bernette. На каждой странице в верхнем левом углу жирным шрифтом указываются модели, для которых действительна соответствующая страница.

Внимание!

Эта швейная машина предназначена только для домашнего пользования. При интенсивном или полупрофессиональном использовании требуется регулярная чистка и особый уход. При интенсивном или полупрофессиональном использовании машины во время гарантийного срока не все явления износа деталей покрываются гарантией. Решение об этом принимается сервисным центром на месте.

KZ

Ескерту:

Осы нұсқауда "Bernette" тігін машинасының үш моделі (London 2/3/5) суреттеледі. Нұсқаудың әр бетінің жоғарғы сол жақ бұрышында осы беттегі ақпараттың оған қатысы бар тиісті модельдің нөмірі көрсетілген.

Назар аударыңыз!

Осы тігін машинасы тек үйде пайдалануға арналған. Тігін машинасын жиі немесе кәсіби мақсатта пайдаланған кезде оны үнемі тазалап отыру және оған ерекше күтім жасау қажет. Тігін машинасын кепілдік берілген мерзімде жиі немесе кәсіби мақсатта пайдаланған кезде бөлшектерінің тозуының барлық түрлеріне бірдей кепілдік берілмейді. Ол туралы шешімді компанияның сервистік орталығы қабылдайды.

При использовании электротехнической аппаратуры важно всегда соблюдать основные правила безопасности, которые выражаются в следующих положениях:

Перед использованием этой швейной машины ознакомьтесь со всеми изложенными ниже указаниями. **Сохраняйте инструкцию** в подходящем месте около машины. При передаче машины третьим лицам передавайте также и эту инструкцию.

ОПАСНО - Для предотвращения электрического удара:

1. Никогда не следует оставлять без присмотра машину со вставленной в розетку штепсельной вилкой.
2. Всегда извлекайте штепсельную вилку из розетки сразу же после окончания работы и перед чисткой.
3. Всегда извлекайте штепсельную вилку из розетки перед заменой электрической лампочки. Используйте только лампочки такого же типа мощностью 12 В/ 5 Вт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - Чтобы сократить риск ожогов, возгораний, электрических ударов или травмирования людей:

1. Не позволяйте использовать швейную машину как игрушку. Будьте особо внимательны, если машиной пользуются дети или вы работаете вблизи детей,
2. Лицам (и детям) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также при отсутствии знаний, требуемых для безопасного обслуживания машины, разрешается работать на машине только под надзором или руководством ответственного лица.
3. Следите за детьми, чтобы убедиться, что они не обращались с машиной, как с игрушкой.

4. Используйте швейную машину для выполнения только тех работ, для которых она предназначена согласно указаниям настоящего руководства. Применяйте только рекомендованные изготовителем принадлежности.
5. Не используйте машину, если поврежден электрический шнур или штепсельная вилка, если машину уронили или повредили или смочили водой. В этом случае машину следует доставить ближайшему авторизованному дилеру или специалисту для проверки, ремонта, электрической или механической регулировки.
6. Вентиляционные отверстия машины должны быть открыты и свободны от скоплений текстильных волокон, пыли, обрезков ниток и тканей.
7. Оберегайте пальцы от травмирования движущимися частями машины, особенно иглой.
8. Используйте только оригинальные игольные пластины во избежание поломки иглы.
9. Не пользуйтесь изогнутыми иглами.
10. Не подтягивайте и не подталкивайте материал во время шитья. Это может привести к поломке иглы.
11. Отключайте машину, переводя выключатель в положение "О", при любых работах, выполняемых около иглы: заправке иглы ниткой, замене иглы, шпульного колпачка, капсулы челнока или лапки.
12. При снятии панелей, при смазке или выполнении других работ по техническому уходу, описанных в настоящем руководстве, всегда отсоединяйте машину от сети. (Извлеките штепсельную вилку из розетки.)
13. Никогда не вставляйте и не роняйте в отверстия машины никаких предметов.
14. Не используйте швейную машину на открытом воздухе.
15. Не включайте машину в помещениях, где используются вещества в аэрозольной упаковке или чистый кислород.

16. Чтобы отключить машину, переведите главный выключатель в положение "О" и затем извлеките штепсельную вилку из розетки; захватывайте рукой вилку, а не шнур.
17. Никогда ничего не ставьте на пусковую педаль.
18. В нормальных условиях уровень шума не превышает 70 дБ.
19. Эта швейная машина имеет двойную изоляцию. Используйте только оригинальные запасные детали. Соблюдайте указания по техническому обслуживанию изделий с двойной изоляцией.

ОБСЛУЖИВАНИЕ ИЗДЕЛИЙ С ДВОЙНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ

В изделиях с двойной изоляцией предусмотрены две системы изоляции, вместо заземления. В таких приборах заземления не предусмотрено, и заземляющий провод не должен быть присоединен. Техническое обслуживание изделий с двойной изоляцией требует особой осторожности и знаний системы и должно выполняться только квалифицированным персоналом. При техническом обслуживании и ремонте следует применять только те запасные части, которые идентичны установленным в машине. Изделия с двойной изоляцией маркируются словами "Doppelisolierung" или "Doppeltisoliert".

Такие изделия могут также маркироваться символом .

Тщательно сохраняйте настоящую инструкцию по эксплуатации

Эта швейная машина предназначена только для домашнего использования.

Уважаемый покупатель, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие требованиям безопасности согласно "Закону РФ о защите прав потребителей" уполномоченным органом Госстандарта России.



Охрана окружающей среды.

BERNINA ответственно относится к защите природной среды. Мы стараемся повышать экологическую безвредность наших продуктов, непрерывно модернизируя конструкцию и технологию изготовления.

Отслужившие свой срок электрические приборы нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором, необходимо сдавать их в специальные приемные пункты.

Узнайте в своем районном управлении, где находятся такие приемные пункты. Неконтролируемое удаление электроприборов вместе с бытовым мусором может привести к попаданию опасных веществ в грунтовые воды и, таким образом, в пищевую цепь или же к отравлению на многие годы флоры и фауны. При замене электроприбора на новый продавец по закону обязан принять у вас старый прибор для утилизации.

(Относится не ко всем странам. Соблюдайте законодательство своей страны.)

Электротехникалық қондырғыларды пайдаланған кезде қауіпсіздіктің келесі ережелерде мазмұндалған негізгі талаптарын әрқашанда сақтау маңызды:

Осы тігін машинасын пайдалана бастардың алдында төменде мазмұндалған барлық ережелермен танысыңыз. **Осы нұсқауда машинаға жақын, қолайлы жерде сақтаңыз. Тігін машинасын басқа біреуге берген кезде осы нұсқауды да бірге беріңіз.**

ҚАУІПТІ! Электр тоғынан зардап шекпеу үшін:

1. Электр ашасы электр желісінің ұяшығына тығылған тігін машинасын ешқашанда қараусыз қалдыруға болмайды.
2. Тігін машинасында жұмыс істеп болған соң немесе оны тазалардың алдында оның электр ашасын әрқашанда электр желісінің ұяшығынан шығарыңыз.
3. Тігін машинасының электр шамын алмастырардың алдында оның электр ашасын әрқашанда электр желісінің ұяшығынан шығарыңыз. Тек кернеуі 12 В және қуаты 5 Вт шамдарды ғана пайдаланыңыз.

ЕСКЕРТУ! Тігін машинасының жану, адамдардың

күйіп қалу, электр тоғынан зардап шегу және жарақат алу қаупін азайту үшін:

1. Тігін машинасын балалардың ойыншық ретінде пайдалануына рұқсат бермеңіз. Егер Тігін машинасын балалар пайдаланса немесе сіз пайдаланған кезде қасыңызда балалар болса, ерекше сақ болыңыз.
2. Әлжуаз адамдарға және ақыл-есі кем немесе пешті пайдалану тәжірибесі мен білімі жоқ адамдарға (оның ішінде балаларға) Тігін машинасын тек жауапты адамның қадағалауымен пайдалануына рұқсат беріледі.
3. Балалардың тігін машинасын ойыншық ретінде пайдаланбауын қадағалаңыз.

4. Тігін машинасын тек ол осы нұсқауға сәйкес орындауға арналған жұмыстарды орындау үшін пайдаланыңыз. Тек тігін машинасын жасап шығарушы ұсынған керек-жарақтарды пайдаланыңыз.
5. Егер тігін машинасының электр сымы немесе электр ашасы бүлінген болса, Тігін машинасын құлатып алсаңыз немесе оған су төгіп алсаңыз оны пайдаланбаңыз. Осындай жағдайларда тігін машинасын тексеру және жөндеу үшін компанияның жақын жердегі дилеріне немесе маманға алып бару керек.
6. Тігін машинасының желдеткіш тесіктері ашық болуы және оларға матаның талшықтары, шаң, жіптер және мата қиындылары толып қалмаған болуы тиіс.
7. Саусақтарыңызды Тігін машинасының қозғалатын бөліктерінен, әсіресе инесінен жарақаттанудан сақтаңыз.
8. Инелер сынып қалмауы үшін тек түпнұсқа ине пластиналарын пайдаланыңыз.
9. Майысқан инелерді ешқашан пайдаланбаңыз.
10. Тігу кезінде материалды тартпаңыз және итермеңіз, бұл инені сындыруы мүмкін.
11. Иненің маңында орындалатын кез-келген жұмыстарды орындау: инеге жіп салу, инені, шөрнектің қалпақшасын, қайықшаның капсуласын немесе табанды алмастыру кезінде әрқашанда ажыратқышты "О" жағдайына ауыстырып, тігін машинасын электр желісінен ажыратыңыз.
12. Тігін машинасының панельдерін алу, оны майлау немесе осы нұсқауда мазмұндалған техникалық күтім жасау жұмыстарын орындау кезінде әрқашанда тігін машинаны электр желісінен ажыратыңыз (электр ашасын электр ұяшығынан шығарыңыз).
13. Ешқандай заттарды тігін машинасының тесіктеріне салмаңыз және ішіне түсіріп алмаңыз.
14. Тігін машинасын сыртта пайдаланбаңыз.
15. Тігін машинасын аэрозольдік заттар немесе таза оттегі пайдаланылатын жерлерде пайдаланбаңыз.

16. Тігін машинасын ажырату үшін ажыратқышты "О" жағдайына ауыстырыңыз, содан соң сымнан емес ашадан ұстап электр ашасын электр ұяшығынан шығарыңыз.
17. Тігін машинасын іске қосатын басқыштың үстіне ешқашан ешнәрсе қоймаңыз.
18. Қалыпты жағдайларда тігін машинасы шығаратын шудың деңгейі 70 дБ артық емес.
19. Осы тігін машинасының қосарланған электр оқшаулағышы бар. Тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді пайдаланыңыз. Қосарланған электр оқшаулағышы бар қондырғыларға техникалық қызмет көрсету бойынша ережелерді сақтаңыз.

ҚОСАРЛАНҒАН ЭЛЕКТР ОҚШАУЛАҒЫШЫ БАР ҚОНДЫРҒЫЛАРҒА ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

Қосарланған электр оқшаулағышы бар қондырғыларда жерге жалғаудың орнына электр оқшаулаудың екі жүйесі қарастырылған. Ондай қондырғыларда жерге жалғау қарастырылмаған, сондықтан оларға жерге жалғайтын сым жалғанбауы тиіс. Қосарланған электр оқшаулағышы бар қондырғыларға техникалық қызмет көрсету ерекше сақтықты және жүйені жақсы білуді қажет етеді, сондықтан оны тек білікті мамандар орындаулары тиіс. Тігін машинасына техникалық қызмет көрсету және оны жөндеу кезінде тек машинада орнатылған бөлшектермен бірдей бөлшектерді пайдалану керек. Қосарланған электр оқшаулағышы бар қондырғылар "Doppelisolierung"

немесе "Doppeltisoliert" сөздерімен таңбаланады. Ондай қондырғылар  белгісімен де таңбалануы мүмкін.

ОСЫ ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША НҰСҚАУДЫ МҰҚИЯТ САҚТАҢЫЗ

Осы тігін машинасы тек үйде пайдалануға арналған.

Құрметті сатып алушы, сізге біздің өнімді Қазақстан Республикасының "Тұтынушылардың құқықтарын қорғау туралы" Заңының талаптарына сәйкес Қазақстан Республикасының Мемлекеттік стандартының уәкілетті органы сертификаттағанын хабарлаймыз.



Қоршаған ортаны қорғау.

"Бернина" компаниясы қоршаған ортаны қорғауға жауапкершілікпен қарайды. Біз өз өнімдеріміздің конструкциясын және жасалу технологиясын үнемі жаңартып, олардың экологиялық қауіпсіздігін жоғарылатуға тырысамыз. Жарамсыз болып қалған электр аспаптарды тұрмыстық қоқыстармен бірге тастауға болмайды, оларды арнайы қабылдау орындарына өткізу қажет. Өзіңіз тұратын ауданда ондай орындардың қайда орналасқанын біліп алыңыз. Электр аспаптарды тұрмыстық қоқыстармен бірге тастау қауіпті заттардың жерасты суларын ластауына немесе ұзақ жылдар бойы флора мен фаунаны уландыруына алып келуі мүмкін. Ескі электр аспапты жаңасына алмастырған кезде заң бойынша сатушы сізден ескі аспапты қабылдап алуға міндетті. Бұл ереже барлық елдерде қолданылады. Өз еліңіздің заңдарын сақтаңыз.

Уважаемый покупатель,

в инструкции по эксплуатации даны общие правила пользования швейной машины данной модели. Правила и приемы шитья, рекомендации по подбору материалов, в том числе ниток, содержатся в специальной литературе по шитью, преподаются на курсах кройки и шитья.

Инструкция по эксплуатации не заменяет специальной литературы по шитью!

Перед тем, как приступить к шитью изделия и при перемене ниток, ткани, строчки и параметров машины необходимо выполнить пробное шитье! Мы будем Вам очень благодарны за Ваши замечания и предложения по инструкции.

BERNINA International AG
CH-8266 Steckborn / Switzerland

Сохраняем за собой все права на изменение конструкций по отношению к тексту и рисункам.

Құрметті сатып алушы!

Пайдалану бойынша нұсқауда тігін машинасының осы модельдерін пайдаланудың жалпы ережелері берілген. Тігін тігу ережелері мен тәсілдері, материалдарды, оның ішінде жіптерді таңдау бойынша ұсыныстар тігін тігу бойынша арнайы әдебиеттерде мазмұндалған немесе пішу және тігін тігу курстарында оқытылады.

Тігін машинасын пайдалану бойынша нұсқау тігін тігу бойынша арнайы әдебиеттерді алмастыра алмайды!

Тігін тігуге кірісердің алдында және жіптерді, маталарды, тігістің түрін және тігін машинасының параметрлерін өзгерткен кезде тігіп тексеріп көру керек. Біз сіздің осы нұсқауға қатысты ескертулеріңіз бен ұсыныстарыңызды ризашылықпен қабылдайтын боламыз.

BERNINA International AG
CH-8266 Steckborn / Switzerland

Нұсқаудың мәтінін және суреттерді өзгертуге қатысты барлық құқықтарымыз сақталған.

RU

Все права сохранены

По техническим причинам и в целях совершенствования оборудования, технические параметры, части и принадлежности швейного компьютера могут подвергаться изменениям в любое время без предварительного объявления. Набор принадлежностей в комплекте поставки может иметь разный состав в разных странах.

KZ

Барлық құқықтар сақталған

Тігін машинасының техникалық параметрлері, бөлшектері және керек-жарақтары техникалық себептермен және қондырғыны жетілдіру мақсатымен кез-келген уақытта, алдын-ала жарияланбай өзгертілуі мүмкін. Тігін машинасының керек-жарақтар жиынтығының құрамы әр елде әртүрлі болуы мүмкін.

Указания по технике безопасности	1-2
Содержание	8
Обзор bernette London 2/3/5.....	11
Принадлежности bernette London 2/3.....	13
Принадлежности bernette London 5	15
Подготовка машины	16-44
Таблица игл, материалов и ниток	46
Выбор строчки.....	49
Основные швейные функции	61-67
Петли	69-71
Дополнительные швейные функции	73-111
Технический уход	112-124
Устранение неполадок	116
Предметный указатель	124

Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар.....	3-4
Мазмұны	8
Bernette London 2/3/5 модельдерін шолу	11
Bernette London 2/3 модельдерінің керек-жарақтары	13
Bernette London 5 моделінің керек-жарақтары	15
Тігін машинасын жұмысқа дайындау	16-44
Инелер, маталар және жіптер кестесі	47
Тігістің түрін таңдау	49
Негізгі тігін тігу қызметтері.....	61-67
Ілмектер	69-71
Қосымша тігін тігу қызметтері	73-111
Техникалық күтім жасау	112-124
Тігін машинасының ақауларын жою	117
Атаулық көрсеткіш	125

RU Примите наши поздравления

В качестве владельца новой швейной машины Вы получите удовольствие от высококачественных результатов шитья на самых различных материалах - многослойных джинсовых тканей до дорогих шелковых тканей.

Ваша швейная машина предлагает высшую степень простоты и удобства обслуживания. Для Вашей безопасности и для получения наибольшего удовольствия от многих достоинств и удобства применения Вашей машины мы рекомендуем внимательно прочитать все основные указания по технике безопасности, по применению и техническому уходу, содержащиеся в этом руководстве.

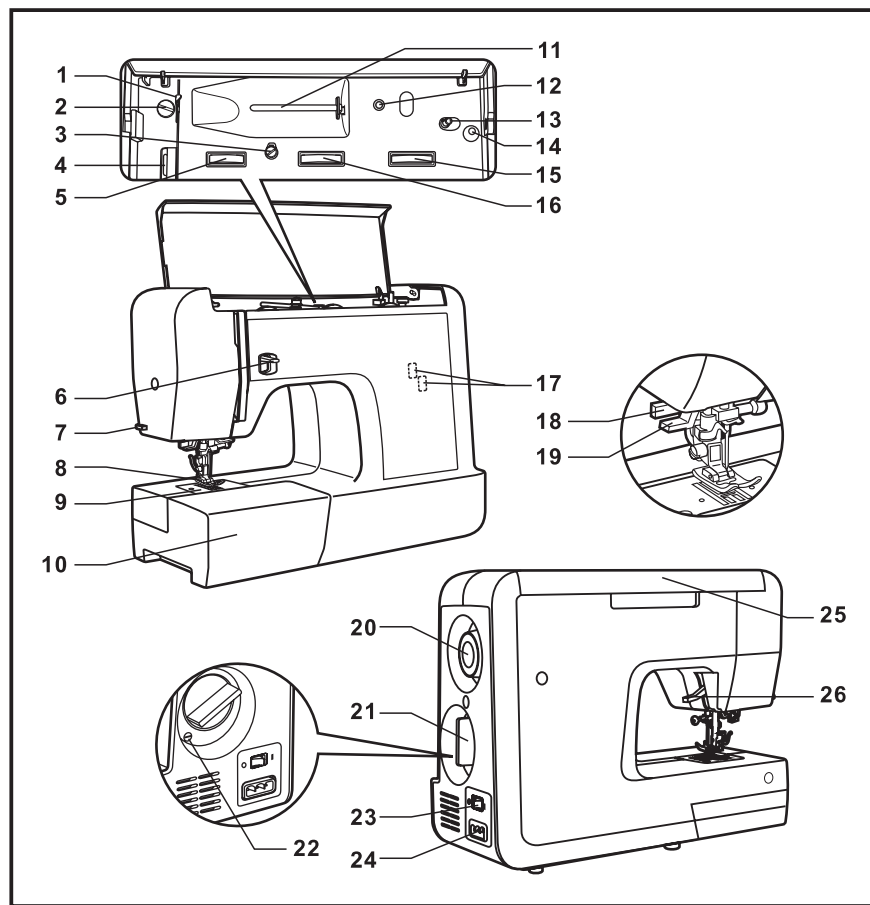
Мы надеемся, что уже при первом применении швейной машины Вы сможете по достоинству оценить многие ее достоинства. Приступая к работе на швейной машине, знакомьтесь шаг за шагом с содержанием настоящего руководства.

KZ Біздің құттықтауымызды қабыл алыңыз!

Сіз жаңа тігін машинасын пайдаланған кезде көп қабатты джинсы маталарынан қымбат жібек маталарға дейінгі сан-алуан түрлі материалдарды тігудің жоғары сапасына риза боласыз.

Сіздің тігін машинаңыз өте қарапайым және онымен жұмыс істеу аса қолайлы. Қауіпсіздік үшін және тігін машинасының көптеген мүмкіндіктерін пайдалана алу үшін біз осы нұсқаудағы қауіпсіздік техникасы, тігін машинасын қолдану және оған техникалық күтім жасау бойынша барлық негізгі нұсқауларды мұқият оқып шығуға кеңес береміз.

Сіз тігін машинасын алғаш рет қолданған кезден-ақ оның көптеген мүмкіндіктерін бағалай аласыз деп үміттенеміз. Тігін машинасымен жұмыс істеуге кіріскен кезде осы нұсқаулықтың мазмұнымен біртіндеп танысыңыз.



1. Направитель игольной нитки
2. Регулятор прижима лапки
3. Нитенаправитель моталки
4. Нитепритягиватель
5. Диск регулятора натяжения нитки
6. Клавиша шитья в обратном направлении
7. Нитеобрезатель
8. Лапка
9. Игольная пластина
10. Приставная швейная платформа и коробка с принадлежностями
11. Стержень катушкодержателя
12. Отверстие для второго стержня катушкодержателя
13. Моталка
14. Упор моталки
15. Ручка выбора длины стежка
16. Ручка выбора ширины строчки (только London 5)
17. Индикация образца
18. Рычаг выполнения петли (только London 5)
19. Нитевдеватель (только модель London 3/5)
20. Маховое колесо
21. Ручка выбора строчки
22. Баланс образца строчки (только London 5)
23. Главный выключатель
24. Разъем для подключения сетевого кабеля
25. Ручка для переноски
26. Рычаг подъема лапки

1. Иненің жібін бағыттағыш
2. Табанның басылуын реттегіш
3. Орағыштың жіп бағыттағышы
4. Жіп тартқыш
5. Жіптің тартылуын реттегіштің дискі
6. Кері бағытта тігу пернесі
7. Жіп кескіш
8. Табан
9. Ине пластинасы
10. Тігін платформасы және керек-жарақтар қорапшасы
11. Орама ұстағыштың өзегі
12. Орама ұстағыштың екінші өзегіне арналған тесік
13. Орағыш
14. Орағыштың тіреуі
15. Инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасы
16. Тігістің енін таңдау тұтқасы (тек London 5)
17. Үлгіні көрсету
18. Түймелі ілмекті орындау тұтқасы (тек London 5)
19. Жіп ілгіш (тек London 3/5)
20. Доңғалақ
21. Тігістің түрін таңдау тұтқасы
22. Тігістің үлгісін теңгерімдегіш (тек London 5)
23. Ажыратқыш
24. Желілік кабель жалғанатын ағытпа
25. Тігін машинасын тасымалдауға арналған тұтқа
26. Табанды көтеруге арналған тұтқа.



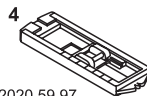
502020.59.96



502020.59.99



502020.59.98



502020.59.97



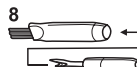
502020.74.87



502020.59.20



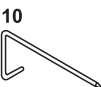
502020.59.22



502020.59.21



502020.59.23



502020.59.24



502020.76.49



502020.76.50



502020.62.23



502020.70.90



502020.74.86



502020.79.37



502020.59.92



502020.59.91



502020.59.95



502020.59.93



502020.59.90



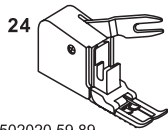
502020.70.53



502020.70.52



502020.80.84



502020.59.89



502020.62.91



502020.74.89

Стандартный комплект

1. Универсальная лапка (J)
2. Лапка для вшивания "молний" (I)
3. Лапка для пришивания пуговиц
4. Лапка для выполнения пуговичных петель (B)
5. Комплект игл (3 шт.)
6. Угловая отвертка
7. Масленка
8. Нож-вспарыватель/ Щетка-кисточка
9. Шпульки (3 шт.)
10. Кромконаправитель
11. Второй стержень катушкодержателя
12. Катушкодержатель
13. Фетровая подкладка
14. Пластина для вышивания/штопки
15. Сеточка для бобин (2 шт.)

Специальные принадлежности *

16. Вышивальная лапка
17. Оверлочная лапка (G)
18. Лапка- рубильник
19. Лапка потайного стежка (L)
20. Лапка для вшивания шнура
21. Лапка для втачивания в шов потайной застежки-молния
22. Лапка для стежки квилта 1/4"
23. Лапка для штопки и вышивания
24. Лапка верхнего транспортера
25. Двухстержневая игла
26. Лапка для вышивания (прозрачная)

* Специальные принадлежности не входят в стандартный комплект машины, они должны приобретаться дополнительно.

Стандартты жиынтық

1. Әмбебап табан (J)
2. Сыдырма ілгек тігуге арналған табан (I)
3. Түймелер тігуге арналған табан
4. Түймелік ілмек тігуге арналған табан (B)
5. Инелер жиынтығы (3 дана)
6. Бұрағыш
7. Май құйғыш
8. Тігісті сөгуге арналған пышақ / тазалағыш щетка
9. Шөрнектер (3 дана)
10. Жиек бағыттағыш
11. Орама ұстағыштың екінші өзегі
12. Орама ұстағыш
13. Фетр төсем
14. Кестелеуге, торлауға арналған пластина
15. Бобиндерге арналған тор (2 дана)

Арнайы керек-жарақтар*

16. Кестелеу табаны
17. Оверлог табаны (G)
18. Бүктегіш табан
19. Көрінбейтін тігіс табаны (L)
20. Бау тігуге арналған табан
21. Көрінбейтін сыдырма ілгек тігуге арналған табан
22. Көктеуге арналған табан
23. Торлауға, кестелеуге арналған табан
24. Жоғарғы транспортердің табаны
25. Екі өзекті ине
26. Торлауға, кестелеуге арналған табан (мөлдір)

* Арнайы жабдықтар тігін машинасының стандартты жиынтығына кірмейді, оларды қосымша алу керек.



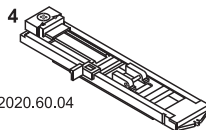
1
502020.59.96



2
502020.59.99



3
502020.59.98



4
502020.60.04



5
502020.59.92



6
502020.59.91



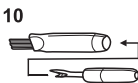
7
502020.74.87



8
502020.59.20



9
502020.59.22



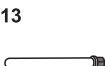
10
502020.59.21



11
502020.59.23



12
502020.59.24



13
502020.76.49



14
502020.76.50



502020.62.23



15
502020.70.90



16
502020.79.37



17
502020.59.95



18
502020.59.93



19
502020.59.90



20
502020.70.53



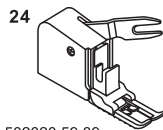
21
502020.70.52



22
502020.60.01



23
502020.80.84



24
502020.59.89



25
502020.62.91

Стандартный комплект

1. Универсальная лапка (J)
2. Лапка для вшивания "молний" (I)
3. Лапка для пришивания пуговиц
4. Лапка для выполнения пуговичных петель (D)
5. Вышивальная лапка
6. Оверлочная лапка (G)
7. Комплект игл (3 шт.)
8. Угловая отвертка
9. Масленка
10. Нож-вспарыватель/ Щетка-кисточка
11. Шпульки (3 шт.)
12. Кромконаправитель
13. Второй стержень катушкодержателя
14. Катушкодержатель
15. Фетровая подкладка
16. Сеточка для бобин (2 шт.)

Специальные принадлежности *

17. Лапка- рубильник
18. Лапка потайного стежка (L)
19. Лапка для вшивания шнура
20. Лапка для втачивания в шов потайной застежки-молния
21. Лапка для стежки квилта 1/4"
22. Лапка для сборки
23. Лапка для штопки и вышивания
24. Лапка верхнего транспортера
25. Двухстержневая игла

* Специальные принадлежности не входят в стандартный комплект машины, они должны приобретаться дополнительно.

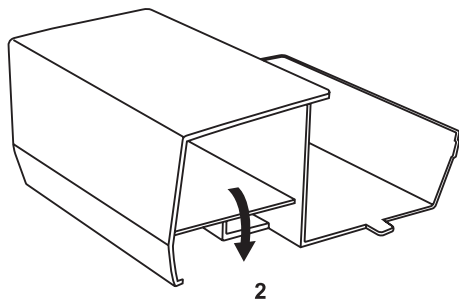
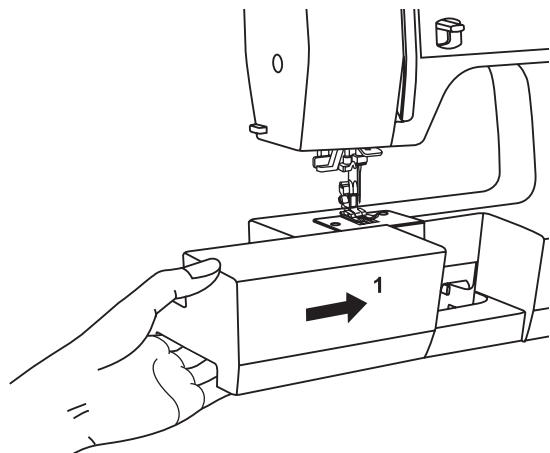
Стандартты жиынтық

1. Әмбебап табан (J)
2. Сыдырма ілгек тігуге арналған табан (I)
3. Түймелер тігуге арналған табан
4. Түймелік ілмек тігуге арналған табан (D)
5. Кестелеу табаны
6. Оверлог табаны (G)
7. Инелер жиынтығы (3 дана)
8. Бұрағыш
9. Май құйғыш
10. Тігісті сөуге арналған пышақ / тазалағыш щетка
11. Шөрнектер (3 дана)
12. Жиек бағыттағыш
13. Орама ұстағыштың екінші өзегі
14. Орама ұстағыш
15. Фетр төсем
16. Бобиндерге арналған тор (2 дана)

Арнайы керек-жарақтар*

17. Бүктегіш табан
18. Көрінбейтін тігіс табаны (L)
19. Бау тігуге арналған табан
20. Көрінбейтін сыдырма ілгек тігуге арналған табан
21. Көктеуге арналған табан
22. Бүрмелеуге арналған табан
23. Торлауға, кестелеуге арналған табан
24. Жоғарғы транспортердің табаны
25. Екі өзекті ине

* Арнайы жабдықтар тігін машинасының стандартты жиынтығына кірмейді, оларды қосымша алу керек.



RU Приставная швейная платформа

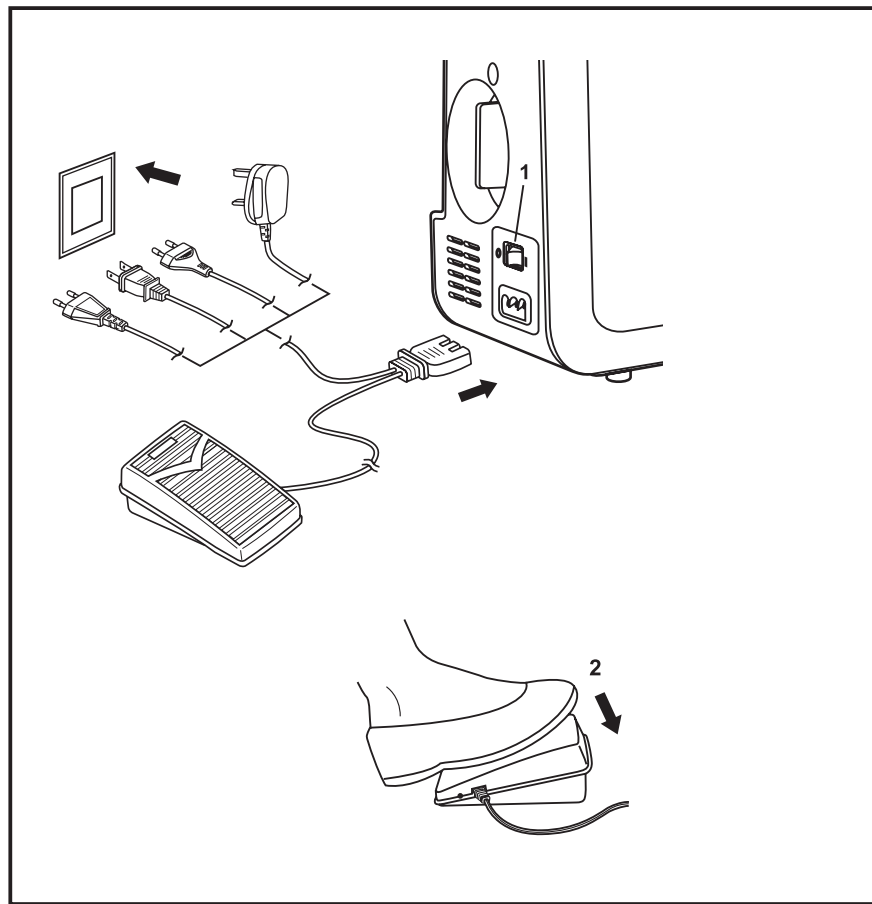
Для защелкивания приставной швейной платформы удерживайте ее горизонтально и вдавите в направлении стрелки. (1)

Внутреннюю полость приставной швейной платформы можно использовать для укладки принадлежностей. (2)

KZ Тігін платформасы

Тігін платформасын орнату үшін оны горизонталды ұстап тұрып, көрсетілген бағытта жылжытып басыңыз (1).

Тігін платформасының ішкі жағын керек-жарақтарды сақтау үшін пайдалануға болады (2).



Порядок подключения машины к сети показан на рисунке.

Внимание:

Если на машине не работают, она должна быть отсоединена от сети.

Лампа подсветки

Лампа подсветки включается главным выключателем. (1)

Положение 0 = машина отключена от сети

Положение I = машина включена в сеть, лампочка горит

Пусковая педаль

Пусковой педалью регулируется скорость шитья. (2)

Внимание:

Если при подключении машины к сети у вас возникнут какие-либо сомнения, обратитесь к опытному электрику. Если на машине не работают, она должна быть отсоединена от сети. Машина должна применяться с пусковой педалью KD-1902 (100-120B)/ KD-2902 (220-240B), изготовленным фирмой ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co., Ltd. (China).

Важно:

Оптимальная окружающая температура для нормальной работы швейной машины находится в пределах $20 \pm 10^{\circ}\text{C}$. Если машина хранилась в холодном помещении, то перед включением ее следует выдержать в течение примерно 1 часа в теплой комнате.

Тігін машинасын электр желісіне жалғау тәртібі суретте көрсетілген.

Назар аударыңыз:

Тігін машинасы жұмыс істемей тұрған кезінде электр желісінен ажыратылған болуы тиіс.

Жарықтандырғыш шам

Жарықтандырғыш шам ажыратқышпен (1) қосылады.

"0" жағдайы – машина электр желісінен ажыратылған

"I" жағдайы – машина электр желісіне қосылған, шам жанып тұр.

Іске қосқыш басқыш

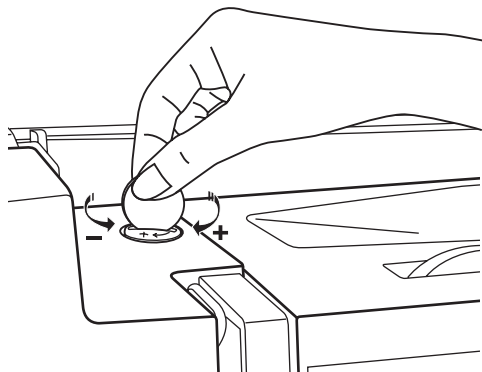
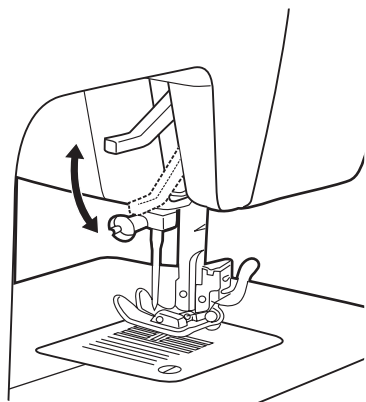
Тігудің жылдамдығы іске қосқыш басқышпен (2) реттеледі.

Назар аударыңыз:

Егер тігін машинасын электр желісіне қосқан кезде қандай да бір күмәніңіз бар болса, оны тәжірибелі электрикке көрсетіңіз. Егер тігін машинасы жұмыс істемей тұрса, ол электр желісінен ажыратылған болуы тиіс. Тігін машинасында ZHEJIANG FOUNDER MOTOR Co. Ltd (Қытай) фирмасы жасаған KD-1902 (100-120 B), KD-2902 (220-240 B) іске қосқыш басқыштары қолданылуы тиіс.

Маңызды ақпарат:

Тігін машинасының қалыпты жұмыс істеу үшін қоршаған ортаның температурасы $20 \pm 10^{\circ}\text{C}$ шегінде болуы тиіс. Егер тігін машинасы салқын жерде сақталған болса, оны іске қосардың алдында шамамен 1 сағаттай жылы бөлмеде ұстау керек.



RU Двухступенчатый рычагподъема лапки

При прошивании нескольких слоев или толстых тканей можно приподнять прижимную лапку на вторую ступень, чтобы удобнее было укладывать работу под лапку.

KZ Табанды көтеруге арналған екі деңгейлі тұтқа

Бірнеше қабат немесе қалың маталарды тігу кезінде матаны табанның астына кіргізуге қолайлы болуы үшін басқыш табанды екінші деңгейге көтеріп қоюға болады.

RU Регулировка прижима лапки

Усилие давления прижимной лапки установлено на нормальное значение и при нормальной работе не требует особой регулировки.

При необходимости усилие прижима лапки может быть изменено.

При работе с очень тонкими материалами усилие прижима ослабляется поворотом установочного винта против часовой стрелки, а для толстых материалов усилие прижима лапки можно увеличить поворотом этого винта по часовой стрелке.

Примечание:

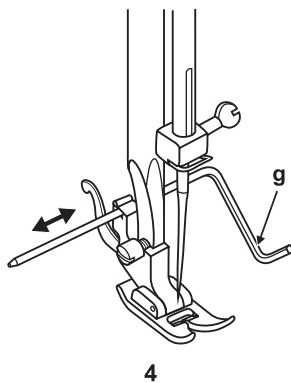
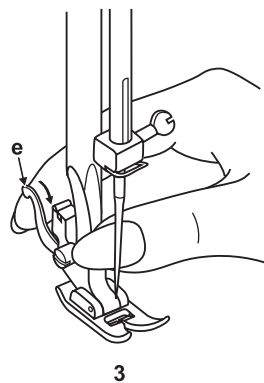
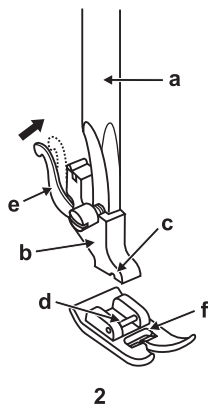
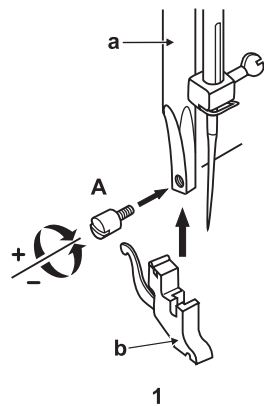
Кнопка прижима лапки находится в положении «нормально», если верхний край кнопки находится на одном уровне с крышкой.

KZ Табанның басу күшін реттеу

Табанның басу қысымы қалыпты шамаға орнатылған және ол қалыпты жағдайда реттеуді қажет етпейді. Қажет болса табанның басу қысымын өзгертуге болады. Өте жұқа материалмен жұмыс істеген кезде бұраманы сағат тілінің жүрісіне қарсы бағытта бұрап табанның басу қысымын азайтуға, ал қалың материалдармен жұмыс істеген кезде осы бұраманы сағат тілінің жүрісінің бағытымен бұрап табанның басу қысымын көбейтуге болады.

Ескерту:

Егер түймешіктің жоғарғы шеті қақпақпен бір деңгейде тұрса, табанның басу түймешігі «қалыпты» жағдайда.



Внимание:

При всех описываемых ниже операциях главный выключатель должен быть переведен в положение "О".

Переведите иглу в самое верхнее положение и поднимите рычаг подъема лапки. Насадите лапкодержатель (b) на стержень лапкодержателя (a). (1) Затяните винт (A).

Установка лапки:

Опустите лапкодержатель (b), чтобы желобок (c) находился непосредственно над штифтом (d). (2)

Опустите лапкодержатель (b), лапка (f) автоматически защелкнется.

Снятие лапки:

Поднимите лапку.

Освободите лапку от зацепления путем подъема рычажка (e) на задней стороне лапкодержателя. (3)

Установка кромконаправителя:

Вдвиньте кромконаправитель (g) в прорезь, как показано на рисунке.

Отрегулируйте ширину кромки на требуемую вам величину. (4)

Назар аударыңыз:

Төменде суреттелетін барлық операцияларда ажыратқыш "О" жағдайына ауыстырылған болуы тиіс.

Инені ең жоғарғы жағдайға көтеріңіз және табанды көтеру тұтқасын көтеріңіз. Табан ұстағышты (b) табан ұстағыштың өзегіне кигізіңіз (a) (1). Бұраманы (A) тартыңыз.

Табанды орнату:

Табан ұстағышты (b) науашасы (c) штифттің (d) үстінде тұратындай етіп төмен түсіріңіз, табан (f) автоматты түрде бекітіледі (2).

Табанды шығару:

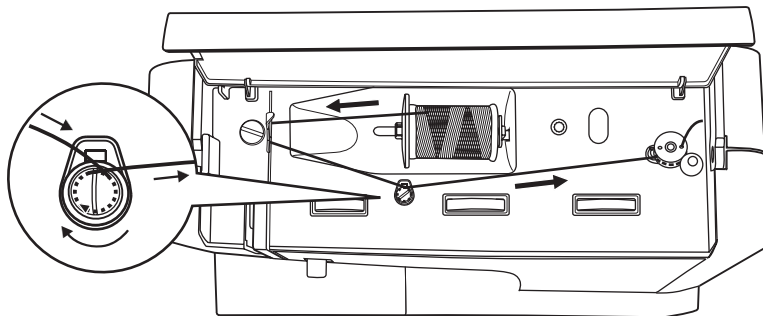
Табанды жоғары көтеріңіз. Табанды табан ұстағыштың артқы жағындағы тұтқашаны (e) көтеру арқылы босатыңыз (3).

Тігістің шетін бағыттағышты орнату:

Жиек бағыттағышты (g) суретте көрсетілгендей ойыққа салыңыз. Жиектің енін қажетті шамада реттеңіз (4).



1



2



3

RU Намотка нитки на шпульку

1. Насадите пустую шпульку на шпиндель моталки.
2. Оттяните нитку влево и проведите ее через итенатяжитель. Протяните нитку вправо до шпульки.
3. Несколько раз обмотайте нитку по часовой стрелке вокруг пустой шпульки или проденьте нитку через одно из отверстий шпульки и придержите ее. Отожмите шпульку вправо в положение намотки. Слегка нажмите педальный пускатель.
Моталка остановится, как только шпулька будет заплотнена. Отожмите влево шпульку в положение шитья и снимите ее.

Прежде чем вставить шпульку, обрежьте конец нитки вплотную к отверстию шпульки.

Примечание:

Если ось моталки находится в положении намотки, то машина и маховое колесо не могут быть задействованы. Для шитья отожмите ось моталки влево (в положение шитья).

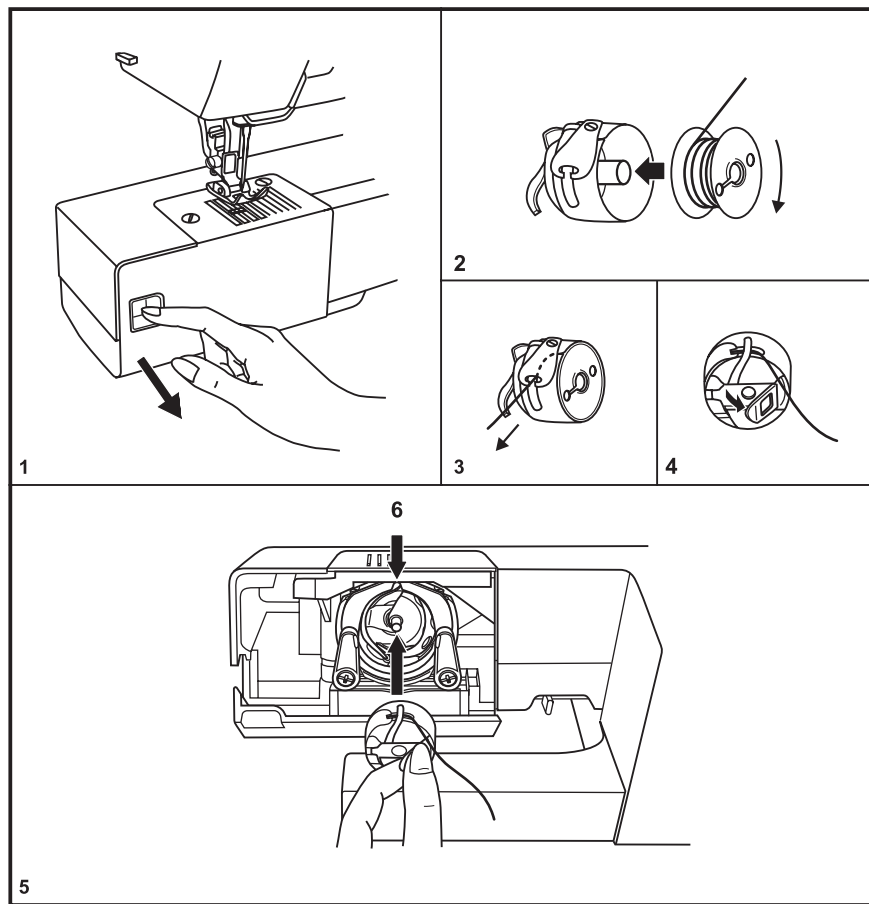
KZ Жіпті шөрнекке орау

1. Бос шөрнекті орағыштың өзегіне салыңыз.
2. Жіпті солға қарай тартыңыз және оны жіп тартқыш арқылы өткізіңіз. Жіпті оңға қарай шөрнекке дейін тартыңыз.
3. Жіпті бос шөрнекке сағат тілінің бағытымен бірнеше рет ораңыз немесе жіпті шөрнектің тесіктерінің бірінен өткізіп, ұстай тұрыңыз. Шөрнекті оңға қарай жылжытыңыз. Іске қосқыш басқышты жайлап басыңыз. Шөрнек жіпке толған сәтте орағыш тоқтайды. Шөрнекті оңға қарай жылжытып, шығарып алыңыз.

Шөрнекті салардың алдында жіптің ұшын шөрнектің тесігіне жақындатып кесіңіз.

Ескерту:

Егер орағыштың білігі жіп орау жағдайында тұрса, тігін машинасы және оның доңғалағы іске қосылмайды. Тігін тігу үшін орағыштың білігін солға жылжытыңыз.



RU Вставка шпульки в колпачок

При установке и извлечении шпульного колпачка игла должна находиться в самом верхнем положении.

- Откройте откидную крышку отделения челночного механизма (1).
- Для извлечения шпульного колпачка ухватите его за откинутую защелку и вытяните из челнока.
- Удерживайте шпульный колпачок рукой. Вставьте шпульку таким образом, чтобы нитка сматывалась по часовой стрелке (стрелка) (2).
- Затяните нитку в прорезь и под пружинку (3).
- Удерживайте шпульный колпачок за защелку (4).
- Вставьте в челночный механизм (5).
Проследите за тем, чтобы палец шпульного колпачка зашел в прорезь кольцевого паза корпуса хода челнока. (6)

Внимание:

Перед установкой или извлечением шпульного колпачка переведите главный выключатель в положение "О".

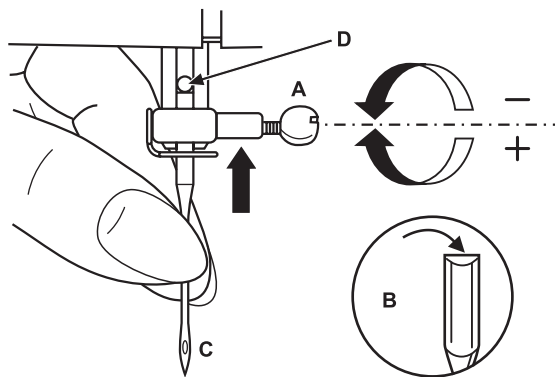
KZ Шөрнекті қалпақшаға салу

Шөрнектің қалпақшасын орнату және шығару кезінде ине ең жоғарғы жағдайда тұруы тиіс.

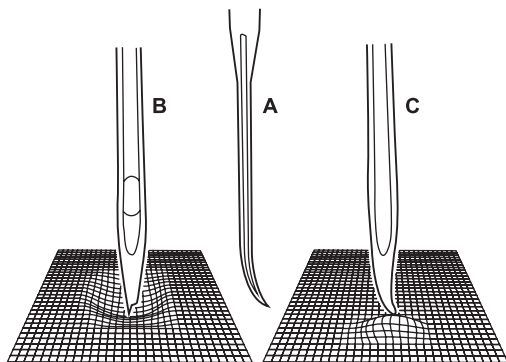
- Қайықша бөлімшесінің қақпағын ашыңыз (1).
- Шөрнектің қалпақшасын жапқыш тетігінен ұстап қайықшадан шығарып алыңыз.
- Шөрнектің қалпақшасын ұстап тұрып, шөрнекті жіп сағат тілінің бағытымен оралатындай етіп салыңыз (2).
- Жіпті ойыққа және серіппенің астына тартып кіргізіңіз (3).
- Шөрнектің қалпақшасын жапқыш тетігінен ұстап тұрыңыз (4).
- Шөрнектің қалпақшасын қайықша механизміне салыңыз (5)
- Шөрнек қалпақшасының саусағы қайықша корпусының ойығына кіруін қадағалаңыз (6).

Назар аударыңыз:

Шөрнектің қалпақшасын орнатардың немесе шығарардың алдында ажыратқышты "О" жағдайына ауыстырыңыз.



1



2

Внимание:

Перед установкой или извлечением иглы переведите главный выключатель в положение "О".

Регулярно заменяйте иглу, прежде всего при появлении признаков износа и затруднений при шитье.

Игла устанавливается в показанном на рисунке порядке.

- А. Ослабьте винт крепления иглы и после установки новой иглы снова затяните его. (1)
- В. Лыска на колбе иглы должна быть направлена назад.
- С/D. Вдвиньте иглу вверх, до упора.

Иглы должны находиться в безупречном состоянии. (2)

Затруднения при шитье имеют место при:

- А. Искривленных иглах
- В. Затупленных иглах
- С. Иглах с поврежденным острием

Назар аударыңыз:

Инені орнатардың немесе шығарардың алдында ажыратқышты "О" жағдайына ауыстырыңыз.

Иненің үнемі, ең алдымен оның тозғаны байқалған және тігу қиындаған кезде алмастырыңыз.

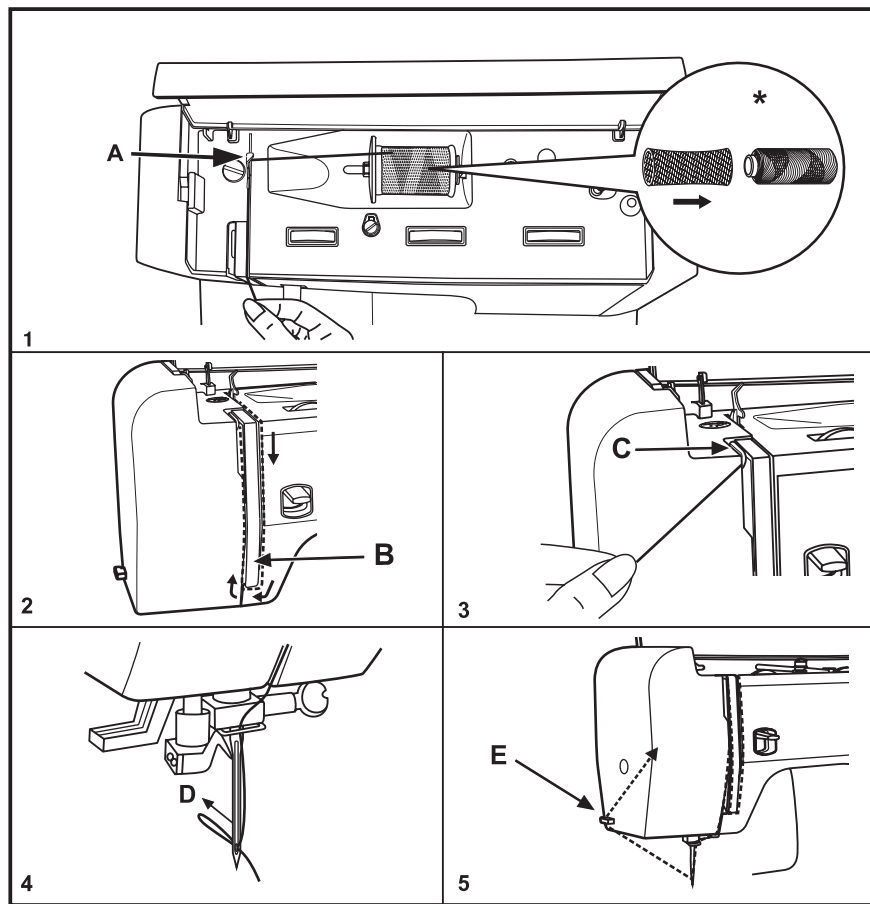
Ине суретте көрсетілген тәртіпте алмастырылады.

- А. Иненің бекіткіш бұрамасын босатыңыз, инені алмастырған соң оны қайта тартып қойыңыз (1).
- В. Иненің жуан жағындағы тегіс жері артқа қарап тұруы тиіс.
- С/D. Инені тірелгенше жоғары жылжытыңыз.

Инелер үнемі мүлтіксіз жағдайда болулары тиіс (2).

Келесі жағдайларда тігін тігу қиындайды:

- А. Инелердің қисаюы.
- В. Инелердің мұқалуы.
- С. Инелердің ұшының бүлінуі.



Внимание:

- Перед заправкой или извлечением нитки сетевой выключатель нужно перевести в положение "О".
- Чтобы отпустить натяжение верхней нитки, нужно поднять рычаг прижима ткани.
- При заправке машины нитками нитепритягиватель должен находиться в самом верхнем положении.

1. Насадите на стержень подходящую нитесматывающую шайбу и катушку с ниткой (нитка сматывается по часовой стрелке). Удерживая нитку, заведите ее в нитенаправитель (А) и затяните вперед в прорезь регулятора натяжения верхней нитки.

*** Рекомендация:**

При шитье специальными нитками, которые быстро сматываются с катушки, наденьте перед шитьем сетку на катушку с верхней ниткой и используйте большой катушкодержатель. Рекомендуется также уменьшить натяжение нитки соответственно.

2. Протяните нитку вниз справа от крышки вокруг точки (В).
3. Протяните нитку слева от крышки вверх и затяните в нитепритягиватель (С).
4. Затяните нитку вниз в глазок нитеведателя (D). Вденьте нитку с передней стороны в ушко иглы. (О нитеведателе см. с. 33)
5. Оставьте около 10 см нитки, продетой через ушко иглы, или отрежьте излишек нитки нитеобрезателем (Е).

Назар аударыңыз:

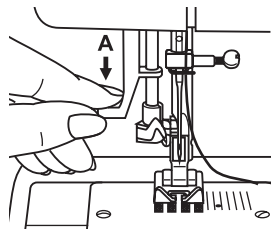
- *Инені орнатардың немесе шығарардың алдында ажыратқышты "О" жағдайына ауыстыру қажет.*
- *Жоғарғы жіптің тартылуын босату үшін матаны басқыш табанның тұтқасын жоғары көтеру керек.*
- *Тігін машинасына жіп салу кезінде жіп тартқыш ең жоғарғы жағдайда тұруы тиіс.*

1. Өзекке жіп тарқатқыш шайбаны және жібі бар ораманы салыңыз (жіп сағат тілінің бағыты бойынша тарқатылады). Жіпті ұстап тұрып оны жіп бұрғышқа (А) салыңыз және жоғарғы жіптің тартылуын реттегіштің ойығы арқылы өткізіңіз.

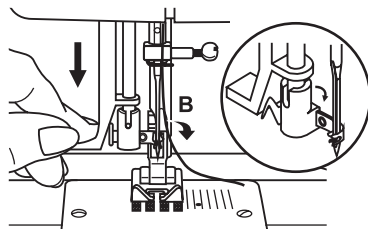
*** Ұсыныс:**

Катушкадан тез шумақталатын арнайы жіптермен тігу барысында, тігу алдында жоғарғы жіп орналастырылған катушкаға торды орнатып, үлкен катушка ұстағышты қолданыңыз. Сонымен бірге, жіптің керілісін азайту ұсынылады.

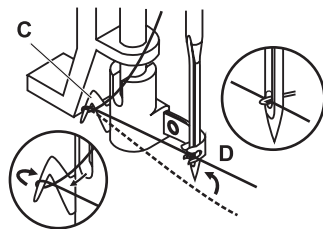
2. Жіпті қақпақтан төмен В нүктесінің айналдыра оңға қарай тартыңыз.
3. Жіпті қақпақтан жоғары солға қарай тартыңыз және жіп тартқышқа салыңыз (С).
4. Жіпті төмен тартып, жіп бағыттағыштың (D) тесігі арқылы өткізіңіз. Жіпті алдыңғы жағынан иненің тесігінен өткізіңіз.
5. Иненің тесігі арқылы өткен жіптің шамамен 10 см қалдырыңыз, артығын жіп кескішпен (Е) кесіп тастаңыз.



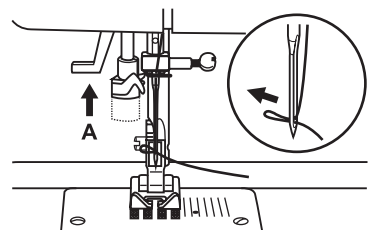
1



2



3



4

RU Нитевдеватель

- Переведите иглу в самое верхнее положение.
- Отожмите вниз до отказа рычаг (А).
- Нитевдеватель автоматически перейдет в рабочее положение (В) и крючок нитевдевателя входит в ушко иглы.
- Вложите нитку в крючок (С).
- Подведите нитку перед иглой таким образом, чтобы она вошла снизу вверх в крючок (D).
- Отпустите рычаг (А).
- Протяните нитку через игольное ушко.

Внимание:

Главный выключатель установите в положение "О"!

KZ Жіп өткізгіш

- Инені ең жоғары жағдайға жылжытыңыз.
- Тұтқаны тірелгенше төменге басыңыз (А).
- Жіп салғыш автоматты түрде жұмыс жағдайына өтеді (В).
- Жіпті ілгекке салыңыз (С).
- Жіпті иненің алдынан ол ілгекке төменнен жоғары ілінетіндей етіп өткізіңіз (D).
- Тұтқаны төмен түсіріңіз (А).
- Жіпті иненің тесігінен өткізіңіз.

Назар аударыңыз:

Ажыратқышты "О" жағдайына ауыстырыңыз.

A1



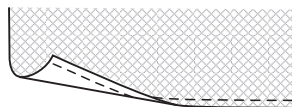
B1



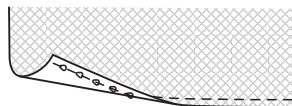
C1



A



B



C



RU Натяжение верхней нитки

Настройка по умолчанию регулятора натяжения нитки: "4".

Чтобы усилить натяжение нитки, поверните ручку регулятора на ближайшее большее число.

Чтобы ослабить натяжение нитки, поверните ручку регулятора на ближайшее меньшее число.

- A. Нормальное натяжение верхней нитки (A1)
- B. Слишком слабое натяжение верхней нитки. Усилить натяжение (C1)
- C. Слишком сильное натяжение верхней нитки. Ослабьте натяжение (B1)

Примечание:

На заводе натяжение нитки отрегулировано на оптимальную величину. Для этого в качестве шпульной и игольной ниток использовались стандартные нитки (polyester). При использовании других или разных ниток оптимальным может быть другое натяжение. Поэтому может потребоваться приспособлять натяжение нитки к материалу и желаемому образцу.

Качество шва определяется следующим образом:

Обязательное условие:

Швейная машина должна находиться в безупречном состоянии.

Настройки:

Ширина строчки - 5 мм

Длина стежка - 0,4 мм (густой петельный стежок)

Натяжение верхней нитки - 4

Применяемые материалы:

хлопчатобумажная ткань, 2 слоя применяются шпульная и игольная синтетические качественные нитки, размер (№ 100/2) качественная игла системы 130/705 H 80.

Вязка стежков игольной нитки на изнанке материала должна быть равномерной с отклонениями 2 мм +/- 1 мм.

KZ Жоғарғы жіптің тартылуы

Жіптің тартылуын реттегіштің қалыпты жағдайы "4".

Жіптің тартылуын күшейту үшін реттегішті үлкен сандарға қарай бұрыңыз.

Жіптің тартылуын азайту үшін реттегішті кіші сандарға қарай бұрыңыз.

- A. Жоғарғы жіптің қалыпты тартылуы (A1).
- B. Жоғарғы жіп тым бос тартылған. Жіптің тартылуын күшейтіңіз (C1).
- C. Жоғарғы жіп тым қатты тартылған. Жіптің тартылуын азайтыңыз (B1).

Ескерту:

Зауытта жіптің тартылуы оңтайлы шамаға реттелген. Ол үшін шөрнектегі және инедегі жіптер ретінде стандартты полиэстер жіптер пайдаланылған. Басқа немесе әртүрлі жіптерді пайдаланған кезде оңтайлы тартылу шамасы басқа болуы мүмкін. Сондықтан, жіптің тартылуын оның материалына және үлгіге бейімдеуге тура келуі мүмкін.

Тігістің сапасы келесі түрде анықталады:

Міндетті шарт:

Тігін машинасы мүлтіксіз жағдайда болуы тиіс.

Бапқа келтірулер:

Тігістің ені – 5 мм.

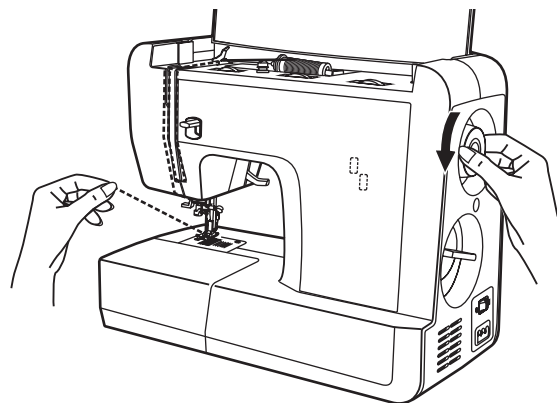
Бір инешаншымның ұзындығы – 0,4 мм (қалың инешаншым)

Жоғарғы жіптің тартылуы – 4.

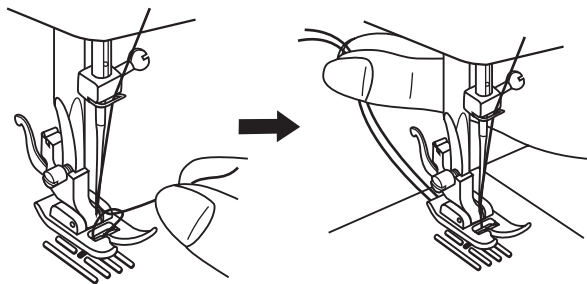
Қолданылатын материалдар:

- мақта мата, 2 қабат;
- шөрнектегі және инедегі сапалы синтетикалық жіптер, өлшемі №100/2;
- 130/705 H 80 жүйелі сапалы ине.

Инедегі жіптің материалдың астыңғы жағындағы инешаншымы 2 мм ±1 мм ауытқумен, біркелкі болуы тиіс.



1



2

RU Вытягивание вверх шпульной нитки

Удерживайте игольную нитку левой рукой.
Поворачивайте маховое колесо вперед до тех пор, пока игла не опуститься вниз и затем снова не перейдет в самое верхнее положение. (1)

Потяните игольную нитку, чтобы вытянуть шпульную нитку из прорези игольной пластины. Уложите обе нитки под лапку с задней стороны. (2)

Примечание:

Если излишек шпульной нитки был отрезан, нитка может быть выведена наверх, но этого быть не должно.

Внимание:

При начале шитья не должны вытягиваться туго натянутые под лапкой нитки.

KZ Шөрнектегі жіпті шығару

Инедегі жіпті сол қолыңызбен ұстап тұрыңыз.
Тігін машинасының доңғалағын ине ең жоғарғы жағдайына жеткенше бұраңыз (1).

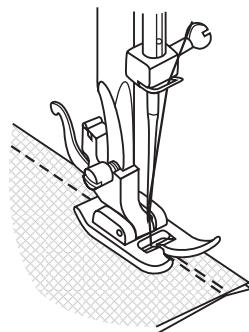
Шөрнектегі жіпті ине пластинасындағы ойықтан шығару үшін инедегі жіпті тартыңыз. Екі жіпті де табанның артқы жағының астына салыңыз (2).

Ескерту:

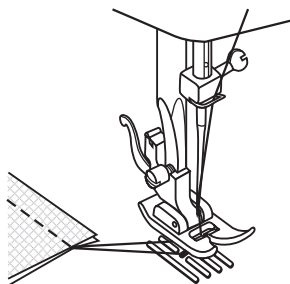
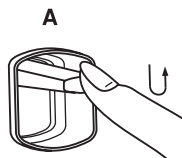
Егер шөрнектегі жіптің артығы кесілген болса, жіп сыртқа шығарылған болуы мүмкін, бірақ олай болмауы тиіс.

Назар аударыңыз:

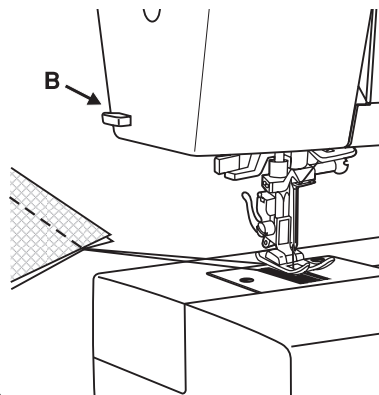
Тігін тігудің басында табанның астындағы қатты тартылған жіптер созылмауы тиіс.



1



2



3

Начало шва

Подложите материал под лапку, отступив примерно на 1 см от края. Нажмите клавишу шитья назад (А) и медленно прострочите к краю материала. Отпустите клавишу шитья назад и проложите строчку в нормальном направлении на нужную длину.

Конец шва (1)

В конце шва нажмите клавишу шитья назад (А). Прошейте несколько стежков в обратном направлении. Отпустите клавишу и снова прошейте материал в нормальном направлении.

Снятие швейного изделия с машины (2)

Поверните маховое колесо вперед, чтобы нитепритягиватель переместился в самое верхнее положение. Поднимите лапку и вытяните швейное изделие назад.

Обрезание нитки (3)

Обе нитки обрезают нитеобрезателем на крышке головки ашины.

Тігістің басы

Материалдың шетін шамамен 1 см шығарып табанның астына салыңыз. Артқа қарай тігу пернесін (А) басыңыз және материалдың шетіне қарай жайлап тігіп шығыңыз. Артқа қарай тігу пернесін босатыңыз және тігісті алға қарай қажетті ұзындыққа дейін жалғастырыңыз.

Тігістің соңы (1)

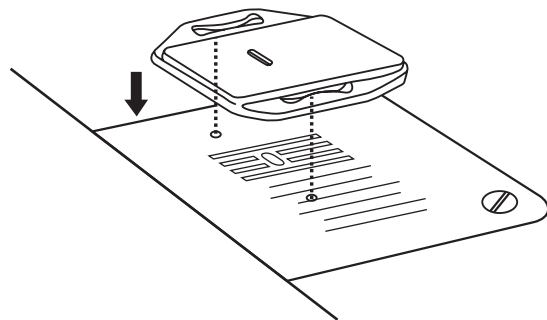
Тігістің соңында артқа қарай тігу пернесін (А) басыңыз. Артқа қарай бірнеше инешаншым тігіңіз. Артқа қарай тігу пернесін босатыңыз және дұрыс бағытта қайтадан тігіп шығыңыз.

Тігілген материалды тігін машинасынан шығарып алу (2)

Тігін машинасының доңғалағын жіп тартқыш ең жоғарғы жағдайына жеткенше бұраңыз. Табанды көтеріңіз және тігілген материалды артқа тартып шығарыңыз.

Жіпті кесу (3)

Екі жіп те тігін машинасының басындағы жіп кескішпен кесіледі.



RU Пластина для вышивания/штопки

Снимите эту пластину для нормального шитья.

При вышивании и штопке необходимо установить эту пластину.

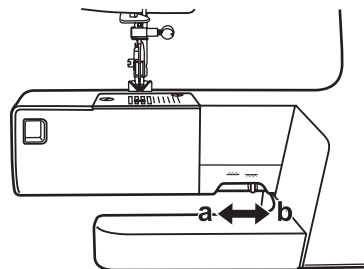
Установите пластину так, как показано на рисунке.

KZ Торлауға, кестелеуге арналған пластина

Тігінді қалыпты тігу үшін осы пластинаны алып тастаңыз.

Кестелеген, торлаған кезде осы пластинаны орнату қажет.

Пластинаны суретте көрсетілгендей етіп орнатыңыз.



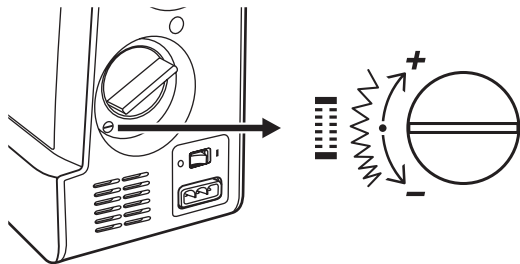
RU Опускание транспортера

При нормальном шитье транспортер остается в верхнем положении. При свободно-ходовом вышивании, пришивании пуговиц и штопке транспортер опускают. Верхнее положение транспортера (а), транспортер опущен (b).

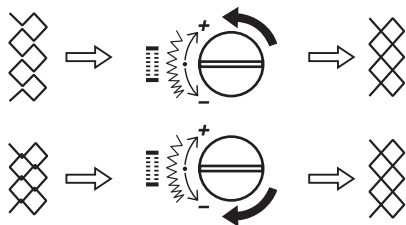
KZ Транспортерді төмен түсіру

Тігінді қалыпты тігу кезінде транспортер жоғарғы жағдайда қалады. Еркін жүрісті тігісте, түймелерді тігу кезінде және торлау кезінде транспортерді төменге түсіреді. Транспортердің жоғарғы жағдайы (а), транспортер төменге түсірілген (b).

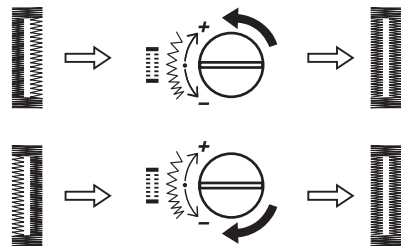
1



2



3



RU Регулировка баланса образца строчки

Если декоративные строчки и пуговичные петли при шитье на "трудных" материалах получаются неравномерными, то нужно поворачивать (монетой или отверткой) ручку регулировки баланса.

* Эта ручка должна обычно находиться в нормальном положении. (1)

Подгонка искаженной декоративной строчки

Если строчка излишне растянута, поверните ручку против направления часовой стрелки. (2) "-"

Если строчка излишне сжата, поверните ручку по направлению часовой стрелки. (2) "+"

Подгонка плотности стежков пуговичной петли

Если стежки на правом боку петли слишком редкие, поверните ручку против направления часовой стрелки. (3) "-"

Если стежки на правом боку петли слишком плотные, поверните ручку по направлению часовой стрелки. (3) "+"

KZ Тігіс үлгісінің теңгерімін реттеу

Егер «қиын» материалды тігу кезінде сәндік тігістер, түймелік ілмектер біркелкі түспей жатса, теңгерімді реттеу тұтқасын бұрау керек (тиынмен немесе бұрағышпен).

* Осы тұтқа қалыпты жағдайда тұруы тиіс (1).

Дұрыс түспеген сәндік тігіс жолын түзету

Егер тігіс жолы тым сирек болса, реттеу тұтқасын сағат тілінің жүру бағытына кері бағытта бұраңыз (2) "-".

Егер тігіс жолы тым тығыз болса, реттеу тұтқасын сағат тілінің жүру бағытымен бұраңыз (2) "+".

Түймелік ілмек инешаншымдарының тығыздығын түзету

Егер ілмектің оң жағындағы инешаншымдар тым сирек болса, реттеу тұтқасын сағат тілінің жүру бағытына кері бағытта бұраңыз (3) "-".

Егер ілмектің оң жағындағы инешаншымдар тым тығыз болса, реттеу тұтқасын сағат тілінің жүру бағытымен бұраңыз (3) "+".

Важно: Нитка выбирается в соответствии с видом швейных работ. Для получения наилучших результатов решающую роль играет также качество ниток. Применяйте нитки высокого качества. Рекомендуется использовать нитки фирменных марок. Правильный выбор иглы зависит от выбранной нитки и от вида обрабатываемого материала. При этом плотность и структура материала определяет толщину нитки и номер иглы, а также форму острия иглы.

Европа / США	МАТЕРИАЛЫ	НИТКИ
65-75 / 9-11	Тонкие материалы: тонкие хлопчатобумажные ткани, вуаль, саржа, шелк, муслин, киана, интерлочный трикотаж, хлопчатобумажные вязаные материалы, трикотаж, джерси, креп, ткани для рубашек и блузок.	Тонкие хлопчатобумажные нитки, нейлоновые или полиэфирные нитки.
80 / 12	Материалы средней плотности: хлопчатобумажные ткани, сатин, парусина, дублированные вязаные материалы, тонкие шерстяные ткани.	Большинство ниток имеют среднюю толщину и подходит для этих материалов и номеров игл. Для оптимальных результатов применяйте полиэфирные нитки для синтетических материалов и хлопчатобумажные нитки для тканей из натуральных волокон. В качестве игольной и шпульных ниток применяйте одну и ту же нитку.
90 / 14	Материалы средней плотности: хлопчатобумажная парусина, шерстяные крупноячеистые вязаные материалы, махровая ткань, джинсовые ткани.	
100 / 16	Плотные материалы: полотно, шерстяные материалы, брезент и простеганные ткани, джинсовые ткани, обивочный материал (тонкий и средней плотности).	
110 / 18	Толстые шерстяные материалы, ткани для пальто, обивочные материалы, некоторые виды кожи и винила.	Толстые нитки, ковровые нитки. (Требуется усилить давление прижимной лапки.)

ВЫБОР ИГЛЫ И МАТЕРИАЛА

ИГЛЫ	ОПИСАНИЕ	ВИД МАТЕРИАЛА
HA×1 15×1	Стандартная игла с заостренным кончиком. Толщина игл от тонких до толстых. от 9 (65) до 18 (110)	Ткани из натуральных волокон: шерсть, хлопок, шелк и т.п., киана. Не для дублированных вязаных материалов.
15×1/ 130/705H	Игла с полусферическим кончиком. от 9 (65) до 18 (110)	Ткани из натуральных и синтетических волокон, смешанные полиэфирные ткани. Полиэфирные вязаные материалы, интерлочный трикотаж, трикотаж, дублированные вязаные материалы.
15×1/ 130/705H (SUK)	Игла со сферическим кончиком от 9 (65) до 18 (110)	Пуловерные вязаные материалы, лайкра, материалы для купальников, эластичные материалы.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Игла для кожи. от 12 (80) до 18 (110)	Кожа, винил, обивочный материал.

Примечание:

- Для выполнения рабочих и декоративных строчек может быть приобретена двухстержневая игла.
- При работе с двухстержневой иглой ширина строчки должна быть не более "2.5" (London 5).
- Европейские номера игл: 65, 70, 80 и т.д.; американские и японские: 9, 11, 12 и т.д.
- Иглы следует регулярно заменять (примерно перед каждым вторым проектом) и/или при первом обрыве нитки или пропуске стежка.

Маңызды ақпарат: Жіп тігін тигу жұмыстарының түріне сәйкес таңдалады. Жақсы нәтиже алу үшін жіптердің сапасы да маңызды. Сапасы жоғары жіптерді пайдаланыңыз. Фирмалық маркалары бар жіптерді пайдалану ұсынылады. Инені дұрыс таңдау таңдалған жіптің және тігілетін материалдың түрлеріне байланысты. Ол кезде жіптің қалыңдығы және иненің нөмірі, сондай-ақ иненің ұшының пішіні материалдың тығыздығына және құрылымына байланысты таңдалады.

Еуропа / АҚШ	Материалдар	Жіптер
9-11 (65-75)	Жұқа материалдар: жұқа мақта маталар, вуаль, саржа, жібек, муслин, киана, мақтадан тоқылған материалдар, тоқыма, джерси, креп, жеделерге арналған маталар.	Жіңішке мақта жіптер, нейлон немесе полиэфир жіптер
12 (80)	Тығыздығы орташа материалдар: мақта маталар, сәтен, желкендік мата, тоқыма материалдар, жұқа жүн маталар.	Жіптердің көпшілігінің қалыңдығы орташа, олар осы материалдарға және инелерге сәйкес келеді. Ең оңтайлы нұсқа полиэфир жіптерді синтетикалық материалдарға пайдалану, ал мақта жіптерді табиғи талшықтардан жасалған материалдарға пайдалану. Инедегі және шөрнектегі жіп ретінде жіптің бір түрін пайдаланыңыз
14 (90)	Тығыздығы орташа материалдар: желкендік мақта мата, жүннен тоқылған материалдар, түткі мата, джинсы маталары.	
16 (100)	Тығыз материалдар: кенеп, жүн материалдар, брезент және сырылып тігілген маталар, джинсы маталары, қаптама материалдар (жұқа және орташа тығыздықты).	
18 (110)	Қалың жүн маталар, пальтоға арналған материалдар, қаптама материалдар, терінің және винилдің кейбір түрлері	Қалың жіптер, кілем жіптері (Басқыш табанның басу күшін көбейту қажет болады)

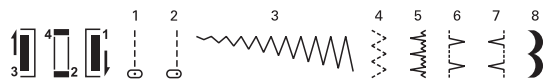
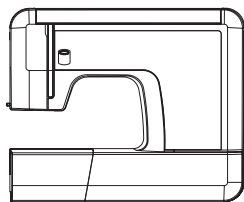
ИНЕНІ ЖӘНЕ МАТЕРИАЛДЫ ТАҢДАУ

ИНЕЛЕР	СУРЕТТЕМЕСІ	МАТЕРИАЛДЫҢ ТҮРІ
HA×1 15×1	Ұшы үшкір стандартты ине. Қалыңдығы жұқадан қалыңға дейін 9 (65) – 18 (110)	Жүн, мақта, жібек, киана сияқты табиғи талшықтардан жасалған материалдар. Қосарланған тоқыма материалдар емес.
15×1/ 130/705H	Ұшы жартылай шар пішіндес инелер 9 (65) – 18 (110)	Табиғи және синтетикалық талшықтардан жасалған материалдар, аралас полиэфир маталар, полиэфир тоқыма материалдар, тоқыма материалдар.
15×1/ 130/705H (SUK)	Ұшы шар пішіндес инелер 9 (65) – 18 (110)	Пуловерлік тоқыма материалдар, лайкра, шомылатын киім материалдары, эластикалық материалдар.
130 PCL/ 130/705H-LR/LL	Теріге арналған инелер 12 (80) – 18 (110)	Тері, винил, қаптама материал.

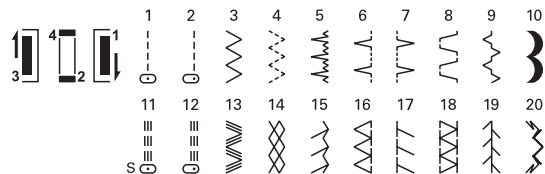
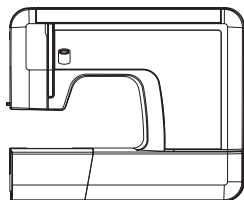
Ескерту:

- Жұмыстық және сәндік тігістерді орындау үшін екі өзекті инені пайдалануға болады.
- Екі өзекті иненен жұмыс істеген кезде тігіс жолының ені «2,5» артық болмауы тиіс (London 5).
- Инелердің еуропалық нөмірлері: 65, 70, 80 және т.б.; американдық және жапондық нөмірлері: 9, 11, 12 және т.б.
- Инелерді үнемі (әрбір екінші жаңа жобаның алдында) және/немесе жіп бірінші рет үзілген немесе тігісті өткізіп жіберген кезде алмастыру керек.

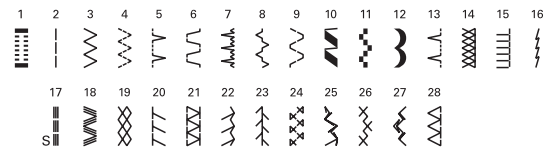
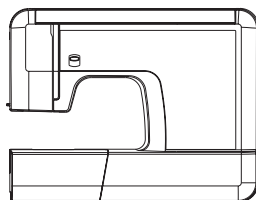
2



3



5



Строчку прямого стежка выбирают ручкой выбора строчки, устанавливаемой на "↓" или "↓" Длину стежка устанавливают ручкой длины стежка.

Строчку зигзаг выбирают ручкой выбора строчки, устанавливаемой на "↖↗" или "↖↗" Длину стежка и ширину строчки устанавливают в зависимости от вида материала.

Другие образцы строчек верхнего ряда таблицы выбора строчек выбираются ручкой выбора строчки. Длина стежка и ширина строчки устанавливаются ручкой перестановки в зависимости от желаемого результата.

Для образцов строчки второго ряда поверните ручку регулировки длины стежка на "S", выберите ручкой выбора строчки желаемый образец и установите ширину строчки ручкой регулировки ширины строчки.

Для перехода в "позицию S" поворачивайте ручку регулятора длины стежка до отметки "0" и продолжайте поворачивать в том же направлении.

Примечание:

Между отметками "0" и "S" при поворачивании ручки ощущается небольшое механическое сопротивление.

Для строчек, обозначенных зеленым цветом, длина стежка предварительно установлена (London 3/5)

Түзу тігісті тігістің түрін таңдау тұтқасымен таңдайды және "↓" немесе "↓" белгісіне орнатады. Инешаншымның ұзындығын инешаншымның ұзындығын реттеу тұтқасының көмегімен белгілейді.

Ирек тігісті тігістің түрін таңдау тұтқасымен таңдайды және "↖↗" немесе "↖↗" белгісіне орнатады. Инешаншымның ұзындығын және тігістің енін материалдың түріне байланысты белгілейді.

Тігістерді таңдау кестесінің жоғарғы жолындағы тігіс үлгілерін тігістің түрін таңдау тұтқасының көмегімен таңдайды. Бір инешаншымның ұзындығын және тігістің енін қалаған нәтижеге байланысты белгілейді.

Тігістерді таңдау кестесінің екінші жолындағы тігіс үлгілерін таңдау үшін инешаншымның ұзындығын реттеу тұтқасын "S" жағдайына бұрыңыз, тігістің түрін таңдау тұтқасының көмегімен қалаған үлгіні таңдаңыз және тігістің енін белгілеңіз.

"S" жағдайына өту үшін инешаншымның ұзындығын реттеу тұтқасын "0" жағдайына дейін бұрып, сол бағытта бұра беріңіз.

Ескерту:

Тұтқаны бұраған кезде "0" және "S" жағдайларының арасында шамалы кедергі байқалады.

Жасыл түспен белгіленген тігіс жолдары үшін бір инешаншымның ұзындығы алдын-ала белгіленген (London 3/5)

2

Образец строчки			
Прямая строчка	---0	0-4	J
Строчка зигзаг	---0	0-4	J
Трехстежковая строчка зигзаг		0-4	J
Эластичная потайная строчка		0-4	L
Оверлочная строчка		0-4	J
Потайная строчка		0-4	L
Фестончатая строчка		0-4	J
4-х этапная петля			B
			B
			B

3

Образец строчки			
Прямая строчка	---0	0-4	J
Строчка зигзаг	---0	0-4	J
Трехстежковая строчка зигзаг		0-4	J
Эластичная потайная строчка		0-4	L
Потайная строчка		0-4	L
Оверлочная строчка		0-4	J
Универсальная строчка		0-4	J
Горфрирующая строчка		0-4	J
Фестончатая строчка		0-4	J
4-х этапная петля			B
			B
			B
Тройная прямая строчка	===0	S	J
	===0	S	J
Тройная строчка зигзаг		S	J
Сотовая строчка		S	J
Сверхэластичная строчка		S	J
Стандартная оверлочная строчка		S	J
Растяжимая краеобметочная строчка		S	G
Двойная оверлочная строчка		S	J
Стебельчатая строчка		S	J
Декоративная строчка		S	J

5

Образец строчки			
1-этапная петля		5	D
Прямая строчка	---	0-5	0-4 J
Строчка зигзаг		0-5	0-4 J
Трехстежковая строчка зигзаг		0-5	0-4 J
Оверлочная строчка		0-5	0-4 J
Универсальная строчка		0-5	0-4 J
Эластичная потайная строчка		0-5	0-4 L
Горфрирующая строчка		0-5	0-4 J
Универсальная строчка		0-5	0-4 J
Декоративная строчка		0-5	0-4 J
Прямоугольная строчка		0-5	0-4 J
Фестончатая строчка		0-5	0-4 J
Потайная строчка		0-5	0-4 L
Строчка для стежки		0-5	0-4 J
Строчка для стежки		0-5	0-4 J
Строчка «лайкра»		0-5	0-4 J
Тройная прямая строчка		0-5	S J
Тройная строчка зигзаг		0-5	S J
Сотовая строчка		0-5	S J
Растяжимая краеобметочная строчка		0-5	S G
Двойная оверлочная строчка		0-5	S J
Сверхэластичная строчка		0-5	S J
Стебельчатая строчка		0-5	S J
Строчка сеткой		0-5	S J
Декоративная строчка		0-5	S J
Крестообразная строчка		0-5	S J
Декоративная строчка		0-5	S J
Стандартная оверлочная строчка		0-5	S J

2

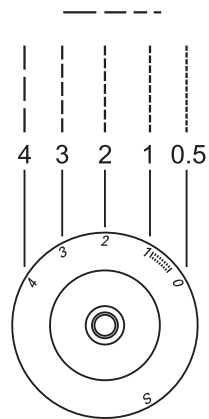
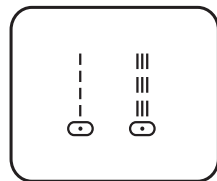
Тігістің үлгісі		----	
Түзу тігіс	----0	0-4	J
	----0	0-4	J
Ирек тігіс		0-4	J
Үш инешаншымды ирек тігіс		0-4	J
Көрінбейтін эластикалық тігіс		0-4	L
Оверлогтік тігіс		0-4	J
Көрінбейтін тігіс		0-4	L
Фестондық тігіс		0-4	J
4 кезеңді инешаншым			B
			B
			B

3

Тігістің үлгісі		----	
Түзу тігіс	----0	0-4	J
	----0	0-4	J
Ирек тігіс		0-4	J
Үш инешаншымды ирек тігіс		0-4	J
Көрінбейтін эластикалық тігіс		0-4	L
Көрінбейтін тігіс		0-4	L
Оверлогтік тігіс		0-4	J
Өмбебап тігіс		0-4	J
Гофрлаушы тігіс		0-4	J
Фестондық тігіс		0-4	J
4 кезеңді инешаншым			B
			B
			B
Үш инешаншымды түзу тігіс	===0	S	J
	===0	S	J
Үш инешаншымды ирек тігіс		S	J
Ұяшықты тігіс		S	J
Жоғары эластикалық тігіс		S	J
Стандартты оверлогтік тігіс		S	J
Жиек торлағыш созылатын тігіс		S	G
Екі инешаншымды оверлогтік тігіс		S	J
Сабақша пішіндес тігіс		S	J
Сәндік тігіс		S	J

5

Тігістің үлгісі			----	
1 кезеңді ілмек		5		D
Түзу тігіс	----	0-5	0-4	J
Ирек тігіс		0-5	0-4	J
Үш инешаншымды ирек тігіс		0-5	0-4	J
Оверлогтік тігіс		0-5	0-4	J
Өмбебап тігіс		0-5	0-4	J
Көрінбейтін эластикалық тігіс		0-5	0-4	L
Гофрлаушы тігіс		0-5	0-4	J
Өмбебап тігіс		0-5	0-4	J
Сәндік тігіс		0-5	0-4	J
Төртбұрышты тігіс		0-5	0-4	J
Фестондық тігіс		0-5	0-4	J
Көрінбейтін тігіс		0-5	0-4	L
Сырылып тірілген тігіс		0-5	0-4	J
Сырылып тірілген тігіс		0-5	0-4	J
"Лайкра" тігісі		0-5	0-4	J
Үш инешаншымды түзу тігіс	===	0-5	S	J
Үш инешаншымды ирек тігіс		0-5	S	J
Ұяшықты тігіс		0-5	S	J
Жиек торлағыш созылатын тігіс		0-5	S	G
Екі инешаншымды оверлогтік тігіс		0-5	S	J
Жоғары эластикалық тігіс		0-5	S	J
Сабақша пішіндес тігіс		0-5	S	J
Мережка тігіс		0-5	S	J
Сәндік тігіс		0-5	S	J
Айшық пішіндес тігіс		0-5	S	J
Сәндік тігіс		0-5	S	J
Стандартты оверлогтік тігіс		0-5	S	J



RU Строчка прямого стежка и позиция иглы

Функция ручки регулировки длины стежка для строчки прямого стежка

Строчку прямого стежка выбирают ручкой выбора строчки, устанавливаемой на "  " или "  ".

Длина стежка устанавливается ручкой выбора длины стежка. Подходящая длина стежка для обычного применения соответствует положению ручки на отметках "2" - "3".

В общем случае действует следующее правило: чем легче материал, тем тоньше нитки и тем короче длина стежка; чем плотнее материал, тем толще нитки и тем длиннее длина стежка.

При длине стежка "0" материал не перемещается под лапкой, и игла будет все время втыкаться в одну и ту же точку.

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

KZ Түзу инешаншымды тігіс және иненің позициясы

Түзу инешаншымды тігіс тігу кезінде инешаншымның ұзындығын реттеу тұтқасының қызметі

Түзу инешаншымды тігісті тігістің түрін таңдау тұтқасымен таңдайды және "  " немесе "  " белгісіне орнатады.

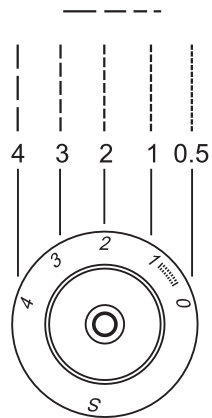
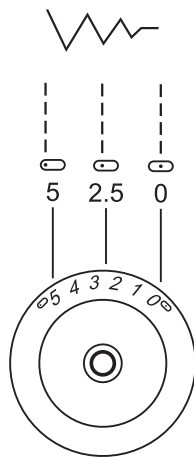
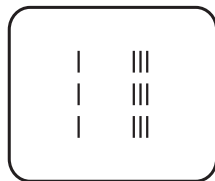
Инешаншымның ұзындығын инешаншымның ұзындығын реттеу тұтқасының көмегімен белгілейді. Инешаншымның әдетте қолданылатын ұзындығы тұтқаның "2" - "3" белгілеріне сәйкес келеді.

Жалпы келесі ережені ұстанған дұрыс: материал жұқа, жіп жіңішке болған сайын инешаншымның ұзындығы қысқарақ; материал қалың, жіп жуан болған сайын инешаншымның ұзындығы ұзынырақ.

Инешаншымның ұзындығы "0" кезде материал табанның астында жылжымайды, ал ине үнемі бір нүктені тесе береді.

Назар аударыңыз!

London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.



RU Строчка прямого стежка и позиция иглы

Функция ручки регулировки длины стежка для строчки прямого стежка

Строчку прямого стежка выбирают ручкой выбора строчки, устанавливаемой на " | " или " ||| ".

Длина стежка устанавливается ручкой выбора длины стежка. Подходящая длина стежка для обычного применения соответствует положению ручки на отметках "2" - "3".

В общем случае действует следующее правило: чем легче материал, тем тоньше нитки и тем короче длина стежка; чем плотнее материал, тем толще нитки и тем длиннее длина стежка.

Позиция иглы от середины влево выбирается ручкой регулировки ширины строчки.

При длине стежка "0" материал не перемещается под лапкой, и игла будет все время втыкаться в одну и ту же точку.

KZ Түзу инешаншымды тігіс және иненің позициясы

Түзу инешаншымды тігіс тігу кезінде инешаншымның ұзындығын реттеу тұтқасының қызметі

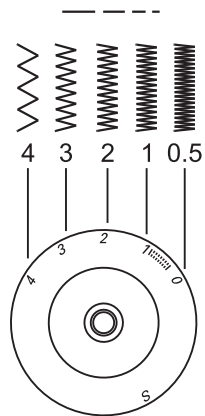
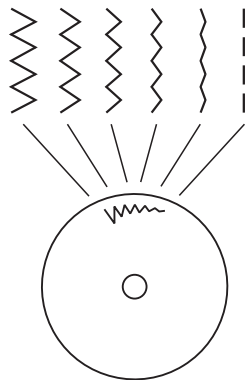
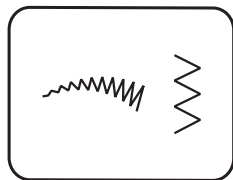
Түзу инешаншымды тігісті тігістің түрін таңдау тұтқасымен таңдайды және " | " немесе " ||| " белгісіне орнатады.

Инешаншымның ұзындығын инешаншымның ұзындығын реттеу тұтқасының көмегімен белгілейді. Инешаншымның әдетте қолданылатын ұзындығы тұтқаның "2" - "3" белгілеріне сәйкес келеді.

Жалпы келесі ережені ұстанған дұрыс: материал жұқа, жіп жіңішке болған сайын инешаншымның ұзындығы қысқарақ; материал қалың, жіп жуан болған сайын инешаншымның ұзындығы ұзынырақ.

Иненің позициясы тігістің енін реттеу тұтқасымен ортадан солға қарай таңдалады.

Инешаншымның ұзындығы "0" кезде материал табанның астында жылжымайды, ал ине үнемі бір нүктені тесе береді.



Установите ручку выбора строчки на "  " или " $\gtrsim$ ".

Функция ручки регулировки длины стежка при выполнении строчки зигзаг

Плотность строчки зигзаг увеличивается, чем ближе установка ручки регулировки длины стежка к отметке "0". "Чистые" строчки зигзаг получаются, как правило, при установке ручки на отметку "2.5" или меньше.

Застил плотным зигзагом

Если длина стежка находится в пределах от "0" до "1", то стежки располагаются вплотную друг к другу, так что получается "застил плотным зигзагом" или "гладьевый валик". Такая строчка применяется для обметывания пуговичных петель и выполнения декоративных элементов.

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

Тігістің түрін таңдау тұтқасын " $\gtrsim$ " немесе "  " белгісіне орнатыңыз.

Ирек тігіс тігу кезінде инешаншымның ұзындығын реттеу тұтқасының қызметі

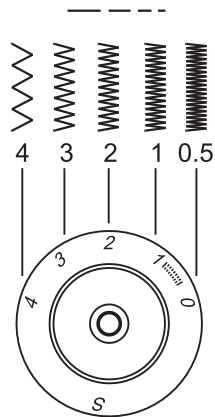
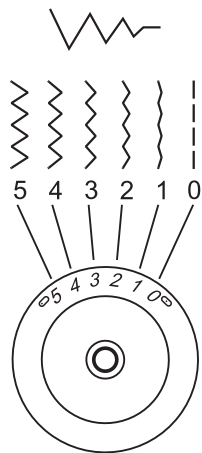
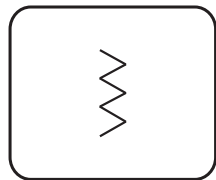
Инешаншымның ұзындығын реттеу тұтқасы "0" белгісіне жақын болған сайын ирек тігістің тығыздығы арта береді. Әдетте тұтқа "2,5" белгісінде немесе одан кіші белгіде тұрғанда "таза" ирек тігіс тігіледі.

Тығыз иректі төсеніш

Егер инешаншымның ұзындығы "0" белгісінен "1" белгісіне дейін болса, инешаншымдар бір-біріне өте жақын орналасып, "тығыз иректі төсеніш" тігіледі. Осындай тігіс түймелік ілмектерді торлау және сәндік элементтерді орындау үшін пайдаланылады.

Назар аударыңыз!

London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.



Функция ручки регулировки ширины строчки

Макс. ширина строчки зигзаг при установке ручки на отметке "5". Однако ширину строчки можно уменьшить для каждого образца строчки. Ширина строчки увеличивается при повороте ручки зигзага от "0" до "5". При работе двухстержневой иглой ширина строчки не должна быть больше "2.5".

Функция ручки регулировки длины стежка при выполнении строчки зигзаг

Плотность строчки зигзаг увеличивается, чем ближе установка ручки регулировки длины стежка к отметке "0". "Чистые" строчки зигзаг получаются, как правило, при установке ручки на отметку "2.5" или меньше.

Застил плотным зигзагом

Если длина стежка находится в пределах от "0" до "1", то стежки располагаются вплотную друг к другу, так что получается "застил плотным зигзагом" или "гладьевый валик". Такая строчка применяется для обметывания пуговичных петель и выполнения декоративных элементов.

Тігістің енін реттеу тұтқасының қызметі

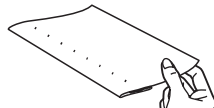
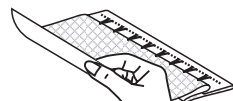
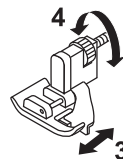
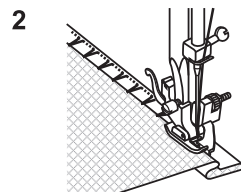
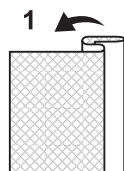
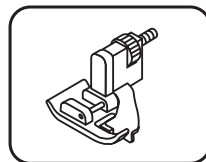
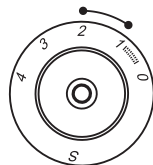
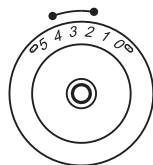
Тұтқа "5" белгісінде тұрған кезде ең үлкен енді ирек тігіс тігіледі. Бірақ, әрбір тігіс үлгісі үшін тігістің енін азайтуға болады. Тұтқа "0" белгісінен "5" белгісіне дейін бұрылған кезде тігістің ені үлкейеді. Екі өзекті инемен жұмыс істеген кезде тігістің ені "2,5" үлкен болмауы тиіс.

Ирек тігіс тігу кезінде инешаншымның ұзындығын реттеу тұтқасының қызметі

Инешаншымның ұзындығын реттеу тұтқасы "0" белгісіне жақын болған сайын ирек тігістің тығыздығы арта береді. Әдетте тұтқа "2,5" белгісінде немесе одан кіші белгіде тұрғанда "таза" ирек тігіс тігіледі.

Тығыз иректі төсеніш

Егер инешаншымның ұзындығы "0" белгісінен "1" белгісіне дейін болса, инешаншымдар бір-біріне өте жақын орналасып, "тығыз иректі төсеніш" тігіледі. Осындай тігіс түймелік ілмектерді торлау және сәндік элементтерді орындау үшін пайдаланылады.



Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

Для подрубки, подшивки занавесей, брюк, юбок и т.п.

..Л. Потайной шов/ Предметы женской галантереи из жестких материалов

... Потайной шов для растягивающихся материалов.
Настройка машины показана на рисунке.

Примечание:

Вам потребуется тренировка, чтобы получать правильные потайные швы.

Всегда вначале выполняйте пробное шитье.

Отогните край материала изнанкой вверх, как показано на рисунке. (1)

Уложите материал под лапкой. Поверните рукой маховое колесо, чтобы игла перешла в крайнее левое положение.

Она должна лишь слегка захватить складку ткани. В противном случае следует соответственно изменить ширину строчки. (2)
Кромконаправитель (3) поворотом гайки (4) отрегулируйте таким образом, чтобы он прилегал вплотную к складке ткани. Слегка нажмите на педальный пускатель и шейте с замедленной скоростью, направляя материал вдоль края кромконаправителя.

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

Осы табанды арнайы керек-жарақ ретінде алуға болады.

Перделердің жиектерін, шалбарлардың балақтарын, белдемшелердің етектерін және т.б. тігу үшін.

..Л. Көрінбейтін тігіс, әйелдердің қатты материалдардан жасалған галантереялық бұйымдары.

... Созылатын материалдарға арналған көрінбейтін тігіс.
Тігін машинасын бапқа келтіру суретте көрсетілген.

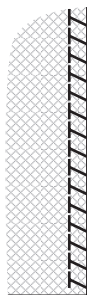
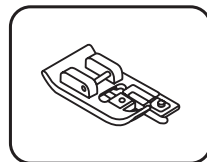
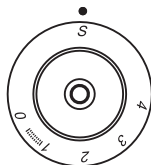
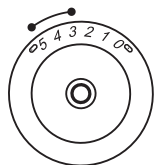
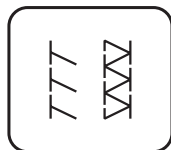
Ескерту:

Көрінбейтін тігіс тігіп үйрену үшін біраз жаттығуыңыз қажет. Әрқашанда алдымен тігіп тексеріп көріңіз.

Материалдың шетін суретте көрсетілгендей астын жоғары қаратып қайырыңыз (1). Материалды табанның астына салыңыз. Ине сол жақтың ең шетіне жылжуы үшін тігін машинасының доңғалағын бұрыңыз. Ине матаның қайырылған жерін шамалы ғана ілетін болуы тиіс. Егер олай болмаса, тігістің енін қысқарту керек (2).
Гайканы (4) бұрау арқылы жиек бағыттағышты (3) матаның қайырылған жеріне тақалып тұратындай етіп реттеңіз.
Тігін машинасының іске қосу басқышын жайлап басыңыз және материалды жиек бағыттағыштың шетімен бағыттай отырып, төмен жылдамдықта тігіңіз.

Назар аударыңыз!

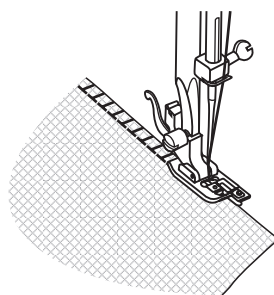
London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.



1



2



RU Краеобметочный стежок

Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности. (London 3)

Для швов, отделки краев, декоративной подшивки.

Ручку выбора длины стежка установите на "S".

Ширину строчки установите между "3" и "5". (London 5)

Ширину строчки можно приспособить к материалу.

Эластичная оверлочная строчка: 

Для тонкого трикотажа, джерси, воротничков, манжет. (1)

Двойная оверлочная строчка: 

Для тонкого трикотажа, изделий ручной вязки, швов. (2)

Все краеобметочные строчки пригодны для шитья и отделки краев, декоративной подшивки в ходе одной рабочей операции. При отделке краев игла должна вплотную прошивать кромку материала.

Внимание:

Применяйте новые иглы, иглы с шаровидным кончиком или иглы для эластичных материалов.

KZ Жиек торлағыш тігіс

Осы табанды арнайы керек-жарақ ретінде алуға болады (London 3).

Материалдың шетін әрлеу, сәндік тігістер үшін.

Инешаншымның ұзындығын реттеу тұтқасы "S" белгісіне орнатыңыз.

Тігістің енін "3" мен "5" аралығында орнатыңыз (London 5).

Тігістің енін материалға бейімдеуге болады.

Оверлогтік эластикалық тігіс: 

Жұқа тоқыма, джерси материалдарды, жағаларды, манжеттерді тігуге арналған (1).

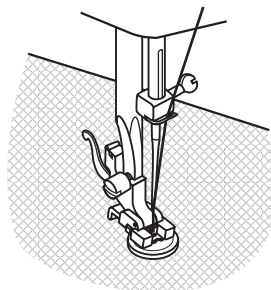
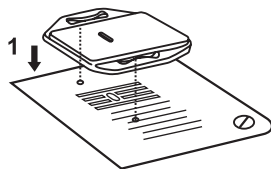
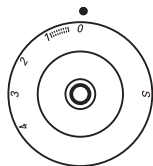
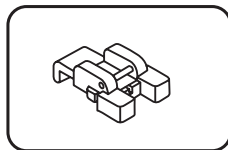
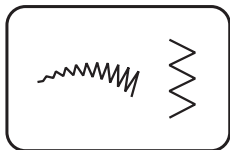
Қосарланған оверлогтік тігіс: 

Жұқа тоқыма, қолдан тоқылған материалдарды тігуге арналған (2).

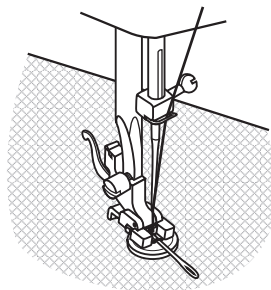
Барлық жиек торлағыш тігістерді бір жұмыс операциясында материалдың шетін тігін және әрлеу, сәндік тігіс тігу үшін пайдалануға болады. Материалдың шетін әрлеу кезінде ине материалдың жиегін тығыз тігуі тиіс.

Назар аударыңыз:

Жаңа инелерді, ұшы шар пішіндес немесе эластикалық материалдарға арналған инелерді қолданыңыз.



2



3

Установите пластину для вышивания/штопки. (1)

Положите работу под лапку. Уложите пуговицу в нужном месте и опустите лапку.

Установите ручку выбора строчки на "  " или "  " и выполните несколько закрепляющих стежков. Установите ширину строчки в зависимости от расстояния между отверстиями пуговицы. Поверните маховое колесо, чтобы проверить, точно ли входит игла в оба отверстия пуговицы. При замедленной скорости пришейте пуговицу примерно 10 стежками.

Установите ручку выбора строчки на "  " и выполните несколько закрепляющих стежков.

Если требуется, чтобы пуговица была пришита с «ножкой», то перед пришиванием уложите на пуговицу иглу для штопки или спичку и шейте (3). Если пуговица с четырьмя отверстиями, то вначале пришейте два передних отверстия (2), а затем передвиньте работу и прошейте два задних отверстия (3).

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

Кестелеуге, торлауға арналған пластинаны орнатыңыз (1).

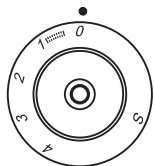
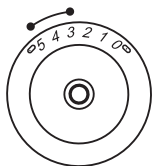
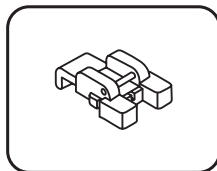
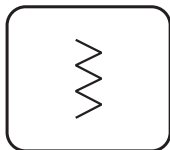
Кәдімгі табанды түйме тігуге арналған табанмен алмастырыңыз. Инешаншымның ұзындығын "0" белгісіне ортаныңыз.

Материалды тігін машинасының табанының астына салыңыз. Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " немесе "  " белгісіне орнатыңыз және бірнеше бекіткіш тігіс тігіңіз. Тігістің енін түйме тесіктерінің арасындағы қашықтыққа байланысты орнатыңыз. Түймені тиісті жерге қойыңыз және табанды төмен түсіріңіз. Иненің түйменің екі тесігіне де дәл кіретінін тексеру үшін тігін машинасының доңғалағын бұрыңыз. Түймені төмен жылдамдықта шамамен 10 инешаншыммен тігіңіз. Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " белгісіне орнатыңыз және бірнеше бекіткіш тігіс тігіңіз.

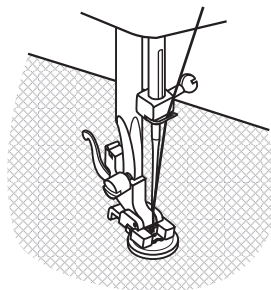
Егер түйме «аяғымен» тігілуі қажет болса, тігердің алдында түйменің үстіне жуалдыз немесе шырпы қойып тігіңіз. Егер түйменің төрт тесігі бар болса, алдымен алдыңғы екі тесікті (2), одан соң материалды жылжытып артқы екі тесікті (3) тігіңіз.

Назар аударыңыз!

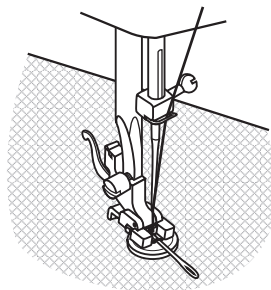
London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.



1



2



3

RU Пришивание пуговиц

Передвиньте рычажок транспортера вправо, чтобы опустить транспортер. (1)

Замените обычную лапку на лапку для пришивания пуговиц. Длину стежка установите на "0".

Вложите работу под лапку. Уложите пуговицу в нужном месте и опустите лапку. Установите ручку выбора строчки на зигзаг. Установите ширину строчки в пределах от "3" до "5" в зависимости от расстояния между отверстиями пуговицы. Поверните маховое колесо, чтобы проверить, точно ли втыкается игла в оба отверстия пуговицы. Переведите ручку выбора строчки на прямой стежок и выполните несколько закрепляющих стежков. Переведите ручку выбора строчки на зигзаг и при замедленной скорости пришейте пуговицу примерно 10 стежками. Переведите ручку выбора строчки на прямой стежок и выполните несколько закрепляющих стежков.

Если требуется, чтобы пуговица была пришита с "ножкой", то перед пришиванием уложите на пуговицу иглу. (3). Если пуговица с четырьмя отверстиями, то вначале прошейте два передних отверстия (2), а затем передвиньте работу и прошейте два задних отверстия (3).

Поднимите транспортер в нормальное положение, передвинув рычажок влево.

KZ Түймелерді тігу

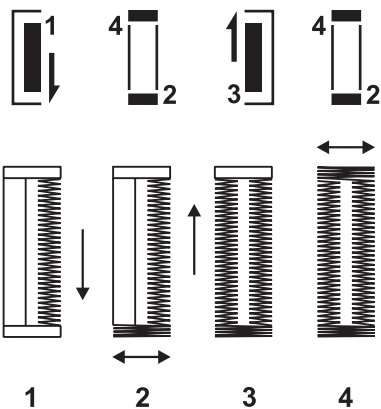
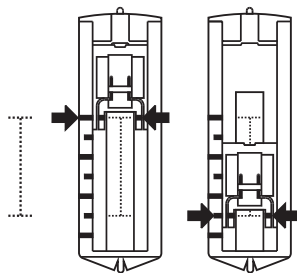
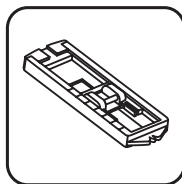
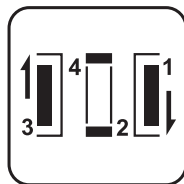
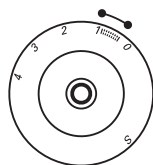
Транспортерді төмен түсіру үшін оның тұтқасын оңға жылжытыңыз (1).

Кәдімгі табанды түйме тігуге арналған табанмен алмастырыңыз. Инешаншымның ұзындығын "0" белгісіне ортаныңыз.

Материалды тігін машинасының табанының астына салыңыз. Тігістің түрін таңдау тұтқасын ирек тігіс белгісіне орнатыңыз. Тігістің енін түйме тесіктерінің арасындағы қашықтыққа байланысты "3" немесе "5" белгісіне орнатыңыз. Түймені тиісті жерге қойыңыз және табанды төмен түсіріңіз. Иненің түйменің екі тесігіне де дәл кіретінін тексеру үшін тігін машинасының доңғалағын бұрыңыз. Тігістің түрін таңдау тұтқасын түзу тігіске орнатыңыз және бірнеше бекіткіш тігіс тігіңіз. Тігістің түрін таңдау тұтқасын ирек тігіс белгісіне ауыстырыңыз және түймені төмен жылдамдықта шамамен 10 инешаншыммен тігіңіз. Тігістің түрін таңдау тұтқасын түзу тігіске орнатыңыз және бірнеше бекіткіш тігіс тігіңіз.

Егер түйме «аяғымен» тігілуі қажет болса, тігердің алдында түйменің үстіне жуалдыз немесе шырпы қойып тігіңіз. Егер түйменің төрт тесігі бар болса, алдымен алдыңғы екі тесікті (2), одан соң материалды жылжытып артқы екі тесікті (3) тігіңіз.

Транспортердің тұтқасын солға жылжытып, оны қалыпты жағдайға көтеріңіз.



Подготовка:

Установите ручку выбора строчки на "  ".

1. Замените обычную лапку на лапку для выполнения петель.
2. Измерьте диаметр и толщину пуговицы плюс 0,3 см на закрепки и наметьте размер петли на материале.
3. Уложите материал под лапкой таким образом, чтобы маркировка на лапке совместилась с маркировкой на материале.
Опустите лапку таким образом, чтобы средняя линия петли на материале совпала со средней линией выреза лапки.

Переведите ручку выбора длины стежка на "0.5-1", чтобы установить плотность стежков.

Примечание:

Оптимальная плотность стежков зависит от вида материала. Во всех случаях выйдите вначале пробную петлю.

Выполните последовательно четыре этапа шитья, переходя от одного этапа к другому поворотом ручки выбора строчки. Проследите за тем, чтобы на этапах 2 и 4 (закрепки) выполнялось не слишком много стежков.

Прорежьте петлю ножом-вспарывателем с обоих концов к середине.

Совет:

- Для получения лучших результатов слегка ослабьте натяжение верхней нитки.
- Для тонких или эластичных материалов применяйте прокладку.
- Для эластичных или вязаных материалов применяйте толстые нитки или вкладную нить.
- Зигзаг должен обшивать толстую нитку или вкладную нить.

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

Дайындық:

Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " белгісіне орнатыңыз.

1. Кәдімгі табанды ілмектерді торлауға арналған табанмен алмастырыңыз.
2. Түйменің диаметрі мен қалыңдығын өлшеңіз, диаметрге 0,3 см қосып материалда ілмектің өлшемін белгілеңіз.
3. Материалды табанның астына табандағы таңба материалдағы белгіге сәйкес келетіндей етіп салыңыз.
Табанды материалдағы ілмектің орта сызығы табанның ойығының орта сызығына сәйкес келетіндей етіп төмен түсіріңіз.

Инешаншымдардың тығыздығын белгілеу үшін инешаншымның ұзындығын реттеу тұтқасын "0,5-1" белгісіне ауыстырыңыз.

Ескерту:

Инешаншымдардың оңтайлы тығыздығы материалдың түріне байланысты. Әрқашанда алдымен тігіп тексеріңіз.

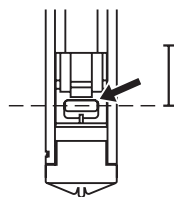
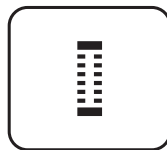
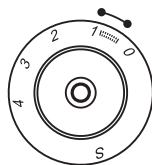
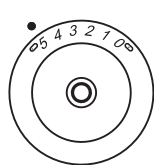
Тігістің түрін таңдау тұтқасын бұру арқылы бір кезеңнен екінші кезеңге ауысып, тігудің төрт кезеңінің бірінен соң бірін орындаңыз. 2 және 4-кезеңдерде (бекіту) тігіс тым көп болмауын қадағалаңыз. Түйменің ілмегін тігіс сөруге арналған пышақпен екі жағынан ортасына қарай кесіңіз.

Кеңестер:

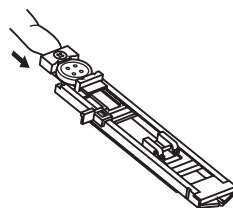
- жақсы нәтижелер алу үшін жоғарғы жіптің тартылуын аздап босатыңыз;
- жұқа және эластикалық материалдар үшін төсемді қолданыңыз;
- эластикалық немесе тоқыма материалдар үшін қалың жіптерді және салынды жіпті қолданыңыз;
- ирек тігіс қалың жіпті және салынды жіпті қоса тігіп тастауы тиіс.

Назар аударыңыз!

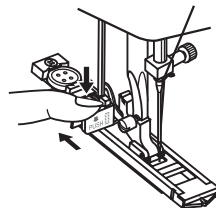
London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасы (S позициясы) жоқ.



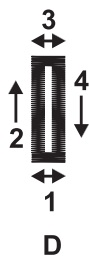
A



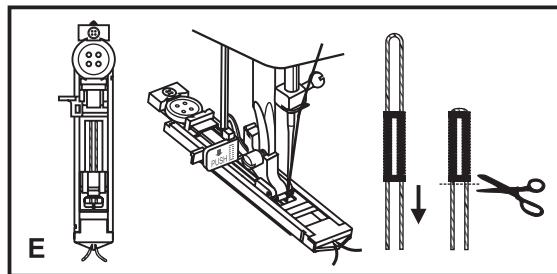
B



C



D



E

Обметывание петель является весьма простой операцией с надежными результатами.

Обметывание петли

1. Наметьте на материале положение петли.
2. Установите лапку и переведите ручку выбора строчки на отметку "I".
3. Опустите лапку и совместите маркировку на лапке с маркировкой на материале, как показано на рисунке (А). (Вначале шьется передняя закрепка.)
4. Откройте пластинку для пуговицы и вложите в нее пуговицу. (Рис. В)
5. Опустите рычажок пуговицы и слегка передвиньте его назад, как показано на рисунке (С).
6. Запустите машину при слегка ослабленной верхней нитке.
7. Петля выметывается в показанной на рис. (D) последовательности.
8. После выполнения петли остановите машину.

Петля на эластичном материале (рис. Е)

При выметывании петель на эластичных материалах помещайте п од лапкой вкладную нить.

1. Наметьте на материале положение петли. Установите лапку и переведите ручку выбора строчки на отметку "I".
2. Вкладную нить обведите вокруг заднего конца лапки, затем проведите оба конца нити вперед, заведите в канавки и свяжите временным узлом.
3. Опустите лапку и начинайте шить.
* Согласуйте ширину строчки с толщиной вкладной нити.
4. После окончания шитья слегка натяните вкладную нить, зафиксируйте ее и отрежьте излишек.

Ілмектерді торлау жақсы нәтиже беретін қарапайым операция.

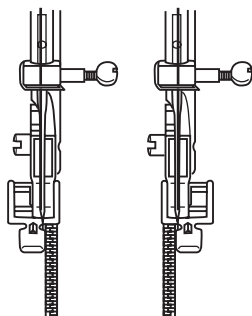
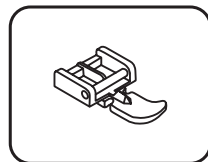
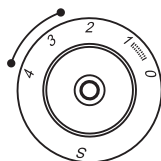
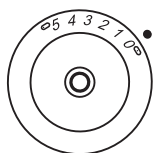
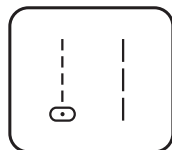
Ілмектерді торлау

1. Материалда ілмектің орнын белгілеңіз.
2. Табанды орнатыңыз және тігістің түрін таңдау тұтқасын "I" белгісіне ауыстырыңыз.
3. Табанды түсіріңіз және табандағы таңбаны суретте көрсетілгендей материалдағы белгіге сәйкес келтіріңіз (А).
4. Түймеге арналған пластинаны ашыңыз және оған түймені салыңыз (В).
5. Пластинаның тұтқасын түсіріңіз және суретте көрсетілгендей аздап артқа жылжытыңыз (С).
6. Жоғарғы жіпті аздап босатып тігін машинасын іске қосыңыз.
7. Ілмек суретте көрсетілген ретте торланады (D).

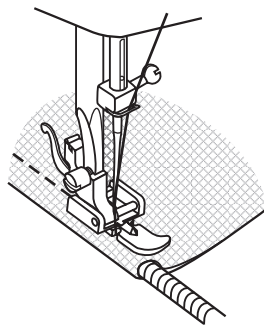
Эластичалық материалдағы ілмекті торлау (Е)

Эластичалық материалдағы ілмекті торлау кезінде табанның астына салынды жіп салыңыз.

1. Материалда ілмектің орнын белгілеңіз. Табанды орнатыңыз және тігістің түрін таңдау тұтқасын "I" белгісіне ауыстырыңыз.
2. Салынды жіпті табанның артқы жағын айналдырыңыз, одан соң жіптің екі ұшын да алға өткізіп, арнаға салыңыз және уақытша байлап қойыңыз.
3. Табанды түсіріңіз және тігуді бастаңыз.
* Тігістің енін салынды жіптің қалыңдығына сәйкес келтіріңіз.
4. Тігіп болған соң салынды жіпті жайлап тартыңыз, оны бекітіңіз және артығын кесіп тастаңыз.



1



2

RU Вшивание "молний" и застрачивание защипов

Настройка машины показана на рисунке.

Установите ручку выбора строчки на "  " или "  ".

Установите длину стежка на отметку от "2.5" до "4" (в зависимости от толщины материала).

Ручку выбора ширины строчки установите на "0". (London 5)

Лапку для вшивания "молний" можно установить с левой или правой стороны в зависимости от того, с какой стороны лапки вы будете шить. (1)

Чтобы пришить "молнию" в том месте, где находится ползунок, остановите машину с воткнутой в материал иглой, поднимите лапку и передвиньте ползунок за лапку.

Опустите лапку и продолжайте шить.

Имеется также возможность вшивать шнур в косую бейку для образования защипов. (2)

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

KZ Сыдырма ілгек тігу және бүкпесін тігу

Тігін машинасын бапқа келтіру суретте көрсетілген.

Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " немесе "  " белгісіне орнатыңыз.

Инешаншымның ұзындығын "2,5" белгісінен "4" белгісіне дейін орнатыңыз (материалдың қалыңдығына байланысты). Тігістің енін таңдау тұтқасын "0" белгісіне орнатыңыз (London 5).

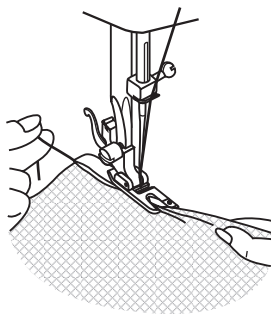
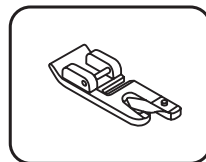
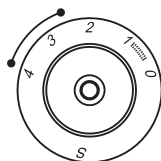
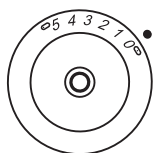
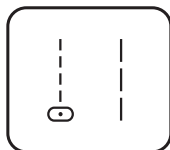
Табанның қай жағынан тігендігіңізге байланысты сыдырма ілгек тігуге арналған табанды сол жақтан немесе оң жақтан орнатуға болады (1).

Сыдырма ілгекті оның сырғағы орналасқан жерде тігу үшін тігін машинасын ине материалға қадалған күйінде тоқтатыңыз, табанды көтеріңіз және сырғақты табанға жылжытыңыз.

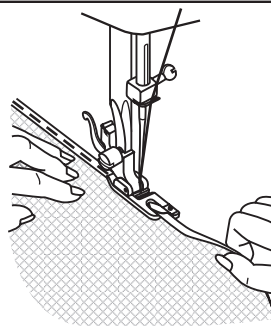
Материалда бүкпесін жасау үшін оның шетіне бау тігу мүмкіндігі бар (2).

Назар аударыңыз!

London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.



1



2

Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

Подрубка тонких материалов или вуали.

Настройка машины показана на рисунке.

Установите ручку выбора строчки на "  " или "  ".

Ручку выбора длины стежка установите между "2,5" и "4".

Ручку выбора ширины строчки установите на "0". (London 5)

Отделка краев материала. В начале подрубки дважды сложите край на 3 мм и закрепите 4-5 стежками. Слегка оттяните нитку назад. Воткните иглу в материал, поднимите лапку и заведите складку в завиночное устройство лапки. (1)

Слегка потяните на себя край материала и опустите лапку.

Начинайте шить, при этом направляйте материал в завиночное устройство, натягивая его вверх и слегка влево. (2)

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

Осы табанды арнайы керек-жарақ ретінде алуға болады.

Жұқа материалдардың немесе вуальдің шетін тігу.

Тігін машинасын бапқа келтіру суретте көрсетілген.

Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " немесе "  " белгісіне орнатыңыз.

Инешаншымның ұзындығын "2,5" белгісінен "4" белгісіне дейін орнатыңыз.

Тігістің енін таңдау тұтқасын "0" белгісіне орнатыңыз (London 5).

Материалдың шетін әрлеу

Материалдың шетін тігердің алдында оның шетін 3 мм екі рет қайырып, 4-5 инешаншым тігіспен бекітіңіз. Жіпті жайлап артқа тартыңыз. Инені материалға қадаңыз, табанды көтеріңіз және қатпарды табанның бұйралағыш құрылғысына салыңыз (1).

Материалды жайлып өзіңізге тартыңыз және табанды түсіріңіз. Материалды жоғары және аздап солға тартып, оны табанның бұйралағыш құрылғысына бағыттап тігуді бастаңыз (2).

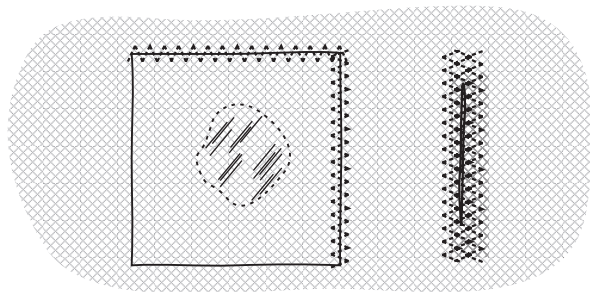
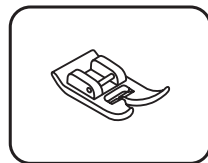
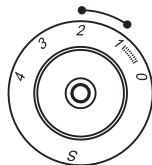
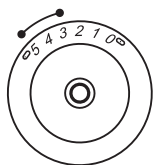
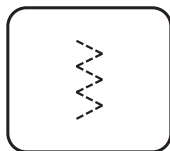
Назар аударыңыз!

London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.

2

3

5



1

2

RU Трехстежковая строчка зигзаг

Вшивание кружева и пришивание резиновой тесьмы, штопка, ремонт, укрепление краев.

Настройка машины показана на рисунке.
Установите ручку выбора строчки на "  ".

Ручку выбора длины стежка установите между "1" и "2".
Ширину строчки установите между "3" и "5". (London 5)

Нашивание заплат. Длину стежка можно уменьшить, чтобы получить очень плотную строчку. (1)

При починке разодранных участков рекомендуется подкладывать для усиления кусок ткани.

Плотность стежков можно изменять настройкой длины стежка. Вначале прострочите по середине разодранного участка, затем проложите строчки с обеих сторон вплотную друг к другу. В зависимости от вида материала и величины разодранного участка прошейте от 3 до 5 строчек. (2)

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

KZ Үш инешаншымды ирек тігіс

Шілтер және резина тесьма тігу, материалдың шетін торлау, жөндеу, бекіту.

Тігін машинасын бапқа келтіру суретте көрсетілген.
Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " белгісіне орнатыңыз.

Инешаншымның ұзындығын "1" белгісі мен "2" белгісінің аралығында орнатыңыз.
Тігістің енін таңдау тұтқасын "3" белгісі мен "5" белгісінің аралығында орнатыңыз (London 5).

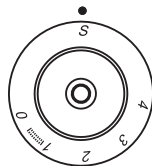
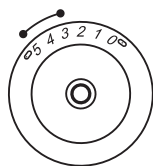
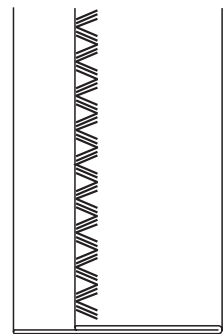
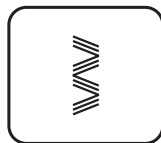
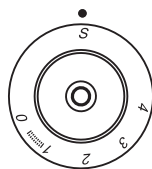
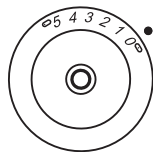
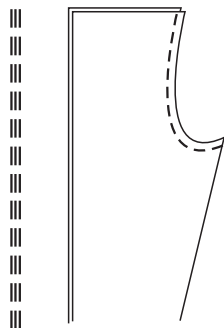
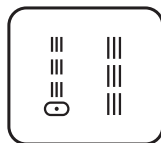
Жамау салу

Өте тығыз тігіс алу үшін инешаншымның ұзындығын азайтуға болады (1).

Сөгілген жерлерді жөндеген кезде мықтырақ болуы үшін материалдың астына мата қиындысын салу ұсынылады. Инешаншымдардың тығыздығын инешаншымның ұзындығын реттеу арқылы өзгертуге болады. Алдымен сөгілген жердің ортасын тігіп шығыңыз, одан соң екі жағынан бір-біріне жақын тігіңіз. Материалдың түріне және оның сөгілген жеріне байланысты 3 тігістен 5 тігіске дейін тігіңіз (2).

Назар аударыңыз!

London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.



Трехстежковая прямая строчка: (1)

Установите ручку выбора строчки на "  " или "  " Для прочных швов.

Ручку выбора длины стежка установите на "S".

Ширину строчки установите на "0". (London 5)

Машина шьет два стежка вперед и один стежок назад.

Благодаря этому достигается тройное усиление.

Трехстежковая строчка зигзаг: (2)

Установите ручку выбора строчки на "  ".

Для прочных швов, подрубки и фасонной подшивки краев.

Ручку выбора длины стежка установите на "S".

Ширину строчки установите между "3" и "5". (London 5)

Трехстежковая строчка зигзаг пригодна для плотных материалов, таких как джинсовые ткани, грубая хлопчатобумажная ткань и т.п.

Үш инешаншымды түзу тігіс (1)

Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " немесе берік тігістерге арналған "  " белгісіне орнатыңыз.

Инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасын "S" белгісіне орнатыңыз.

Тігістің енін таңдау тұтқасын "0" белгісіне орнатыңыз.

(London 5).

Тігін машинасы екі тігіс алға және бір тігіс артқы тігеді.

Осының арқасында тігіс үш есе мықты болады.

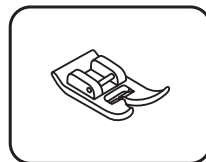
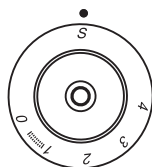
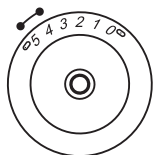
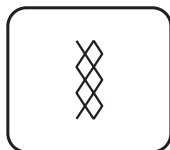
Үш инешаншымды ирек тігіс (2)

Тігістің түрін таңдау тұтқасын берік тігістерге, материалдың шетін сәндеп тігуге арналған "  " белгісіне орнатыңыз.

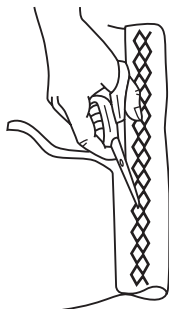
Инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасын "S" белгісіне орнатыңыз.

Тігістің енін таңдау тұтқасын "3" белгісі мен "5" белгісінің аралығында орнатыңыз. (London 5)

Үш инешаншымды ирек тігіс джинсы матасы, қалың мақта мата сияқты тығыз материалдар үшін жарамды.



1



2

RU Сотовая строчка

Швы, подрубка, футболки, нижнее белье и т.п.

Настройка машины показана на рисунке.

Установите ручку выбора строчки на "X".

Ручку выбора длины стежка установите на "S".

Ширину строчки установите между "4" и "5". (London 5)

Эту строчку можно применять для различных видов джерси, а также различных тканей. (1)

Прокладывайте строчку на расстоянии 1 см от края и обрежьте излишек материала. (2)

KZ Ұяшық пішіндес тігіс

Материалдардың шетін, футболкаларды, іш киімдерді әрлеу.

Тігін машинасын бапқа келтіру суретте көрсетілген.

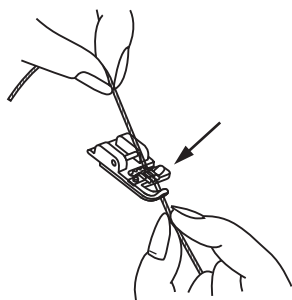
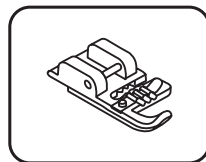
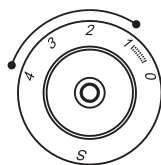
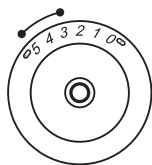
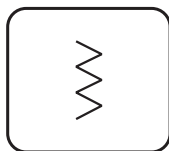
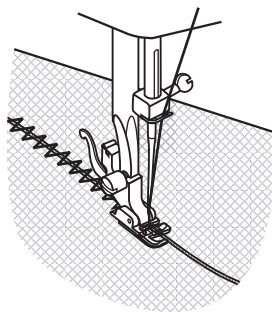
Тігістің түрін таңдау тұтқасын "X" белгісіне орнатыңыз.

Инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасын "S" белгісіне орнатыңыз.

Тігістің енін таңдау тұтқасын "4" белгісі мен "5" белгісінің аралығында орнатыңыз (London 5).

Осы тігісті джерсидің және басқа маталардың әртүріне қолдануға болады (1).

Тігісті материалдың шетінен 1 см жерден тігіңіз және материалдың артығын кесіп тастаңыз (2).

2**3****5****1****2**

RU Лапка для вшивания шнура

Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

Декоративные эффекты, подушки, скатерти и т.п.

Настройка машины показана на рисунке.

Для вшивания шнуров пригодны различные строчки, например строчка зигзаг, трехстежковая строчка зигзаг, декоративные строчки.

Установите ручку выбора строчки на " $\approx$ ".

Ручку выбора длины стежка установите между "1" и "4".
Ширину строчки установите между "3" и "5". (London 5)

Уложите шнурок под пружинку лапки для вшивания шнура.
Шнурок должен проходить по желобку. Могут быть вшиты один, два или три шнура. Ширину строчки устанавливайте в зависимости от числа шнурков и выбранной строчки. (1/2)

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

KZ Бау тігуге арналған табан

Осы табанды арнайы керек-жарақ ретінде алуға болады.

Табан жастықтарға, дастархандарға бау тігу үшін пайдаланылады.

Тігін машинасын бапқа келтіру суретте көрсетілген.
Бауларды тігу үшін тігістің әртүрлері, мысалы ирек тігісті, үш инешаншымды ирек тігісті, сәндік тігістерді пайдалануға болады.

Тігістің түрін таңдау тұтқасын " $\approx$ " белгісіне орнатыңыз.

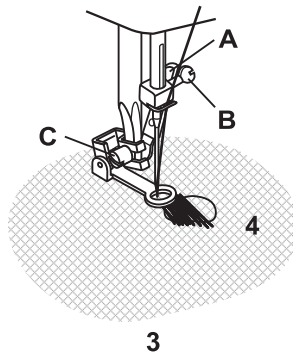
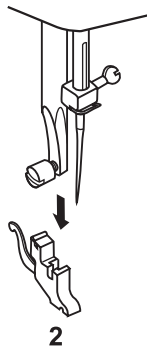
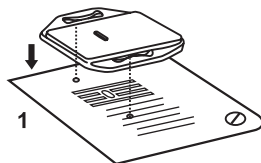
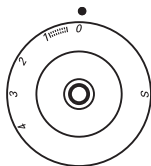
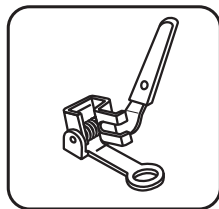
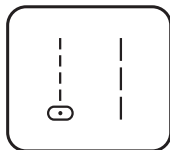
Инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасын "1" белгісі мен "4" белгісінің аралығында орнатыңыз.

Тігістің енін таңдау тұтқасын "3" белгісі мен "5" белгісінің аралығында орнатыңыз (London 5).

Бауды бау тігуге арналған табанның серіппесінің астына салыңыз. Бау науашаның ішімен өтуі тиіс. Бір, екі немесе үш бау тігуге болады. Тігістің енін баулардың санына және таңдап алынған тігіске байланысты орнатыңыз (1, 2)

Назар аударыңыз!

London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.



RU Свободно-ходовая штопка

Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

Настройка машины показана на рисунке.

При вышивании и штопке необходимо установить эту пластину. (1)

Снимите лапкодержатель. (2) (см. стр. 23)

Установите ручку выбора строчки на "  " или "  ".

Ручку выбора длины стежка установите на "0".

Закрепите лапку для штопки на стержне лапкодержателя. Рычажок (А) должен находиться за винтом иглодержателя (В). Лапку для штопки крепко прижмите сзади указательным пальцем и затяните винт (С). (3)

Вначале обейте края отверстия (чтобы закрепить нитки). (4). Первый ряд: всегда обрабатывайте участок в направлении слева направо. Поверните работу на четверть оборота и прошейте участок штопки.

Для облегчения шитья и получения лучших результатов рекомендуется пользоваться штопальными пальцами.

Снимите пластину для вышивания/штопки для нормального шитья.

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

KZ Еркін жүрісті торлау

Осы табанды арнайы керек-жарақ ретінде алуға болады.

Тігін машинасын бапқа келтіру суретте көрсетілген. Кестелеу және торлау кезінде осы пластинаны орнату қажет (1).

Табан ұстағышты шығарып алыңыз (2). (23-бетті қараңыз).

Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " немесе берік тігістерге арналған "  " белгісіне орнатыңыз.

Инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасын "0" белгісіне орнатыңыз.

Торлауға арналған табанды табан ұстағыштың өзегіне орнатыңыз. Тұтқа (А) ине ұстағыштың (В) бұрамасының артында тұруы тиіс. Торлауға арналған табанды артынан сұқ саусақпен қатты басыңыз және бұраманы (С) тартыңыз (3).

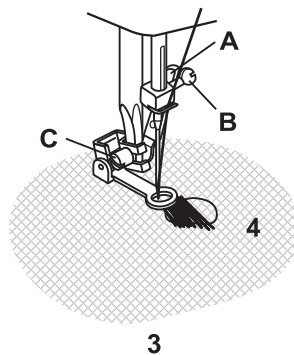
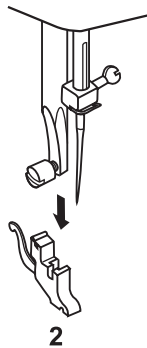
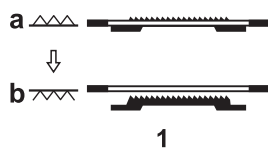
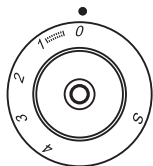
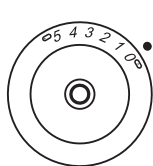
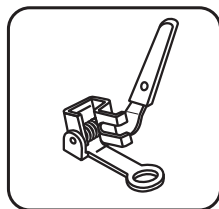
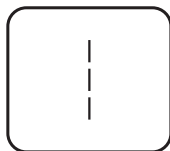
Жіптерді бекіту үшін алдымен тесіктің шетін тігіп шығыңыз (4). Бірінші қатар: әрқашанда солдан оңға қарай торлаңыз. Материалды ширек айналымға бұрыңыз және торланатын учаскені тігіп шығыңыз.

Тігінді жеңілдету және жақсы нәтижелер алу үшін кергішті пайдалану ұсынылады.

Кәдімгі тігіс тігу үшін торлауға және кестелеуге арналған пластинаны шығарып алыңыз.

Назар аударыңыз!

London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.



Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

Настройка машины показана на рисунке.
Передвиньте рычажок транспортера вправо, чтобы опустить транспортер. (1)

Снимите лапкодержатель. (2) (см. стр. 23)

Установите ручку выбора строчки на " $\frac{1}{1}$ ".

Ручку выбора длины стежка установите на "0".
Ручку выбора ширины строчки установите на "0".

Закрепите лапку для штопки на стержне лапкодержателя.
Рычажок (А) должен находиться за винтом иглодержателя (В).
Лапку для штопки крепко прижмите сзади указательным пальцем и затяните винт (С). (3)

Вначале обшейте края отверстия (чтобы закрепить нитки). (4).
Первый ряд: всегда обрабатывайте участок в направлении слева направо. Поверните работу на четверть оборота и прошейте участок штопки.

Для облегчения шитья и получения лучших результатов рекомендуется пользоваться штопальными пальцами.
Поднимите транспортер в нормальное положение, передвинув рычажок влево.

Осы табанды арнайы керек-жарақ ретінде алуға болады.

Тігін машинасын бапқа келтіру суретте көрсетілген.
Транспортерді төмен түсіру үшін оның тұтқасын оңға жылжытыңыз (1).

Табан ұстағышты шығарып алыңыз (2). (23-бетті қараңыз).

Тігістің түрін таңдау тұтқасын " $\frac{1}{1}$ " белгісіне орнатыңыз.

Инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасын "0" белгісіне орнатыңыз.

Торлауға арналған табанды табан ұстағыштың өзегіне орнатыңыз. Тұтқа (А) ине ұстағыштың (В) бұрамасының артында тұруы тиіс. Торлауға арналған табанды артынан сұқ саусақпен қатты басыңыз және бұраманы (С) тартыңыз (3).

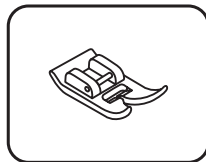
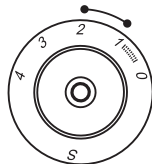
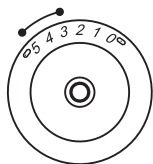
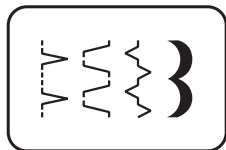
Жіптерді бекіту үшін алдымен тесіктің шетін тігіп шығыңыз (4). Бірінші қатар: әрқашанда солдан оңға қарай торлаңыз. Материалды ширек айналымға бұрыңыз және торланатын учаскені тігіп шығыңыз.

Тігінді жеңілдету және жақсы нәтижелер алу үшін кергішті пайдалану ұсынылады.
Транспортердің тұтқасын солға жылжытып, оны қалыпты жағдайға көтеріңіз.

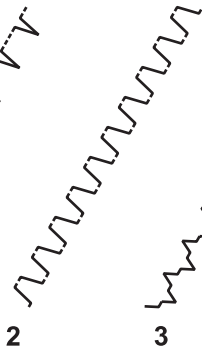
2

3

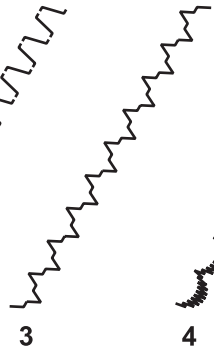
5



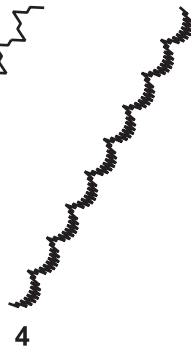
1



2



3



4

Настройка машины показана на рисунке.

Длину стежка и ширину строчки устанавливают в зависимости от вида материала.

Ручку выбора длины стежка установите между "1" и "2". Ширину строчки установите между "3" и "5". (London 5)

Подшивка фестонами в форме раковины (1)

Установите ручку выбора строчки на "  ".

Декоративная кромка.

Подходит для отделки краев вуали, тонких и эластичных материалов. Наружный укол иглы должен несколько выходить за край материала, чтобы получить эффект "раковины". (London 2/3/5)

Универсальная строчка (2)

Установите ручку выбора строчки на "  ".

Для выполнения плоских соединительных швов, пришивания резиновой тесьмы, декоративной подшивки.

Эту строчку можно применять для прочных и плотных материалов. (London 3/5)

Гофрирующая строчка (3)

Установите ручку выбора строчки на "  ".

Для швов, салфеток, скатертей.

Декоративные соединительные швы для создания гофрирующего эффекта.

Втягивается вкладная или резиновая нить. (London 3/5)

Фестончатая строчка (4)

Установите ручку выбора строчки на "  ".

Для декоративной отделки краев. (London 2/3/5)

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

Тігін машинасын бапқа келтіру суретте көрсетілген.

Инешаншымның ұзындығын және тігістің енін материалдың түріне байланысты белгілейді.

Инешаншымның ұзындығын "1" белгісі мен "2" белгісінің аралығында орнатыңыз.

Тігістің енін таңдау тұтқасын "3" белгісі мен "5" белгісінің аралығында орнатыңыз (London 5).

Ұлу пішіндес фестондармен тігу (1)

Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " белгісіне орнатыңыз.

Сәнді жиек. Вуальдардың, жұқа және эластикалық материалдардың шеттерін әрлеу үшін пайдаланылады. Ұлу пішінін алу үшін иненің сыртқы бұрышы материалдың шетінен шамалы шығып тұруы тиіс. (London 2/3/5)

Әмбебап тігіс (2)

Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " белгісіне орнатыңыз.

Біріктіруші жазық тігістер тігу, резина тесьманы тігу, сәнді тігіс үшін пайдаланылады. Осы тігісті берік және тығыз материалдарға пайдалануға болады. (London 3/5)

Гофрлаушы тігіс (3)

Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " белгісіне орнатыңыз.

Майлықтар мен дастархандардың тігістері үшін пайдаланылады. Ол арқылы гофрлаушы біріктіруші сәндік тігістер тігіледі. (London 3/5)

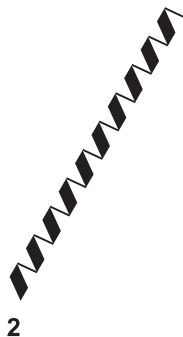
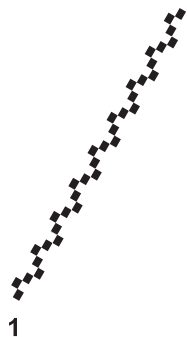
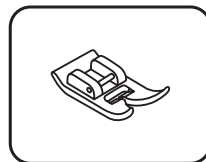
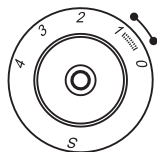
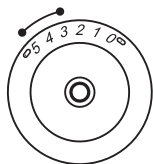
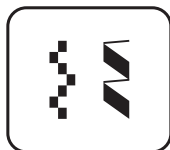
Фестондық тігіс (4)

Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " белгісіне орнатыңыз.

Материалдардың шеттерін сәндеу үшін пайдаланылады. (London 2/3/5)

Назар аударыңыз!

London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.



RU Декоративные строчки

Настройка машины показана на рисунке.

Длину стежка и ширину строчки устанавливают в зависимости от вида материала.

Ручку выбора длины стежка установите между "0.5" и "1".
Ширину строчки установите между "3" и "5".

Для декоративной отделки краев, скатертей, полотенец, манжет.
Для получения красивого декоративного эффекта устанавливайте ширину строчки на максимум, применение вышивальных ниток улучшает результат.

Прямоугольная строчка (1)

Установите ручку выбора строчки на "  ".
Для всех материалов и работ.

Декоративные строчки (2)

Установите ручку выбора строчки на "  ".
Для всех материалов и работ.

KZ Сәндік тігістер

Тігін машинасын бапқа келтіру суретте көрсетілген.

Инешаншымның ұзындығын және тігістің енін материалдың түріне байланысты белгілейді.

Инешаншымның ұзындығын "0,5" белгісі мен "1" белгісінің аралығында орнатыңыз.

Тігістің енін таңдау тұтқасын "3" белгісі мен "5" белгісінің аралығында орнатыңыз.

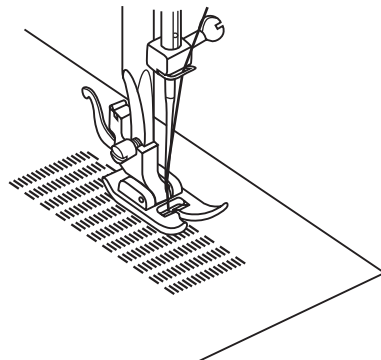
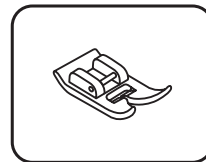
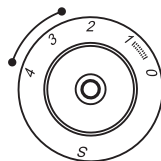
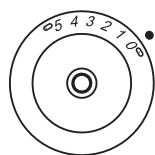
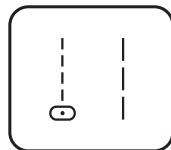
Дастархандардың, сүлгілердің, манжеттердің шеттерін сәндеу үшін пайдаланылады. Тігіс сәнді болуы үшін тігістің ең үлкен енін пайдаланыңыз, кестелеу инелерін қолдану нәтижені жақсартады.

Тік бұрышты тігіс (1)

Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " белгісіне орнатыңыз.
Барлық материалдарға және жұмыстарға қолданылады.

Сәндік тігістер (2)

Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " белгісіне орнатыңыз.
Барлық материалдарға және жұмыстарға қолданылады.



RU Штопка

- Установите желаемую длину стежка.
- Установите ручку выбора строчки на "  " или "  ".
- Средняя позиция иглы.
- Заштопываемый материал уложите под лапку вместе с п одкладкой.
- Опустите лапку и поочередно прострачивайте материал в п еред и назад, используя при этом кнопку реверсных стежков.
- Повторяйте эти движения до тех пор, пока заштопываемая п оверхность не будет заполнена рядами строчек.

Шитье в обратном направлении, см. рис. (А), стр. 39.

KZ Торлау

- Инешаншымның қалаған ұзындығын орнатыңыз.
- Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " немесе "  " белгісіне орнатыңыз.
- Иненің позициясы ортада.
- Торланатын материалды төсеммен бірге табанның астына салыңыз.
- Табанды түсіріңіз және реверстік инешаншымдар түймешігін пайдаланып материалды алға және артқа тігіп шығыңыз.
- Торланатын бет тігістермен толық жабылғанша жалғастыра беріңіз.

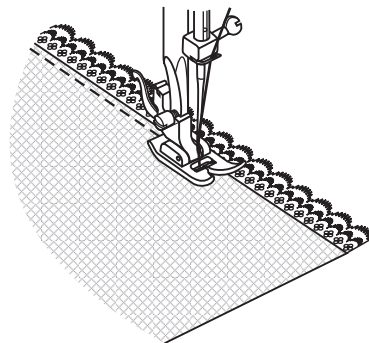
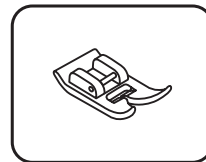
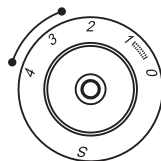
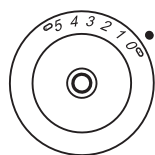
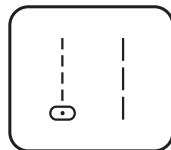
Кері бағытта тігу туралы 39-беттегі (А) суреттен қараңыз.

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

Назар аударыңыз!

London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.



RU Вшивание кружева

- Установите желаемую длину стежка.
- Установите ручку выбора строчки на "  " или "  ".
- Средняя позиция иглы.
- Загните край материала (примерно на 6 мм)
- Вложите кружево под складку материала таким образом, чтобы оно немного заходило под материал в зависимости от образца кружева.
- Прострочите по кромке материала.
- Для получения дополнительного декоративного эффекта для вшивания кружева можно применить стежок гладьевого валика.

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

KZ Шілтерді тігу

- Инешаншымның қалаған ұзындығын орнатыңыз.
- Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " немесе "  " белгісіне орнатыңыз.
- Иненің позициясы ортада.
- Материалдың шетін шамамен 6 мм бүктеңіз.
- Шілтерді материал қатпарының астына ол шілтердің үлгісіне байланысты материалдың астына шамалы кіретіндей етіп салыңыз.
- Материалдың жиегін тігіп шығыңыз.
- Тігіс сәндірек болуы үшін шілтерді тігу кезінде тегіс білік тігісін пайдалануға болады.

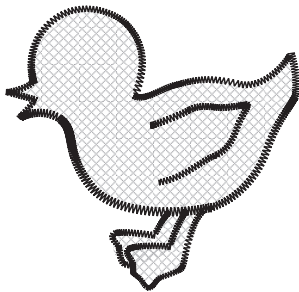
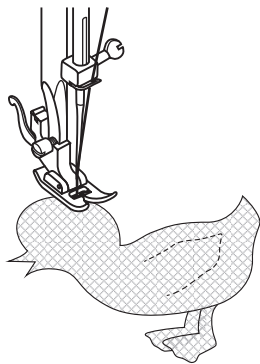
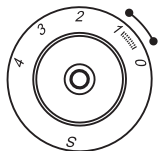
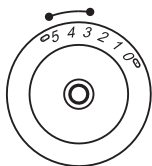
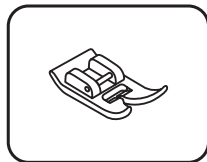
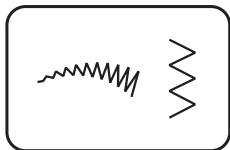
Назар аударыңыз!

London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.

2

3

5



RU Аппликация

- Установите желаемую длину стежка.
- Установите ручку выбора строчки на "  " или "  ".
- Установите небольшую ширину строчки зигзаг. (London 5)
- Вырежьте мотив аппликации и приматайте его к материалу.
- Медленно обшейте края мотива.
- Обрежьте излишек материала за пределами строчки. Будьте осторожны, чтобы не обрезать нитки рабочей строчки.
- Удалите нитки сметочных стежков.
- Свяжите узлом концы верхней и нижней нитки под аппликацией, чтобы предупредить распускание строчки.

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

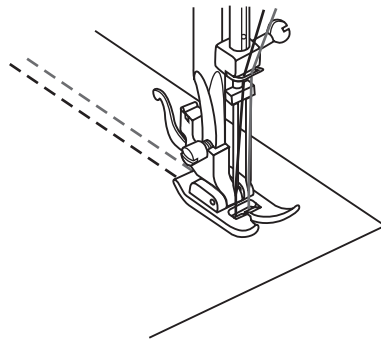
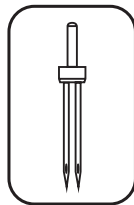
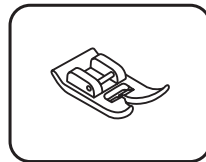
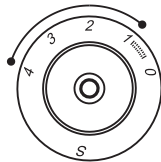
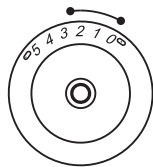
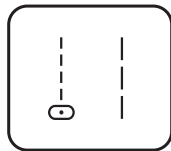
KZ Жапсырма тігу

- Инешаншымның қалаған ұзындығын орнатыңыз.
- Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " немесе "  " белгісіне орнатыңыз.
- Ирек тігістің өнін аздау етіп белгілеңіз (London 5).
- Жапсырманың үлгісін кесіп алып, оны материалға көктеп бекітіңіз.
- Үлгінің шетін жайлап тігіп шығыңыз.
- Тігістің сыртындағы материалдың артығын кесіп тастаңыз.
- Тігістің жіптерін қырқып алмаңыз.
- Тігіс тарқап кетпеуі үшін жапсырманың астында жоғарғы және төменгі жіптердің ұштарын байлап тастаңыз.

Назар аударыңыз!

London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.

2 3 5



RU Двухстержневая игла

- Установите желаемую длину стежка.
 - Установите ручку выбора строчки на "  " или "  ".
 - Средняя позиция иглы.
 - Обратите внимание, что обе нитки для двухстержневой иглы должны быть одинаковой толщины. Можно применять нитки одного или двух цветов.
 - Двухстержневая игла устанавливается так же, как обычная игла. Лыска на колбе иглы должна быть направлена назад.
 - Следуйте указаниям по заправке ниткой обычной иглы.
- Каждый стержень иглы управляется ниткой отдельно.

Просьба обратить внимание:

При работе двухстержневой иглой всегдайте на замедленной скорости и следите за тем, чтобы скорость не увеличивалась. При применении двухстержневой иглы для строчки зигзаг следите за тем, чтобы ширина строчки была установлена в пределах от "0" до "2.5". Двухстержневую иглу при ширине строчки больше "2.5" применять нельзя. (London 5)

Используйте только двухстержневые иглы с макс. расстоянием между иглами в 2 мм. (502020.62.91)

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

KZ Екі өзекті ине

- Инешаншымның қалаған ұзындығын орнатыңыз.
- Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " немесе "  " белгісіне орнатыңыз.
- Иненің позициясы ортада.
- Екі өзекті иненің екі жібінің де қалыңдығы бірдей болуын қадағалаңыз. Түсі бірдей немесе екі түрлі жіптерді пайдалануға болады.
- Екі өзекті ине кәдімгі ине сияқты орнатылады. Иненің жуан жағындағы тегіс жері артқа қарап тұруы тиіс.
- Иненің көзінен жіпті кәдімгі иненің көзінен өткізгендей етіп өткізіңіз. Иненің әрбір өзегінің көзінен бөлек жіп өткізіледі.

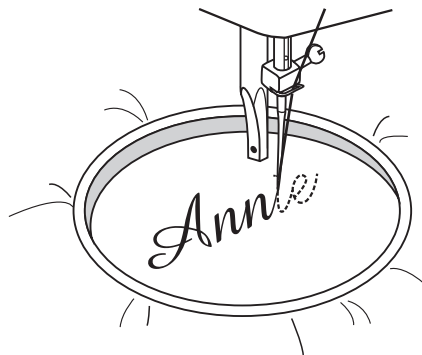
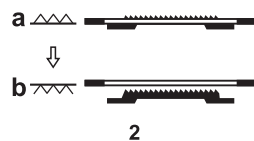
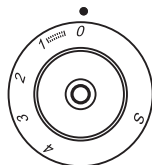
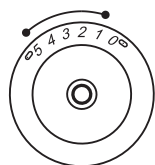
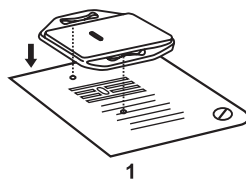
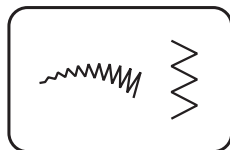
Назар аударыңыз:

Екі өзекті инемен жұмыс істеген кезде әрқашанда төмен жылдамдықта тігіңіз және жылдамдықтың жоғарыламауын қадағалаңыз. Екі өзекті инені ирек тігіс тігу үшін қолданған кезде тігістің ені "0" мен "2,5" аралығында орнатылуын қадағалаңыз. Тігістің ені "2,5" артық кезде екі өзекті инені қолдануға болмайды. (London 5)

Тек инелерінің ең үлкен арақашықтығы 2 мм екі өзекті инелерді (502020.62.91) пайдаланыңыз.

Назар аударыңыз!

London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.



Вышивальные пальцы приобретаются в качестве специальной принадлежности.

- Настройка машины показана на рисунке.
- Установите ручку выбора строчки на "  " или " $\geq$ ".
- Снимите лапку и держатель лапки.
- Установите пластину для вышивания/шторки (1). (London 2/3)
- Передвиньте рычажок транспортера вправо, чтобы опустить транспортер. (2) (London 5)
- Перед началом шитья опустите рычажок подъема лапки.
- Ручку выбора длины стежка установите на "0".
- Установите ширину строчки в соответствии с размером букв или образца вышивки.

Подготовка к вышиванию монограмм и мотивов

- Наметьте на лицевой стороне материала буквы или мотив вышивки.
- Растяните по возможности туго материал в пальцах.
- Уложите материал под иглой. Обратите внимание, что стержень лапкодержателя должен находиться в самом нижнем положении.
- Поверните маховое колесо вперед, чтобы вывести наверх шпульную нитку. В начальной точке выполните несколько закрепляющих стежков.
- Удерживайте пальцы обеими руками и направляйте их во время вышивания.
- Для обыкновенного шитья снимите пластину для вышивания/шторки. (London 2/3)
- Поднимите транспортер в нормальное положение, передвинув рычажок влево. (London 5)

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

Кестелеуге арналған кергіштер арнайы керек-жарақ ретінде алынады.

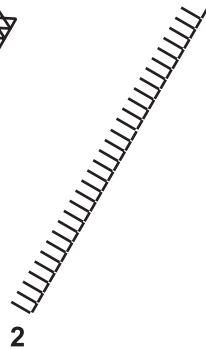
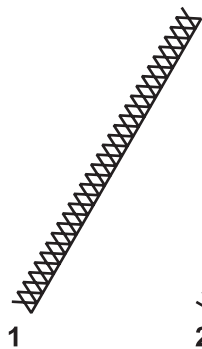
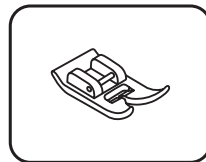
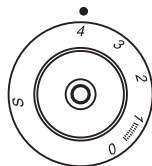
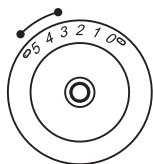
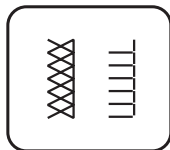
- Тігін машинасын бапқа келтіру суретте көрсетілген.
- Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " немесе " $\geq$ " белгісіне орнатыңыз.
- Табанды және табан ұстағышты шығарып алыңыз.
- Кестелеуге және торлауға арналған пластинаны орнатыңыз (1). (London 2/3)
- Транспортерді төмен түсіру үшін оның тұтқасын оңға жылжытыңыз (2). (London 5)
- Тігісті бастардың алдында табанды көтеру тұтқасын төмен түсіріңіз.
- Инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасын "0" белгісіне орнатыңыз.
- Тігістің енін әріптердің немесе кесте үлгісінің өлшемдеріне сәйкес орнатыңыз.

Монограммаларды және кестелерді тігуге дайындық

- Материалдың беткі жағына әріптерді немесе кестенің үлгісін салыңыз.
- Материалды кергіште мүмкіндігінше қатты керіңіз.
- Материалды иненің астына салыңыз. Табан ұстағыштың өзегі ең төмен жағдайда болуы тиістігіне назар аударыңыз.
- Шөрнектегі шпінті шығару үшін тігін машинасының доңғалағын бұраңыз. Әріптердің немесе кестенің басында бірнеше бекіткіш тігіс тігіңіз.
- Кергішті екі қолыңызбен ұстап, оны кестелеу кезінде бағыттап отырыңыз.
- Кәдімгі тігіс тігу үшін кестелеуге және торлауға арналған пластинаны алып тастаңыз. (London 2/3)
- Транспортердің тұтқасын солға жылжытып, оны қалыпты жағдайға көтеріңіз. (London 5)

Назар аударыңыз!

London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.



RU Строчка для стёжки

Настройка машины показана на рисунке.

Длину строчки и ширину строчки устанавливают в зависимости от вида материала.

Ручку выбора длины строчки установите на "4".
Ширину строчки установите между "3" и "5".

Строчка для стёжки (1)

Установите ручку выбора строчки на "  ".
Для всех материалов и работ.

Строчка для стёжки (2)

Установите ручку выбора строчки на "  ".
Для всех материалов и работ.

Нижняя нитка должна быть выведена вверх. Увеличьте натяжение верхней нити в зависимости от материала. Используйте нитку из моноволокна = эффект ручной строчки.

Установите баланс при необходимости.

KZ Сырып тігілетін тігістер

Тігін машинасын бапқа келтіру суретте көрсетілген.

Инешаншымның ұзындығын және тігістің енін материалдың түріне байланысты белгілейді.

Инешаншымның ұзындығын "4" белгісіне орнатыңыз.
Тігістің енін таңдау тұтқасын "3" белгісі мен "5" белгісінің аралығында орнатыңыз.

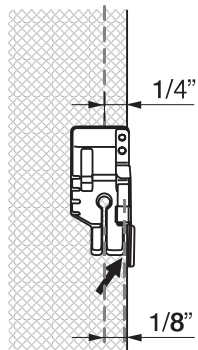
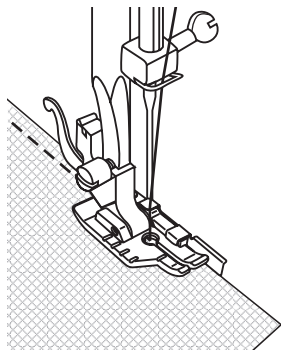
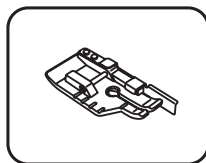
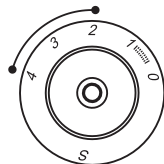
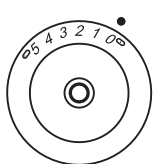
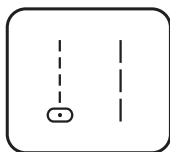
Сырып тігілетін тігіс (1)

Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " белгісіне орнатыңыз.
Барлық материалдарға және жұмыстарға қолданылады.

Сырып тігілетін тігіс (2)

Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " белгісіне орнатыңыз.
Барлық материалдарға және жұмыстарға қолданылады.

Төменгі жіп жоғары шығарылған болуы тиіс. Жоғарғы жіптің тартылуы материалға байланысты реттеледі. Бір талшықты жіпті пайдалансаңыз, тігіс қолмен сырып тігілгендей көрінеді. Қажет болса тігістің теңгерімін орнатыңыз.

2**3****5**

Лапку для квилтинга 1/4" можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

- Ручку выбора длины стежка установите на "2" - "4".
- Установите ручку выбора строчки на "  " или "  ".
- Средняя позиция иглы.

Порядок работы:

Глубина шва 1/4 дюйма (6 мм)

Материал уложите под лапкой таким образом, чтобы край материала соприкасался с кромконаправителем.

Выполните шов, причем материал должен направляться точно вдоль кромконаправителя, при этом соблюдается точная величина глубины шва 1/4 дюйма.

Глубина шва 1/8 дюйма (3 мм)

Уложите материал под лапку таким образом, чтобы край материала направлялся вдоль правой наружной кромки лапки (см. стрелку). При этом глубина шва составит точно 1/8 дюйма.

Насечки на левой стороне лапки расположены с интервалом 1/4 дюйма перед и за иглой. Средняя насечка находится в месте прокола иглой материала. Эта маркировка полезна в том случае, когда швы пэчворка должны начинаться или заканчиваться точно на расстоянии 1/4 дюйма от края материала.

Внимание:

Эту лапку можно использовать только со строчкой прямого стежка при средней позиции иглы.

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

Көктеуге арналған табан арнайы керек-жарақ ретінде алынады.

- Инешаншымның ұзындығын "2" белгісі мен "4" белгісінің аралығында орнатыңыз.
- Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " немесе "  " белгісіне орнатыңыз.
- Иненің позициясы ортада.

Жұмыстың тәртібі:

Тігістің тереңдігі 1/4 дюйм (6 мм).

Материалды оның шеті жиек бағыттағышқа тиіп тұратындай етіп табанның астына салыңыз. Тігісті жасаған кезде материал жиек бағыттағыштың бойымен дәл бағытталуы тиіс, сонда тігістің қажетті 1/4 дюйм (6 мм) тереңдігі дәл сақталады.

Тігістің тереңдігі 1/8 дюйм (3 мм).

Материалды оның шеті табанның оң жағы сыртқы қырының бойымен бағытталатындай етіп табанның астына салыңыз. Ол кезде тігістің қажетті 1/8 дюйм (3 мм) тереңдігі дәл сақталады.

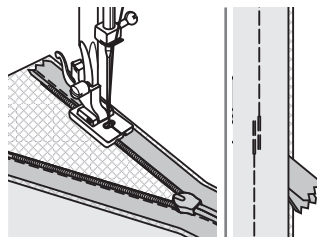
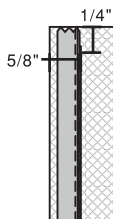
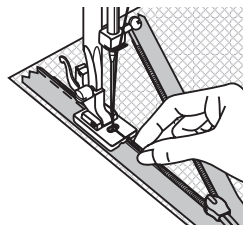
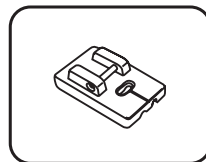
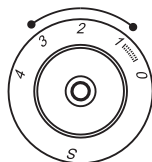
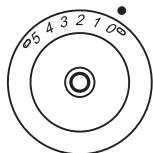
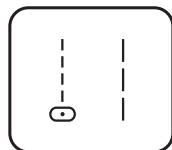
Табанның сол жағындағы кертпелердің аралығы 1/4 дюйм (6 мм). Ортадағы кертпе ине материалға кіретін жердің тұсында орналасқан. Осы таңбалау тігіс материалдың шетінен дәл 1/4 дюйм (6 мм) қашықтықта басталуы және аяқталуы тиіс кезде қажет.

Назар аударыңыз:

Осы табанды ине орта позицияда тұрған кезде тек түзу тігіс үшін пайдалануға болады.

Назар аударыңыз!

London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.



Лапка приобретается как специальная принадлежность

Эта лапка применяется для пришивания потайных застежек молния, которые закрываются швом и остаются незаметными. Закрепите на машине лапку для потайного пришивания молнии. Установите среднюю позицию иглы и выберите прямую строчку. Подачу транспортера в зависимости от материала становите на 1,0 - 3,0 мм. Раскрытую застежку молния наложите внутренней стороной на лицевую сторону материала, как показано на рис. 1. Кромку материала приложите к отметке 5/8 дюйма. Расположите застежку молния таким образом, чтобы спиральный ряд находился под правым желобком подошвы лапки, а застежка располагалась на расстоянии 1/4 дюйма от верхнего края материала. Пришейте молнию до упора замка застежки. Извлеките работу из машины.

Чтобы пришить вторую половину застежки молния, приложите край материала, как показано на рис. 2, к маркировке 5/8 дюйма игольной пластины. Спиральный ряд поместите теперь под левый желобок подошвы лапки и пришейте застежку до упора замка. Извлеките работу из машины. Закройте застежку. Сложите материал таким образом, чтобы конец застежки молния выступал с правой стороны, как показано на рис. 2. Закрепите булавкой. Замените лапку для пришивания молнии обычной лапкой и прострочите прямой строчкой как можно ближе к застежке и затем закрепите строчку.

Просьба обратить внимание!

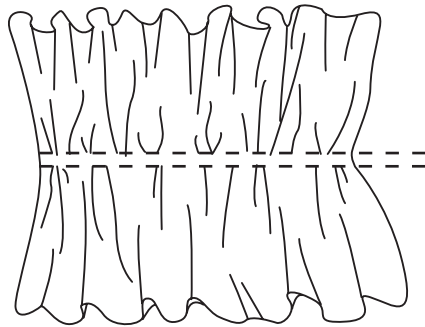
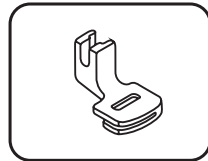
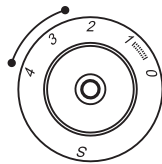
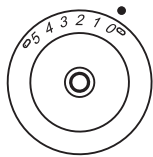
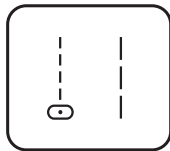
У London 2 у ручки выбора длинны застежка отсутствует позиция "S".

Осы табанды арнайы керек-жарақ ретінде алуға болады.

Осы табан арнайы жиекпен жабылып көрінбей тұратын сыдырма ілгекті тігу үшін қолданылады. Көрінбейтін сыдырма ілгекті тігуге арналған табанды тігін машинасына орнатыңыз. Инені орта позицияға орнатыңыз және түзу тігіс түрін таңдаңыз. Материалға байланысты транспортердің материалды беруін 1-3 мм етіп орнатыңыз. Сыдырма ілгекті ашылған күйінде ішкі жағымен материалдың беткі жағына 1-суретте көрсетілгендей етіп салыңыз. Материалдың шетінен 5/8 дюйм (15 мм) жиек қалдырыңыз. Сыдырма ілгекті оның тістері табанның оң жақ науашысының астында, ал сырғағы материалдың жоғарғы жағынан 1/4 дюйм (6 мм) жерде орналасатындай етіп салыңыз. Сыдырма ілгекті сырғағы тірелгенше тігіңіз. Тігілген бұйымды тігін машинасынан шығарып алыңыз. Сыдырма ілгектің екінші жартысын тігу үшін материалдың шетін ине пластинасының 5/8 дюйм (15 мм) таңбасына 2-суретте көрсетілгендей етіп салыңыз. Енді сыдырма ілгектің тістері табанның сол жақ науашысының астында орналасатындай етіп салыңыз және сырғағы тірелгенше тігіңіз. Тігілген бұйымды тігін машинасынан шығарып алыңыз. Сыдырма ілгекті жабыңыз. Материалды 2-суретте көрсетілгендей, сыдырма ілгектің соңы оң жақтан шығып тұратындай етіп бүктеңіз. Түйреуішпен бекітіңіз. Сыдырма ілгекті тігуге арналған табанды кәдімгі табанмен алмастырыңыз және сыдырма ілгекке барынша жақындатып, түзу тігіспен тігіп шығыңыз.

Назар аударыңыз!

London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.



RU Сосбаривание

Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

- Установите лапку для собирания сборок.
- Установите ручку выбора строчки на "  " или "  ".
- Средняя позиция иглы.
- Ручку выбора длины стежка установите между "2.5" и "4".
- Прострочите одну или несколько простегивающих строчек.
- Для усиления эффекта сосбаривания ослабьте натяжение верхней нитки (примерно до "2"), так чтобы нижняя нитка не вытягивалась на лицевую сторону.
- Натяните нижнюю нитку, чтобы собрать материал в сборки.

Просьба обратить внимание!

У London 2 у ручки выбора длины стежка отсутствует позиция "S".

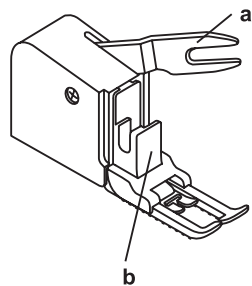
KZ Бүрмелу

Осы табанды арнайы керек-жарақ ретінде алуға болады.

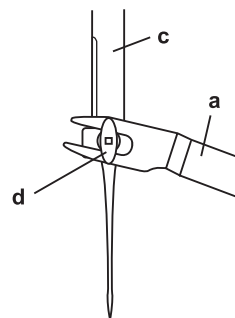
- Бүрмелеуге арналған табанды орнатыңыз.
- Тігістің түрін таңдау тұтқасын "  " немесе "  " белгісіне орнатыңыз.
- Иненің позициясы ортада.
- Инешаншымның ұзындығын "2,5" белгісі мен "4" белгісінің аралығында орнатыңыз.
- Бір немесе бірнеше бекіткіш тігіс тігіп шығыңыз.
- Материал жақсы бүрмеленуі үшін жоғарғы жіптің тартылуын босатыңыз.
- Материал бүрмеленуі үшін төменгі жіпті тартыңыз.

Назар аударыңыз!

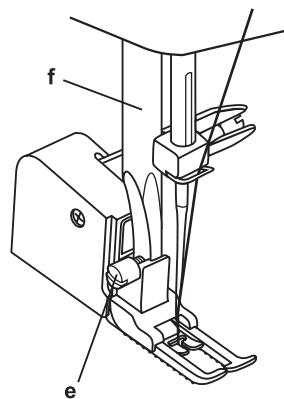
London 2 инешаншымның ұзындығын таңдау тұтқасында "S" позициясы жоқ.



1



2



3

RU Лапка верхнего транспортера

Эту лапку можно приобрести в качестве специальной принадлежности.

Всегда вначале пробуйте шить без лапки верхнего транспортера и применяйте ее только при необходимости.

Эта лапка обеспечивает равномерное перемещение верхнего и нижнего слоев материала и облегчает совмещение рисунка сшиваемых частей материала. Эта лапка предотвращает неравномерное перемещение проблематичных материалов.

1. Поднимите стержень лапкодержателя.
2. Снимите лапкодержатель, вывернув винт (3) (см. стр. 23).
3. Установите лапку верхнего транспортера в следующем порядке:
 - 1) Вилка должна охватывать винт крепления иглы. (2)
 - 2) Передвиньте пластиковую крепежную головку слева направо, так чтобы она установилась на стержне лапкодержателя.
 - 3) Опустите стержень лапкодержателя.
 - 4) Затяните крепежный винт.
4. Проследите за тем, чтобы оба крепежных винта были туго затянуты.
5. Выведите нижнюю нитку и затяните обе нитки назад под лапку.

- a Вилка
- b Крепежный винт
- c Стержень игловодителя
- d Винт крепления иглы и держатель
- e Винт крепления лапки
- f Стержень лапкодержателя

KZ Жоғарғы транспортердің табаны

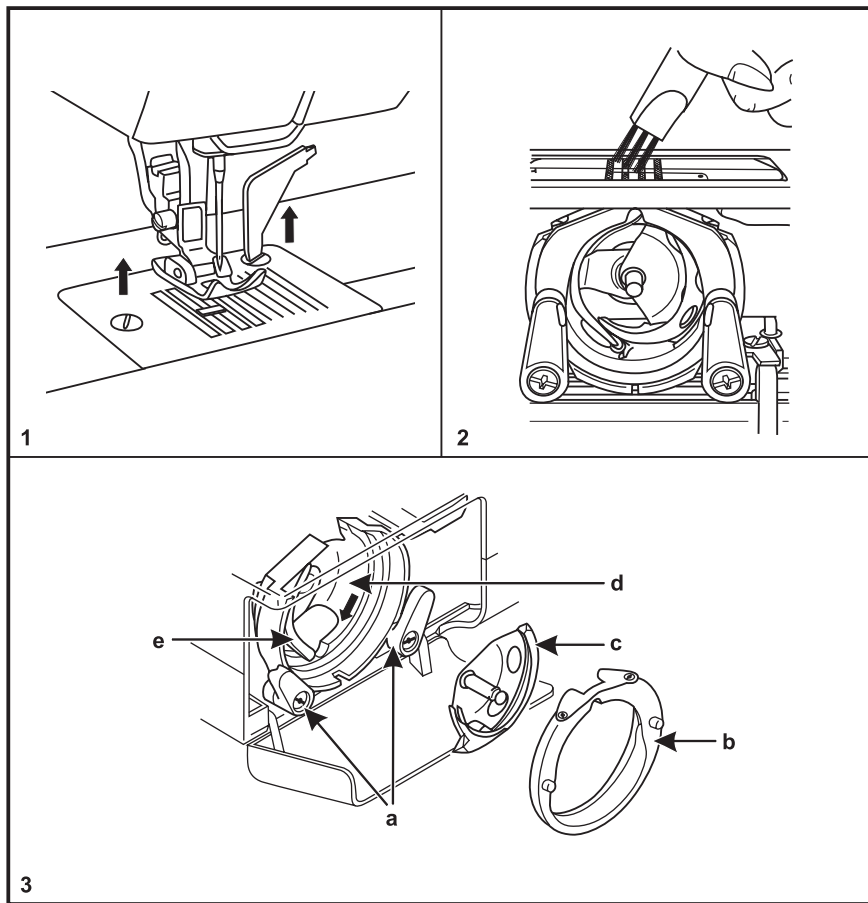
Осы табанды арнайы керек-жарақ ретінде алуға болады.

Өрқашанда алдымен жоғарғы транспортердің табанынсыз тігіп көріңіз және оны тек қажеттілік болған кезде пайдаланыңыз.

Осы табан материалдың жоғарғы және төменгі қабаттарының біркелкі жылжуын және материалдың тігілетін бөліктерінің суреттерінің сәйкес келуін қамтамасыз етеді. Осы табан "қиын" материалдардың әркелкі жылжуын болдырмайды.

1. Табан ұстағыштың өзегін жоғары көтеріңіз.
2. Бұрамасын босатып, табан ұстағышты шығарып алыңыз (3) (23-бетті қараңыз).
3. Жоғарғы транспортердің табанын келесі тәртіпте орнатыңыз:
 - a) жоғарғы транспортер табанының ашасы инені бекіту бұрамасының астында қалуы тиіс (2);
 - b) бекіткіш пластик тетікті ол табан ұстағыштың өзегінде орналасатындай етіп жылжытыңыз;
 - v) табан ұстағыштың өзегін төмен түсіріңіз;
 - г) бекіткіш бұраманы тартыңыз.
4. Екі бекіткіш бұрама да қатты тартылған болуын қадағалаңыз.
5. Төменгі жіпті шығарып, екі жіпті де табанның астына салыңыз.

- a аша
- b бекіткіш бұрама
- c ине ұстағыш
- d инені бекіткіш бұрама
- e табанды бекіткіш бұрама
- f табан ұстағыштың өзегі



Внимание:

Главный выключатель установите в положение "О". Перед установкой или снятием деталей, а также перед чисткой отсоединяйте машину от сети, извлекая вилку из розетки.

Чистка

Снятие игольной пластины:

Переведите иглу в самое верхнее положение. Удалите приставную швейную платформу и откройте откидную крышку.

Выверните оба винта, затем снимите игольную пластину. (1)

Чистка и смазка челнока:

Для извлечения шпульного колпачка ухватите его за откинутую защелку и вытяните из челнока. (3). Откиньте наружу оба держателя (а) челнока. Извлеките крышку корпуса хода челнока (b) и челнок (c). Вначале очистите транспортер щеткой-кисточкой (2), затем протрите мягкой, сухой тряпкой челнок (c), челноковый паз (d) и крышку корпуса хода челнока (b). В точки (d) капните 1-2 капли машинного масла. Поверните маховое колесо, чтобы толкатель (e) перешел в левое положение. Установите на место челнок (c) и крышку корпуса хода челнока (b) и поверните внутрь оба держателя челнока (a). Снова установите шпульку, шпульный колпачок и игольную пластину.

Важно! Используйте только высоко- качественное специальное масло для бытовых швейных машин с электроприводом!

Важно: Обрезки ткани и ниток необходимо регулярно удалять. Ваша машина должна регулярно обслуживаться механиком сервисной службы.

Назар аударыңыз:

Ажыратқышты "О" жағдайына ауыстырыңыз. Бөлшектерді шығарып алардың және тазалардың, сондай-ақ оларды орнатардың алдында электр ашасын ұяшықтан шығарып, тігін машинасын электр желісінен ажыратыңыз.

Ине пластинасын шығару:

Инені ең жоғарғыға көтеріңіз. Тігін машинасының тігін платформасын шығарып алып, қақпақты ашыңыз. Екі бекіткіш бұраманы босатып, ине пластинасын шығарып алыңыз (1).

Қайықшаны тазалау және майлау:

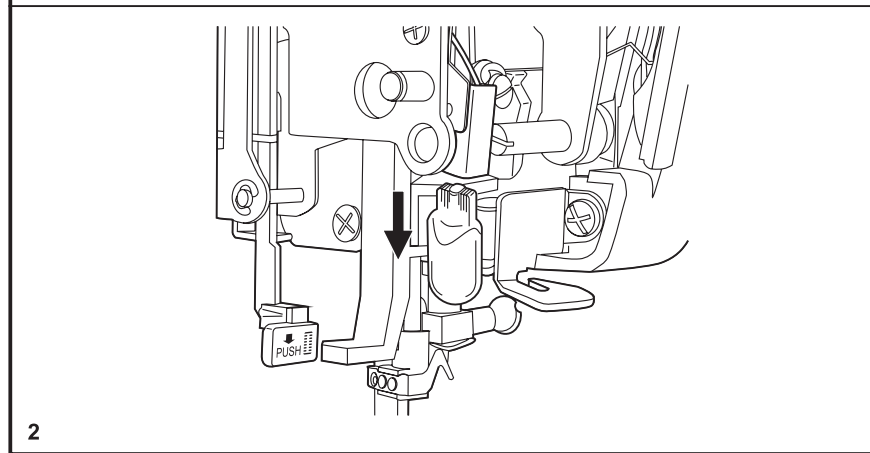
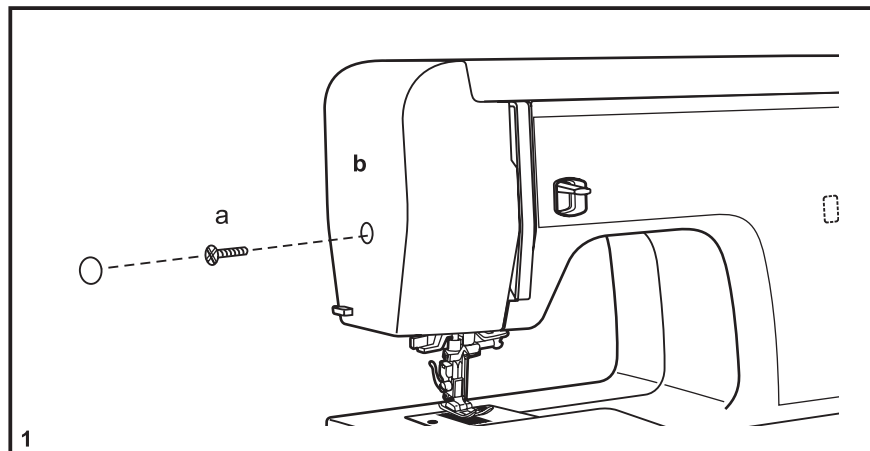
Шөрнекті қалпақшасының жапқыш тетігінен ұстап, қайықшадан шығарып алыңыз (3). Қайықшаның екі ұстағышын (a) да шетке бұрыңыз. Қайықша корпусының қақпағын (b) және қайықшаны (c) шығарып алыңыз. Алдымен транспортерді қылқаламмен тазалаңыз (2), одан соң қайықшаны (c), қайықша тұратын қуысты (d), қайықша корпусының қақпағын (b) құрғақ жұмсақ шүберекпен сүртіңіз. Қайықша тұратын қуысқа (d) 1-2 тамшы машина майын тамызыңыз. Тігін машинасының доңғалағын бұрып, итергішті (e) сол жаққа өткізіңіз. Қайықшаны (c) және қайықша корпусының қақпағын (b) орнына орнатып, қайықшаның екі ұстағышын (a) орнына бұрып қойыңыз. Шөрнекті, шөрнектің қалпақшасын және ине пластинасын орнына орнатыңыз

Маңызды ақпарат!

Тек тұрмыстық тігін машиналарына арналған жоғары сапалы арнайы машина майын пайдаланыңыз.

Маңызды ақпарат!

Тігін машинасын матаның және жіптердің қиындыларынан үнемі тазартып отыру қажет. Тігін машинасына сервистік орталықтың маманы үнемі қызмет көрсетуі тиіс.



Замена лампочки**Внимание:**

Главный выключатель установите на "0".

Отсоедините машину от сети путем извлечения штепсельной вилки из розетки.

Снимите панель, выверните винт (а), снимите крышку головки (b). (1)

Внимание:

Вначале лампочка накаливания должна охладиться, только после этого ее можно извлечь и заменить. Для замены лампочку нужно потянуть вниз. (2)

Применяйте лампочки накаливания при напряжении 12В/5Вт.

Лампочки можно приобрести в специализированных магазинах.

Установите на место крышку головки машины, заверните винт, вдвиньте панель.

Шамды алмастыру**Назар аударыңыз:**

Ажыратқышты "О" жағдайына ауыстырыңыз. Электр ашасын ұшықтан шығарып, тігін машинасын электр желісінен ажыратыңыз.

Бұраманы (а) босатып, тігін машинасы басының қақпағын (b) алып тастаңыз (1).

Назар аударыңыз:

Алдымен шам салқындауы тиіс, тек содан соң оны шығарып алуға және алмастыруға болады. Алмастыру үшін шамды төмен тарту керек (2).

Кернеуі 12 В және қуаты 5 Вт шамдарды қолданыңыз. Шамдарды арнайы дүкендерден сатып алуға болады.

Тігін машинасы басының қақпағын орнына орнатыңыз, бұраманы тартыңыз.

Неполадка	Причины	Устранение неполадки
Обрыв игольной нитки	1. Машина неправильно заправлена нитками 2. Слишком сильное натяжение ниток 3. Слишком толстая нитка для этой иглы 4. Неправильно вставлена игла 5. Нитка обвила стержень катушкодержателя 6. Повреждена игла	1. Заново заправить машину нитками 2. Ослабить натяжение нитки 3. Выбрать более толстую иглу 4. Вынуть и правильно вставить иглу. Лыска на колбе иглы должна быть направлена назад. 5. Снять нитку со стержня и намотать ее на катушку 6. Заменить иглу
Пропуск стежков	1. Неправильно вставлена игла 2. Повреждена игла 3. Использована нитка не подходящей толщины 4. Неправильно установлена лапка	1. Вынуть и правильно вставить иглу. Лыска на колбе иглы должна быть направлена назад. 2. Вставить новую иглу 3. Выбрать иглу, подходящую к нитке и материалу. 4. Проверить лапку и правильно ее установить
Поломка иглы	1. Повреждена игла 2. Неправильно установлена лапка 3. Неправильно выбрана толщина нитки 4. Установлена не подходящая лапка	1. Вставить новую иглу 2. Вынуть и правильно вставить иглу 3. Выбрать иглу, подходящую к нитке и материалу. 4. Выбрать подходящую лапку
Ослабленные стежки	1. Машина неправильно заправлена нитками 2. Неправильно заправлен шпульный колпачок / неправильно заправлена капсула челнока. 3. См. соотношение "игла-материал-нитка" 4. Неправильное натяжение ниток	1. Проверить заправку машины нитками 2. Заправить шпульный колпачок, как показано на рисунке. 3. Толщина иглы должна соответствовать материалу и нитке 4. Скорректировать натяжение нитки
Сморщивание швов или сосоривание материала	1. Игла слишком толстая для этого материала 2. Неправильно выбрана длина стежка 3. Слишком сильное натяжение ниток	1. Выбрать менее толстую иглу 2. Заново установить длину стежка 3. Уменьшить натяжение нитки
Неравномерные строчки и подача транспортера	1. Плохое качество ниток 2. Неправильно заправлен шпульный колпачок / неправильно заправлена капсула челнока. 3. Материал подтягивался вручную	1. Применять нитки лучшего качества 2. Извлечь шпульный колпачок, заново заправить его и правильно вставить. 3. Не подтягивать материал во время шитья, работа должна перемещаться только транспортером
Слишком сильный шум	1. Машина требует смазки 2. Пыль или масло в челноке 3. Использовалось масло плохого качества 4. Повреждена игла	1. Смазать машину, как описано в руководстве 2. Очистить челнок и транспортер, как описано в руководстве 3. Применять только машинное масло высокого качества 4. Заменить иглу
Защемление ниток	1. Нитка защемилась в челноке	1. Удалить верхнюю нитку и шпульный колпачок, поворачивать маховое колесо назад и вперед и удалить обрезки ниток. Смазать машину, как описано в руководстве
Машина шьет в обратном направлении	1. Машина шьет в обратном направлении	1. Поверните ручку выбора строчки до следующей позиции

Ақау

Инедегі жіптің үзілуі

Себебі

1. Тігін машинасына жіп дұрыс салынбаған
2. Жіптің тым қатты тартылған
3. Жіп осы ине үшін тым жуан
4. Ине дұрыс орнатылмаған
5. Жіп орама ұстағыштың өзегіне оралып қалған
6. Ине бүлінген

Тігістер арасының тігілмей қалып кету

1. Ине дұрыс орнатылмаған
2. Ине бүлінген
3. Жуандығы сәйкес келмейтін жіп пайдаланылған
4. Табан дұрыс орнатылмаған

Иненің сынуы

1. Ине бүлінген
2. Табан дұрыс орнатылмаған
3. Жуандығы сәйкес жіп таңдалмаған
4. Дұрыс келетін табан орнатылмаған

Тігістердің бос тігілуі

1. Тігін машинасына жіп дұрыс салынбаған
2. Шөрнектің қалпақшасы дұрыс салынбаған, қайықшаның капсуласы дұрыс салынбаған
3. Ине материалға және жіпке сәйкес емес
4. Жіп дұрыс тартылмаған

Тігістердің қатпарлануы және материалды ң бүрмеленуі

1. Жіп осы материал үшін тым жуан
2. Инешаншымның ұзындығы дұрыс таңдалмаған
3. Жіптер тым қатты тартылған

Транспортердің материалды біркелкі жылжитпауы және тігістің біркелкі түспеуі

1. Жіптердің сапасы нашар
2. Шөрнектің қалпақшасы дұрыс салынбаған, қайықшаның капсуласы дұрыс салынбаған
3. Материал қолмен тартылған

Тігін машинасының тым күшті шумен істеуі

1. Тігін машинасын майлау қажет
2. Қайықшаға шаң мен май толып қалған
3. Сапасы нашар май пайдаланылған
4. Ине бүлінген

Жіптердің қысылып қалуы

1. Жіп қайықшада қысылып қалған

Тігін машинасының кері бағытта тігуі

1. Тігін машинасының кері бағытта тігуде

Ақауды жою

1. Тігін машинасына жіпті қайтадан салыңыз
2. Жіптің тартылуын босатыңыз
3. Жуанырақ ине таңдаңыз
4. Инені шығарып алып, дұрыс орнатыңыз. Иненің жуан жағындағы тегіс жері артқа қарап тұруы тиіс
5. Жіпті шығарып алып, орамаға ораңыз
6. Инені алмастырыңыз

1. Инені шығарып алып, дұрыс орнатыңыз. Иненің жуан жағындағы тегіс жері артқа қарап тұруы тиіс
2. Жаңа ине орнатыңыз
3. Жіпке және материалға сәйкес инені таңдаңыз
4. Табанды тексеріңіз және дұрыс орнатыңыз

1. Жаңа ине орнатыңыз
2. Инені шығарып алып, дұрыс орнатыңыз
3. Жіпке және материалға сәйкес инені таңдаңыз
4. Табанды дұрыс таңдаңыз

1. Тігін машинасына жіпті қайтадан салыңыз
2. Шөрнектің қалпақшасын дұрыс салыңыз
3. Иненің жуандығы материалға және жіпке сәйкес болуы тиіс
4. Жіптің тартылуын реттеңіз

1. Жіңішкерек ине орнатыңыз
2. Инешаншымның ұзындығын қайта орнатыңыз
3. Жіптің тартылуын босатыңыз

1. Сапасы жақсы жіптерді пайдаланыңыз
2. Шөрнектің қалпақшасын дұрыс салыңыз
3. Тігін тігу кезінде материалды қолмен тартпаңыз, оны тек транспортер жылжытуы тиіс.

1. Тігін машинасын нұсқауда суреттелгендей майлаңыз
2. Қайықша мен транспортерді нұсқауда суреттелгендей тазалаңыз
3. Тек сапасы жақсы машина майын қолданыңыз
4. Инені алмастырыңыз

1. Жоғарғы жіпті және шөрнектің қалпақшасын шығарыңыз, тігін машинасының доңғалағын ары-бері бұрып, жіптің қиындыларын алып тастаңыз. Тігін машинасын нұсқауда суреттелгендей майлаңыз

1. Тігістің түрін таңдау тұтқасын келесі позицияға бұрыңыз.

Специальные правила и условия эффективного и безопасного использования, хранения и транспортировки.

1. Это изделие является бытовым прибором и предназначено для домашнего использования.
2. Транспортировка изделия должна осуществляться в индивидуальной фирменной упаковке (с пенопластом), обеспечивающей его сохранность, поэтому просим Вас сохранять фирменную упаковку для возможной транспортировки изделия.
3. Не допускается работа изделия в условиях нестабильности энергосети (резких перепадов силы тока и напряжения).
4. Не допускайте попадания на изделие и внутрь изделия воды и других жидкостей.
5. Не допускайте попадания внутрь изделия бытовых насекомых (тараканов, муравьев и т.д.), так как это может вызвать появление дефектов электронных и электрических узлов.
6. Не допускайте попадания внутрь изделия посторонних предметов (в том числе булавок, игл и тому подобного), так как это может привести к возникновению дефектов.
7. Обращайтесь с изделием осторожно, оберегайте от ударов и других механических повреждений.
8. Не допускается эксплуатация изделия с дефектами и неисправностями, если это не было оговорено продавцом, изготовителем (уполномоченной организацией).
9. Это изделие является фирменным товаром, изготовленным с высокой точностью и по самым современным технологиям, поэтому:
 - 9.1. Ремонт и техническое обслуживание изделия должен проводить механик, прошедший аттестацию и имеющий сертификат фирмы Бернина, полный комплект технической документации и специальных инструментов.
 - 9.2. Для обеспечения надлежащего качества все работы необходимо проводить по методике и технологии изготовителя, в соответствии со специальным сервисным руководством для механика. В руководстве указаны необходимые технические и технологические параметры сборки, регулировки и настройки, способы и методы регулировки и ремонта изделия, регулировки, ремонта и замены дефектных узлов и деталей, методы диагностики и контроля технических и технологических параметров, приборы и методы проверки изделия на электробезопасность.
 - 9.3. Комплект специального инструмента включает несколько десятков наименований, в том числе настроечные шаблоны, приспособления для демонтажа и сборки, устройства для тестирования и регулировки деталей и узлов.
 - 9.4. Проверка изделия на электробезопасность проводится после каждого ремонта или технического обслуживания сертифицированным прибором.
 - 9.5. Для ремонта и технического обслуживания должны использоваться только оригинальные запасные части и материалы.
 - 9.6. По окончании работ необходимо по методике изготовителя выполнить контрольные образцы стежков, швов, различных программ с применением тестовых тканей и нитей.

10. Устранение недостатков товара потребителем или третьим лицом (неуполномоченным изготовителем) возможно при наличии у них необходимой квалификации и опыта, технической документации, специального инструмента и материалов, применяемых изготовителем (уполномоченным лицом) при производстве ремонтных работ, соблюдении технологии ремонта; полном восстановлении соответствия всех технических и технологических параметров, указанных в технической документации для специализированного сервисного центра, гарантии безопасности товара (изделия) после проведенного ремонта. Проводивший ремонт третий лица и потребитель несут всю полноту ответственности за безопасность товара после ремонта, за возникновение любых других недостатков, возникших в результате неквалифицированного ремонта.
11. Нарушения технологии разборки, сборки, ремонта или регулировки отрицательно влияют на потребительские свойства, техническое состояние, надежность, долговечность и безопасность изделия.
12. Фирма БЕРНИНА, ее дистрибьютор и продавцы не принимают претензий по поводу работы неавторизованной сервисной мастерской, поэтому общая рекомендация для потребителя: В Ваших интересах убедиться, что сервисная мастерская была авторизована (аттестация механиков, наличие технической документации, специнструмента и оригинальных запчастей). Обращайтесь только к уполномоченным сервисным мастерским. Список авторизованных сервисных центров, уполномоченных изготовителем проводить ремонт и техническое обслуживание, прилагается.
13. Запрещается внесение конструктивных изменений любого характера лицами, неуполномоченными на это изготовителем.
14. Запрещается установка деталей, в том числе аксессуаров, не предусмотренных руководством по эксплуатации и другой технической документацией.
15. Все прочие указания по технике безопасности, правилам пользования изделием и правильному уходу за ним даны в индивидуальном руководстве по эксплуатации, передаваемом покупателю при продаже.
16. В руководстве по эксплуатации даны общие правила пользования изделием. Правила и приемы шитья (например, обработка конкретных видов тканей, выполнение различных элементов одежды, и т.п.) рекомендации по подбору материалов, в том числе ниток, содержатся в специальной литературе по шитью, преподаются на курсах кройки и шитья. Руководство по эксплуатации не заменяет специальной литературы по шитью!
17. Рекомендация: Сохраните свидетельство о продаже. Если под лапкой находился образец строчек (условие: нижняя нитка должна быть еще закреплена со шпулькой), сохраните его (закрепите в инструкции или на свидетельстве о продаже). Для специалистов этот образец содержит важные данные о функциональном состоянии машины в момент продажи.

Особое заявление для РФ по сроку службы

В соответствии с Постановлением Правительства РФ № 720 от 16.6.97 фирма BERNINA устанавливает следующие сроки службы изделия:

24 месяца для швейных машин Bernette.

Установленные значения не связаны с реальной продолжительностью и безопасностью эксплуатации изделия, а являются исключительно обязательством по выполнению юридических требований Закона о защите прав потребителей.

Бытовые швейные машины марки Bernina не могут по истечении определенного периода использования представлять опасность для жизни и здоровья потребителя.

По истечении установленного в соответствии с юридическими требованиями срока службы потребителю не надо в обязательном порядке предпринимать какие-то конкретные меры. Международно принятая система защиты электрической безопасности класс II не ослабляется с течением времени.

Бұйымды тиімді және қауіпсіз пайдаланудың, сақтаудың және тасымалдаудың арнайы ережелері

1. Осы бұйым үйде пайдалануға арналған тұрмыстық аспап.
2. Бұйым оның сақталуын қамтамасыз ететін фирмалық жеке қаптамада (пенопласт салынған) тасымалдануы тиіс. Сондықтан, бұйымның фирмалық қаптамасын сақтап қоюыңызды өтінеміз.
3. Электр желісінің көрсеткіштері тұрақсыз (ток күші және кернеу күрт өзгеретін) кезде бұйымды пайдаланбаңыз.
4. Бұйымға және оның ішіне су және басқа сұйықтықтар құйылуына жол бермеңіз.
5. Бұйымның ішіне жәндіктердің (тарақандар, құмырсқалар және т.б.) кіруіне жол бермеңіз, себебі олар бұйымның электрондық және электр жүйелерінде ақаулардың пайда болуына алып келуі мүмкін.
6. Бұйымның ішіне бөгде заттардың (түйреуіштер, инелер және т.б.) түсуіне жол бермеңіз, себебі олар бұйымда ақаулардың пайда болуына алып келуі мүмкін.
7. Бұйымды күтіп ұстаңыз, оны соққылардан және басқа механикалық әсерлерден қорғаңыз.
8. Ақаулары бар және бұзылған бұйымды пайдаланбаңыз.
9. Осы бұйым жоғары дәлдікпен және ең заманауи технологиялар бойынша жасалған фирмалық тауар, содықтан:
 - 9.1. Бұйымды аттестациядан өткен және «Бернина» фирмасының сертификаты, техникалық құжаттаманың және арнайы құрал-саймандардың толық жиынтығы бар механик жөндеуі және оған техникалық қызмет көрсетуі тиіс.
 - 9.2. Жұмыстардың тиісті сапасын қамтамасыз ету үшін оларды бұйымды жасап шығарушының әдістемесі және технологиясы бойынша, механикке арналған арнайы сервистік нұсқауға жүргізу қажет. Аталған нұсқауда бұйымды құрастырудың, реттеудің және бапқа келтірудің қажетті техникалық және технологиялық параметрлері, бұйымды реттеу және жөндеу, ақаулы тораптарын, бөлшектерін жөндеу және алмастыру тәсілдері мен әдістері, техникалық және технологиялық параметрлерді диагностикалау және бақылау әдістері, бұйымның электр қауіпсіздігін тексеру аспаптары және әдістері көрсетілген.
 - 9.3. Арнайы құрал-сайман жиынтығына бапқа келтіру үлгілері, бұйымды бөлшектеуге және құрастыруға арналған керек-жарақтар, бұйымның тораптары мен бөлшектерін тестілеу және реттеу құрылғылары кіреді.
 - 9.4. Бұйымның электр қауіпсіздігі оны әрбір жөндеуден немесе оған әрбір техникалық қызмет көрсетілген соң арнайы аспаппен тексеріледі.
 - 9.5. Бұйымды жөндеу және оған техникалық қызмет көрсету үшін тек түпнұсқа қосалқы бөлшектер мен материалдар пайдаланылуы тиіс.
 - 9.6. Бұйымды жөндеу және оған техникалық қызмет көрсету жұмыстары аяқталған соң тестілік маталар мен жіптер қолданылып тігістердің үлгілері, түрлі бағдарламалар тексерілуі тиіс.

10. Тұтынушының немесе бұйымды жасап шығарушы уәкілеттік бермеген үшінші тұлғаның қажетті біліктілігі және тәжірибесі бар, онда бұйымды жасап шығарушы (уәкілетті тұлға) жөндеу жұмыстарын жүргізетін кезде қолданатын техникалық құжаттама, арнайы құрал-саймандар және материалдар бар, ол жөндеудің технологиясын сақтаған, бұйымның мамандандырылған сервистік орталыққа арналған техникалық құжаттамада көрсетілген барлық техникалық және технологиялық параметрлерін толық қалпына келтірген, жүргізілген жөндеуден кейін бұйымның қауіпсіздігіне кепілдік берген кезде бұйымның кемшіліктерін жоюына болады. Жөндеуді жүргізген үшінші тұлғалар және тұтынушы тауардың жөндеуден кейінгі қауіпсіздігі үшін, жөндеудің нәтижесінде пайда болған кез-келген басқа кемшіліктер үшін толық жауапкершілікті болады.
11. Бұйымды бөлшектеу, құрастыру, жөндеу немесе реттеу технологиясын бұзу оның тұтынушылық қасиеттеріне, техникалық жағдайына, сенімділігіне, ұзақ қызмет істеуіне және қауіпсіздігіне теріс әсер етеді.
12. «Бернина» фирмасы, оның дистрибьюторлары және сатушылары авторландырылмаған сервистік шеберхананың жұмысына қатысты наразылықтарды қабылдамайды. Сондықтан, сіз сервистік шеберхананың авторландырылған (механиктердің аттестациясы, техникалық құжаттаманың, арнайы құрал-саймандардың және түпнұсқа бөлшектердің болуы) болуына мүдделі болуға тиіссіз. Тек авторландырылған сервистік шеберханалардың қызметін пайдаланыңыз. Бұйымды жасап шығарушы жөндеу және техникалық қызмет көрсету жұмыстарын жүргізуге уәкілеттік берген сервистік орталықтардың тізімі қоса берілді.
13. Бұйымды жасап шығарушы оған уәкілеттік бермеген тұлғалардың бұйымға кез-келген сипаттағы конструкциялық өзгертулер енгізуіне тиым салынады.
14. Бұйымды пайдалану бойынша нұсқауда және басқа техникалық құжаттамада қарастырылмаған бөлшектерді, оның ішінде аксессуарларды орнатуға тиім салынады.
15. Қауіпсіздік техникасы, бұйымды пайдалану және оған дұрыс күтім жасау ережелері бойынша барлық басқа нұсқаулар бұйымды сату кезінде сатып алушыға берілетін бұйымды пайдалану бойынша жеке нұсқауда мазмұндалған.
16. Бұйымды пайдалану бойынша нұсқауда бұйымды пайдаланудың жалпы ережелері мазмұндалған. Тігін тігу ережелері және тәсілдері (мысалы, маталардың нақты түрлерін өңдеу, киімнің жекелеген бөлшектерін тігу және т.б.), материалдарды, оның ішінде жіптерді таңдау бойынша ұсыныстар тігін тігу бойынша арнайы әдебиеттерде берілген және пішу және тігін тігу курстарында оқытылады. Бұйымды пайдалану бойынша нұсқау тігін тігу бойынша арнайы әдебиетті алмастыра алмайды!
17. Ұсыныстар: Бұйымды сату туралы куәлікті сақтап қойыңыз. Егер тігін машинасының табанының астында тігістер үлгісі бар болса (шарт: төменгі жіп шөрнекпен бекітілген болуы тиіс) оны да нұсқауға немесе сату туралы куәлікке бекітіп сақтап қойыңыз. Мамандар үшін осы үлгіде тігін машинасының сатылған кездегі қызметтік жағдайы туралы маңызды деректер бар болады.

	London 2/3	London 5
Вес брутто:	8,3 кг	9,2 кг
Вес нетто (без принадлежностей):	6,5 кг	7,4 кг
Система иголок:	см. стр. 46	см. стр. 46
Таблица строчек:	на стр. 49	на стр. 49
Класс защиты от поражения электрическим током:	II	II
Напряжение:	220 - 230 В	220 - 230 В
Кол-во стежков в минуту мин./макс	120/ 800	120/ 800
Мощность двигателя:	переменный ток/ 70 Вт	переменный ток/ 70 Вт
Влажность воздуха в помещении, макс:	80 %	80 %
Температурные условия перед эксплуатацией машины:	требуется комнатная температура	требуется комнатная температура
Смазка машины:	не требуется от покупателя	не требуется от покупателя
Смазка челнока:	см. стр. 113	см. стр. 113
Технический срок службы:	минимум 10 лет	минимум 10 лет
Комплект принадлежностей:	см. стр. 13	см. стр. 15

Нитки:

Высококачественные двухкраточные швейные нитки в нескольких сложениях повышенной ровноты (без узлов, утонений и утолщений) и прочности от любого изготовителя

	London 2/3	London 5
Жалпы салмағы, кг	8,3	9,2
Таза салмағы, кг	6,5	7,4
Инелері	47- беттте	47- беттте
Тігістер кестесі	49-беттте	49-беттте
Электр тогынан зақымданудан қорғау класы	II	II
Айнамылы тоқтың кернеуі, В	220 - 230	220 - 230
Бір минутта жасалатын инешаншымдар саны (ең аз / ең көп)	120/800	120/800
Қозғалтқышының қуаты, Вт	70	70
Тігін машинасы пайдаланылатын бөлмедегі ауаның салыстырмалы ылғалдылығы, %	80	80
Тігін машинасы пайдаланылатын температура, °С	бөлме температурасы	бөлме температурасы
Тігін машинасын майлау	тұтынушының майлауы қажет емес	тұтынушының майлауы қажет емес
Қайықшаны майлау	113-бетте	113-бетте
Техникалық қызмет мерзімі	ең кемі 10 жыл	ең кемі 10 жыл
Керек-жарақтар жиынтығы	13-бетте	15-бетте

Жіптер:

тегістігі (түйіндері, жіңішке және жуан жерлері жоқ) және беріктігі жоғары, бірнеше қабат, екі рет өрілген жоғары сапалы тігін жіптері

А		К		Обметывание петель 69, 71		С	
Аппликация	97	Краеобметочный стежок	63	Опускание транспортера	43	Свободно-ходовая штопка	85, 87
В		Л		Основные указания по технике безопасности		Сосбаривание	109
Вставка шпульки в колпачок	27	Лапка верхнего транспортера	111	П		Сотовая строчка	81
Вшивание "молний" и застрачивание зашивов	73	Лапка для вшивания шнура	83			Стегальная строчка	103
Вшивание кружева	95	Лапка для пришивания потайных застежек-молния	107	Пластина для вышивания/штопки	41	Строчка зигзаг	57, 59
Выводка шпульной нитки	37	Лапка-рубильник	75	Правила использования, хранения и транспортировки изделия	118	Строчка прямого стежка и позиция иглы	53, 55
Выбор строчки	49, 79	М		Принадлежности	13, 15	Т	
Д		Монограммы и вышивание на пальцах		Примите наши поздравления	9	Таблица игл, материалов и ниток	46
Декоративные строчки	91	Монтаж лапкодержателя		Приставная швейная платформа	17	Технический паспорт	122
Двухстержневая игла	99	Н		Пришивание пуговиц	65, 67	Технический уход	113, 115
Двухступенчатый рычаг подъема лапки	26	Намотка нитки на шпульку		Простегивание	105	Трехстежковая строчка зигзаг	77
З		Натяжение нитки		Подключение машины к сети	19	У	
Закрепление швов	39	Нитевдеватель		Потайной стежок/Стежок для предметов женской галантереи	61	Установка иглы	29
		О		Р		Устранение неполадок	116
Заправка машины игольной ниткой	31	Обзор		Рабочие стежки	89	Ш	
		Обзор строчек		Регулировка баланса образца строчки		Штопка	93
				Регулировка прижима лапки	21		

А		И		Ш		Түймелерді тігу	65, 67
Ақауларды жою	117	Инелер, материалдар және жіптер кестесі	47	Шолу	11	Тігін машинасының инесіне жіп өткізу	31
Б		Инені орнату	29	Шөрнектегі жіпті шығару	37	Тігін платформасы	17
Бау тігуге арналған табан	83	Ирек тігіс	57, 59	Шөрнекті қалпақшаға салу	27	Тігін машинасын электр желісіне жалғау	19
Бүктегіш табан	75	К		Шілтерді тігу	95	Тігістерді бекіту	39
Бұрмелеу	109	Керек-жарақтар	13, 15	С		Тігістің түрін таңдау	49, 79
Бұйымды пайдалану, сақтау және тасымалдау ережелері	120, 121	Кергішті пайдаланып монограммалар жазу және кестелеу	101	Сәндік тігістер	91	Тігістердің түрлерін шолу	51
Біздің құттықтауымызды қабыл алыңыз	9	Көктеу	105	Сыдырма ілгек тігу	73	Тігіс үлгісінің теңгерімін реттеу	45
Ж		Көрінбейтін сыдырма ілгек тігуге арналған табан	107	Сырып тігілетін тігістер	103		
Жапсырма	97	Көрінбейтін тігіс, әйелдердің		Т			
Жоғарғы жіптің тартылуы	35	әйелдердің галантереялық бұйымдарына арналған тігіс	61	Табанның басу күшін реттеу	21		
Жоғарғы транспортердің табаны	111	Ү		Табанды көтеруге арналған екі деңгейлі тұтқа	21		
Жұмыста пайдаланылатын тігістер	89	Үш шаншымды ирек тігіс	77	Табан ұстағышты орнату	23		
Жіп өткізгіш	33	Ұяшық пішіндес тігіс	81	Техникалық күтім жасау	113, 115		
Жіпті шөрнекке орау	25	І		Техникалық төлқұжат	123		
Жиек торлағыш тігіс	63	Ілмектерді торлау	69, 71	Торлау	93		
Е				Торлауға, кестелеуге арналған пластина	41		
Екі өзекті ине	99			Транспортерді төмен түсіру	43		
Еркін жүрісті торлау	85, 87			Түзу инешаншымды тігіс және иненің позициясы	53, 55		

bernette
sublime

RU / KZ – 04/2013
502020.83.48 / 021G6G1902
©BERNINA International AG
Steckborn CH, www.bernina.com



For more information visit
www.mybernette.com